

Einfach näher dran.



(DE) Montageanleitung

UBS-F-WHB
für
IntroCondens WHBS 14-22
IntroCondens WHBC 22/24
IntroCondens WHBC 28/33

(FR) Instructions de montage

UBS-F-WHB
pour
IntroCondens WHBS 14-22
IntroCondens WHBC 22/24
IntroCondens WHBC 28/33

(IT) Istruzioni di montaggio

UBS-F-WHB
per
IntroCondens WHBS 14-22
IntroCondens WHBC 22/24
IntroCondens WHBC 28/33

(ES) Manual de montaje

UBS-F-WHB
para
IntroCondens WHBS 14-22
IntroCondens WHBC 22/24
IntroCondens WHBC 28/33

(PL) Instrukcja montażu

UBS-F-WHB
dla
IntroCondens WHBS 14-22
IntroCondens WHBC 22/24
IntroCondens WHBC 28/33

(CZ) Návod k montáži

UBS-F-WHB
pro
IntroCondens WHBS 14-22
IntroCondens WHBC 22/24
IntroCondens WHBC 28/33

(HU) Szerelési útmutató

UBS-F-WHB
a
IntroCondens WHBS 14-22
IntroCondens WHBC 22/24
IntroCondens WHBC 28/33

Inhaltsverzeichnis

(DE)

1.	Zu dieser Anleitung.....	6
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	6
1.2	Verwendete Symbole.....	6
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	6
2.	Sicherheit.....	7
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	7
2.3	Inbetriebnahme.....	7
3.	Vor der Installation.....	8
3.1	Anschlussdruck.....	8
3.2	Flüssiggas unter Erdgleiche.....	8
3.3	Gasart umstellen.....	8
4.	Montage.....	10
4.1	Brennerumbau.....	10
5.	Installation.....	19
5.1	Einstellungen.....	19
5.2	Reglerstopp-Funktion (Manuelle Einstellung der Brennerleistung).....	20
5.3	CO ₂ -Gehalt kontrollieren.....	20
5.4	Aufkleber anbringen.....	21

Sommaire

(FR)

1.	A propos des présentes instructions.....	22
1.1	Contenu des présentes instructions.....	22
1.2	Symboles utilisés.....	22
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	22
2.	Sécurité.....	23
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	23
2.2	Consignes générales de sécurité.....	23
2.3	Mise en service.....	23
3.	Avant l'installation.....	24
3.1	Pression de branchement.....	24
3.2	Gaz liquide sous le rezde-chaussée.....	24
3.3	Conversion du type de gaz.....	24
4.	Montage.....	26
4.1	Transformation du brûleur.....	26
5.	Installation.....	35
5.1	Réglage.....	35
5.2	Fonction arrêt régulateur (réglage manuel du rendement du brûleur).....	36
5.3	Contrôle de la teneur en CO ₂	36
5.4	Mise en place de l'autocollant.....	37

Indice

(IT)

1.	Introduzione.....	38
1.1	Contenuto di questo manuale.....	38
1.2	Simboli utilizzati.....	38
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	38

2.	Sicurezza.....	39
2.1	Utilizzo appropriato.....	39
2.2	Norme di sicurezza generali.....	39
2.3	Messa in esercizio.....	39
3.	Prima dell'installazione.....	40
3.1	Pressione allacciamento.....	40
3.2	Deposito GPL interrato.....	40
3.3	Commutazione del tipo di gas.....	40
4.	Montaggio.....	42
4.1	Trasformazione del bruciatore.....	42
5.	Installazione.....	51
5.1	Impostazioni.....	51
5.2	Funzione stop regolatore (impostazione manuale della potenza del bruciatore).....	52
5.3	Controllare il contenuto di CO2.....	52
5.4	Applicare le etichette.....	53

Índice

(ES)

1.	Acerca de este manual.....	54
1.1	Contenido de este manual.....	54
1.2	Símbolos utilizados.....	54
1.3	¿A quién va dirigido este manual?.....	54
2.	Seguridad.....	55
2.1	Uso previsto.....	55
2.2	Instrucciones generales de seguridad.....	55
2.3	Puesta en marcha.....	55
3.	Antes de la instalación.....	56
3.1	Presión de red.....	56
3.2	Gas propano subterráneo.....	56
3.3	Cambio del tipo de gas.....	56
4.	Montaje.....	58
4.1	Modificación del quemador.....	58
5.	Instalación.....	67
5.1	Ajustes.....	67
5.2	Función parada controlador (ajuste manual de la potencia del quemador).....	68
5.3	Comprobar el contenido de CO2.....	68
5.4	Colocar las pegatinas.....	69

Spis treści

(PL)

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....	70
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	70
1.2	Zastosowane symbole.....	70
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?.....	70
2.	Bezpieczeństwo.....	71
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	71
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	71
2.3	Rozruch.....	71
3.	Przed rozpoczęciem montażu.....	72

3.1	Ciśnienie przyłączeniowe.....	72
3.2	Instalacje na gaz płynny.....	72
3.3	Zmiana rodzaju gazu.....	72
4.	Montaż.....	74
4.1	Przezbrajanie palnika.....	74
5.	Instalacja.....	83
5.1	Nastawy.....	83
5.2	Funkcja regulatora zatrzymana (ręczna nastawa mocy palnika).....	84
5.3	Sprawdzić stężenie CO ₂	84
5.4	Nakleić naklejki.....	85

Obsah

(CZ)

1.	K tomuto návodu.....	86
1.1	Obsahem tohoto návodu.....	86
1.2	Použité symboly.....	86
1.3	Komu je určený tento návod?.....	86
2.	Bezpečnost.....	87
2.1	Použití v souladu s určeným účelem.....	87
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	87
2.3	Uvedení do provozu.....	87
3.	Před instalací.....	88
3.1	Tlak v původním potrubí.....	88
3.2	Kapalný plyn pod úrovní povrchu země.....	88
3.3	Změna druhu plynu.....	88
4.	Montáž.....	90
4.1	Přestavba hořáku.....	90
5.	Instalace.....	99
5.1	Nastavení.....	99
5.2	Funkce vypnutí regulátoru (manuální nastavení výkonu hořáku).....	100
5.3	Kontrola obsahu CO ₂	100
5.4	Nalepte štítek.....	101

Tartalom

(HU)

1.	Ehhez az útmutatóhoz.....	102
1.1	Ennek az útmutatónak a tartalma.....	102
1.2	Alkalmazott szimbólumok.....	102
1.3	Kinek szól ez az útmutató?.....	102
2.	Biztonság.....	103
2.1	Rendeltetésszerű használat.....	103
2.2	Általános biztonságtechnikai előírások.....	103
2.3	Inbetriebnahme.....	103
3.	A szerelés előtt.....	104
3.1	Csatlakozási nyomás.....	104
3.2	Pébégáz a talajszint alatt.....	104
3.3	A gázfajta átállítása.....	104
4.	Szerelés.....	106
4.1	Égőátállítás.....	106

5.	Szerelés.....	115
5.1	Beállítások.....	115
5.2	Szabályozó-stop funkció (az égőteljesítmény manuális beállítása).....	116
5.3	A CO ₂ -tartalom ellenőrzése.....	116
5.4	A címke elhelyezése.....	117

Zu dieser Anleitung

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!



Beachten Sie außerdem das Installationshandbuch des Heizkessels.

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage des Umbausatzes Flüssiggas UBS-F-WHB für Gas-Brennwertkessel folgender Serien:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Umbausatz Flüssiggas UBS-F-WHB dient zum Umbau von Gas-Brennwertkesseln der nachfolgend aufgeführten Kesselserien für den Betrieb mit Flüssiggas:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

2.3 Inbetriebnahme



Gefahr! Vor der Inbetriebnahme ist eine gasseitige Dichtheitsprüfung durchzuführen!

(DE) Vor der Installation

3. Vor der Installation

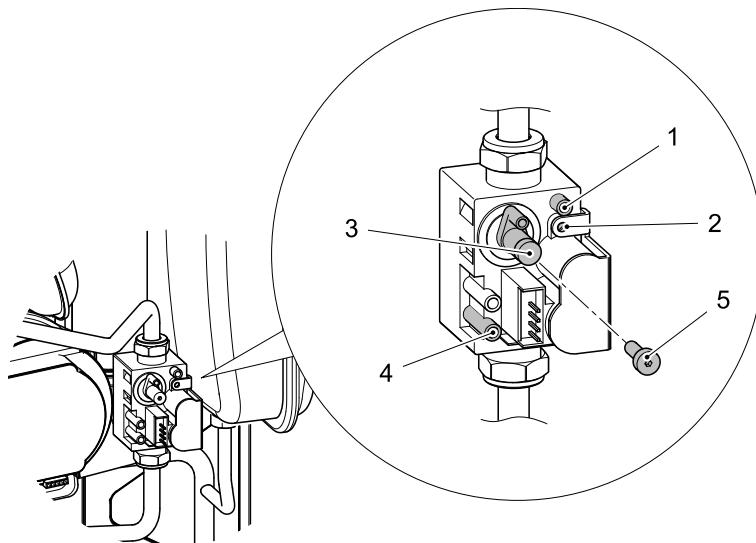
3.1 Anschlussdruck

Der Anschlussdruck wird als Fließdruck am entsprechenden Messstutzen des Gasventils gemessen (siehe Abb. 1).

Die Grenzen für den Anschlußdruck bei Flüssiggas sind:

- min. 42,5 mbar
- max. 57,5 mbar

Abb. 1: Gasventil Siemens VGU 86 S



1 Messstutzen für Düsendruck

2 Einstellung für Vollast

3 Einstellung für Kleinlast
(vorher Schutzstopfen (5) entfernen)

4 Messstutzen für Anschlussdruck

5 Schutzstopfen



Hinweis: Der Torx-Schlüssel ist im Lieferumfang enthalten.

3.2 Flüssiggas unter Erdgleiche

Die Gas-Brennwertkessel entsprechen der DIN EN 126 und DIN EN 298 und benötigen deshalb kein zusätzliches Absperrventil beim Betrieb mit Flüssiggas unter Erdgleiche.

3.3 Gasart umstellen

Zur Umstellung sind folgende Arbeiten durchzuführen:

- Brennerrohr durch das im Umbausatz enthaltene NIT-Brennerrohr tauschen
- Zünd- und Ionisationseinheit durch die im Umbausatz enthaltenen Zünd- und Ionisationseinheit tauschen
- Gasdüse durch die im Umbausatz enthaltene Gasdüse tauschen

Achtung! Die Umbausätze enthalten Gasdüsen verschiedener Durchmesser. Der korrekte Gasdüsendurchmesser ist den Tabellen mit den Einstellwerten im Kapitel *Installation* zu entnehmen.

- CO₂-Gehalt durch Verstellung des Düsendruckes am Gasventil einstellen (siehe Kapitel *Installation*).
- Der CO₂-Gehalt muss sowohl bei Volllast als auch bei Kleinlast zwischen folgenden Werten liegen:
 - Betrieb mit Erdgas: zwischen 8,3% und 8,8%
 - Betrieb mit Flüssiggas: zwischen 10,3 % und 10,7%



Hinweis: Detaillierte Informationen zur Montage des Umbausatzes befinden sich im Kapitel *Montage*.



Für die CO₂-Einstellung ist außerdem das *Installationshandbuch* des Gas-Brennwertkessels WHBx zu beachten.



4. Montage

4.1 Brennerumbau

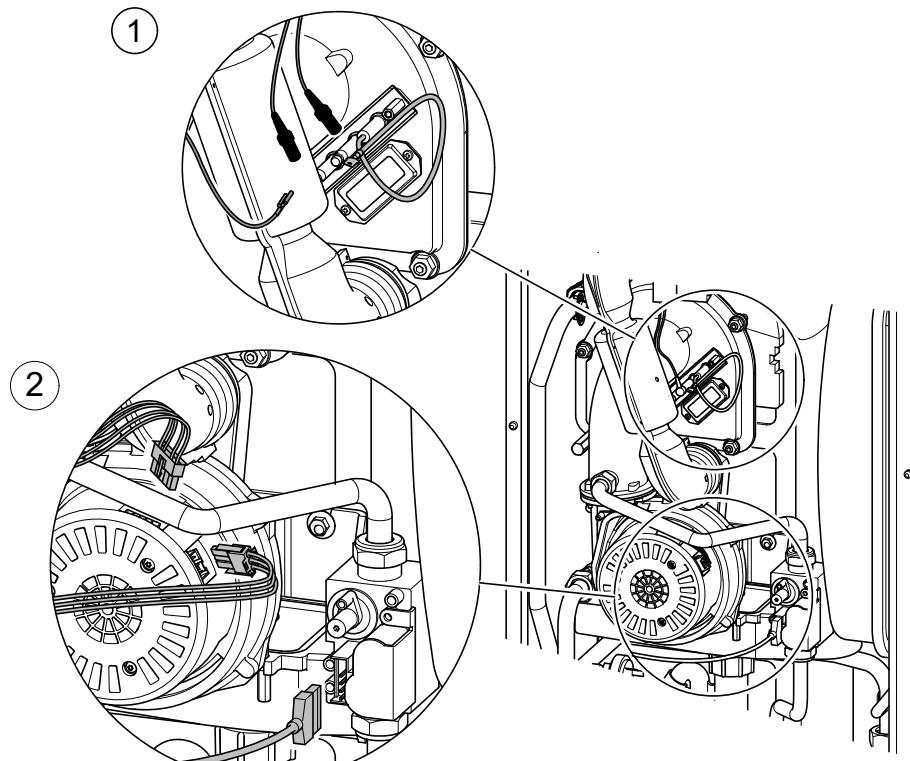


Gefahr! Vor Durchführung der Umbauarbeiten ist die Gasabsperreinrichtung zu schließen!



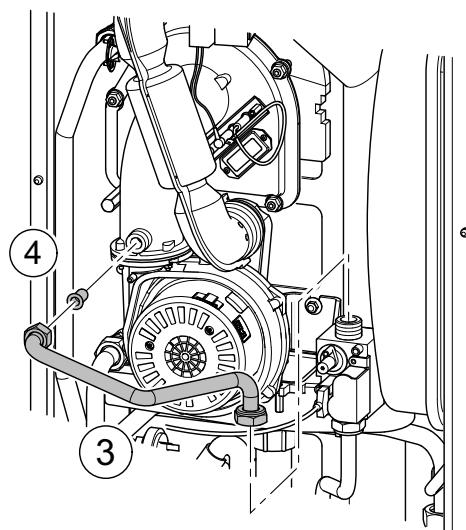
Stromschlaggefahr! Vor Durchführung der Umbauarbeiten ist der Kessel spannungslos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

Abb. 2: Lösen der Anschlussleitungen



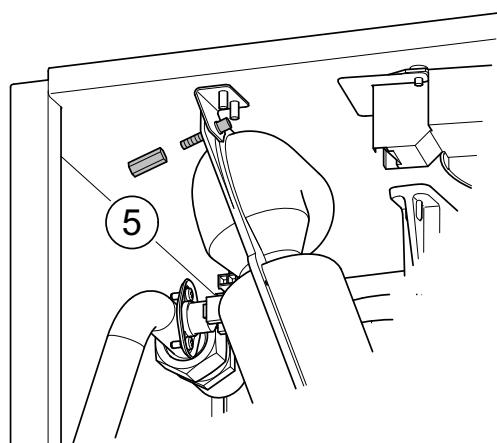
1. Kesselverkleidung entfernen
2. Zündkabel, Ionisationsleitung und Erdungsleitung von der Zünd- und Ionisationsseinheit lösen (1)
3. Anschlussleitungen vom Gebläse und vom Gasventil lösen (2)

Abb. 3: Entfernen des Gasanschlussrohrs und der Gasdüse



4. Verschraubungen des Gasanschlussrohrs am Mischkanal und am Gasventil lösen und Gasanschlussrohr mit Dichtungen entfernen (3)
5. Gasdüse aus dem Anschluss am Mischkanal entfernen (4)

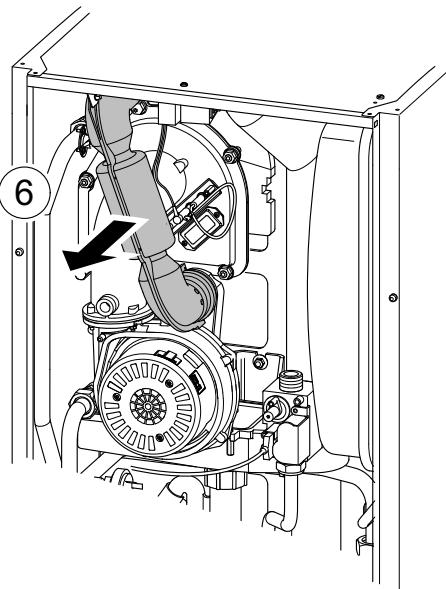
Abb. 4: Entfernen der Halteschraube



6. Halteschraube des Ansaugrohrs entfernen (5)

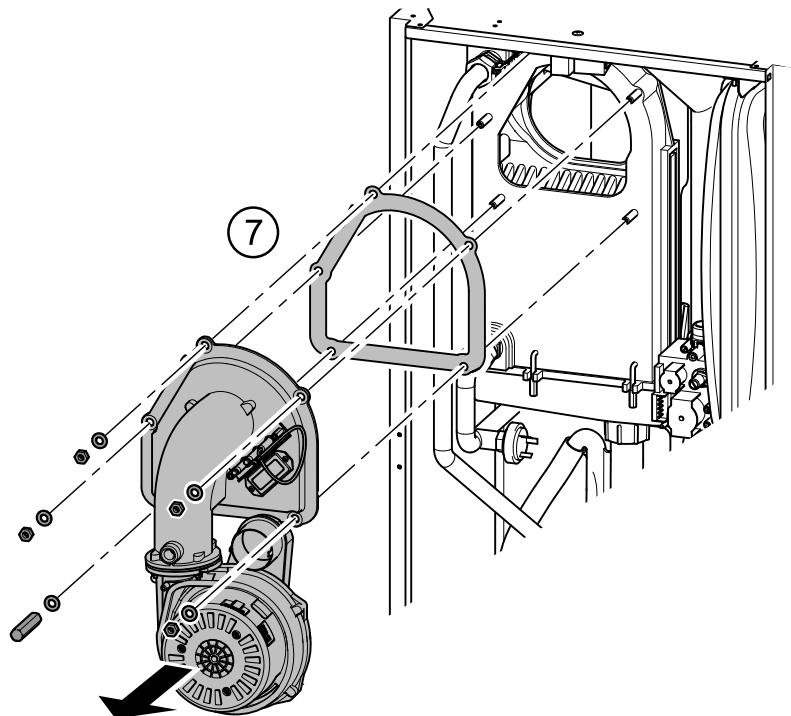
(DE) Montage

Abb. 5: Entfernen des Ansaugrohrs



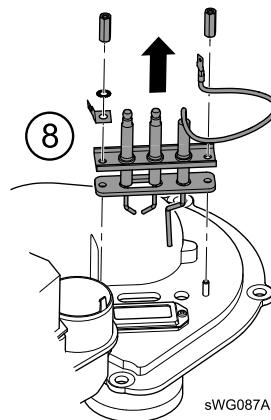
7. Ansaugrohr entfernen (6)

Abb. 6: Entfernen des Brenners und der Brennerdichtung



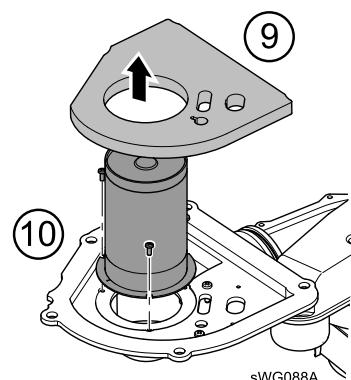
8. Muttern vom Brennerdeckel lösen und Brenner mit Mischkanal und Gebläse nach vorne herausziehen (7)
9. Alte Brennerdichtung entfernen

Abb. 7: Ausbau der Zünd- und Ionisationseinheit



10. Zünd- und Ionisationseinheit aus dem Brennerdeckel ausbauen (8)

Abb. 8: Entfernen der Dämmplatte und des Brennerrohrs

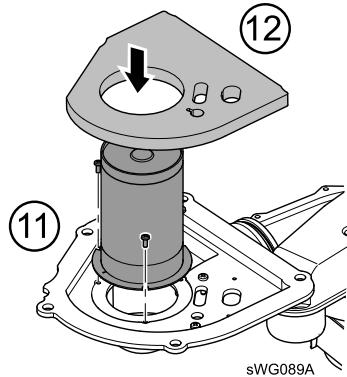


11. Dämmplatte entfernen (9)

12. Schrauben des Brennerrohrs herausdrehen und Brennerrohr mit Brennerrohr-Dichtung entfernen (10)

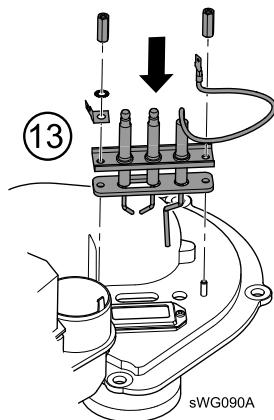
(DE) Montage

Abb. 9: Montieren des neuen Brennerrohrs und der Dämmplatte



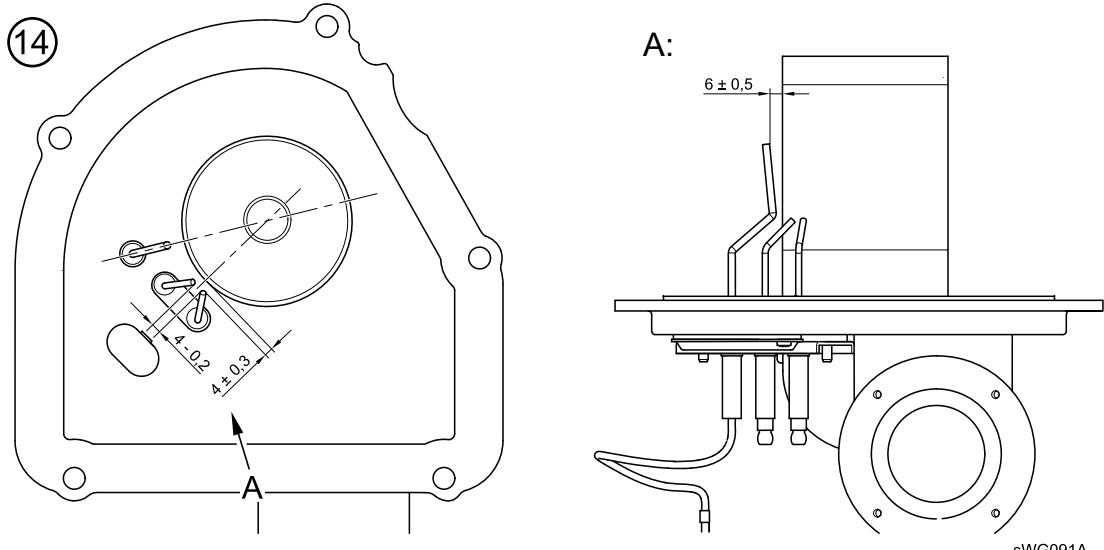
13. NIT-Brennerrohr mit neuer Brennerrohr-Dichtung (im Umbausatz enthalten) montieren (11)
14. Neue Dämmplatte (im Umbausatz enthalten) über das NIT-Brennerrohr schieben (12)

Abb. 10: Einbau der neuen Zünd- und Ionisationseinheit



15. Neue Zünd- und Ionisationseinheit (im Umbausatz enthalten) montieren (13)

Abb. 11: Elektrodenabstände und Einbaulage der Elektroden

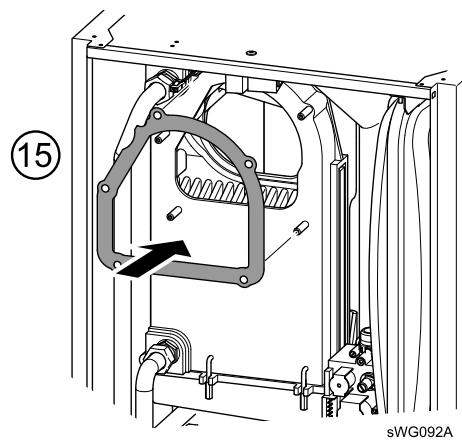


16. Elektrodenabstände prüfen (14)

Hinweis: Einbaulage und Elektrodenabstände nach Abb. 11 sind einzuhalten.



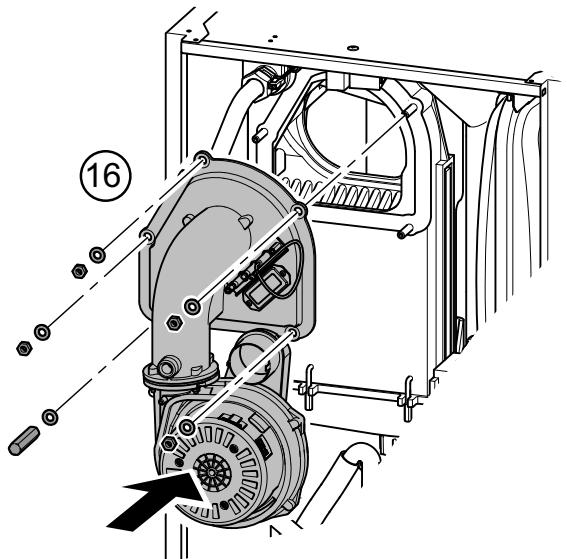
Abb. 12: Einbau der neuen Brennerdichtung



17. Neue Brennerdichtung (im Umbausatz enthalten) einbauen (15)

(DE) Montage

Abb. 13: Einbau des Brenners

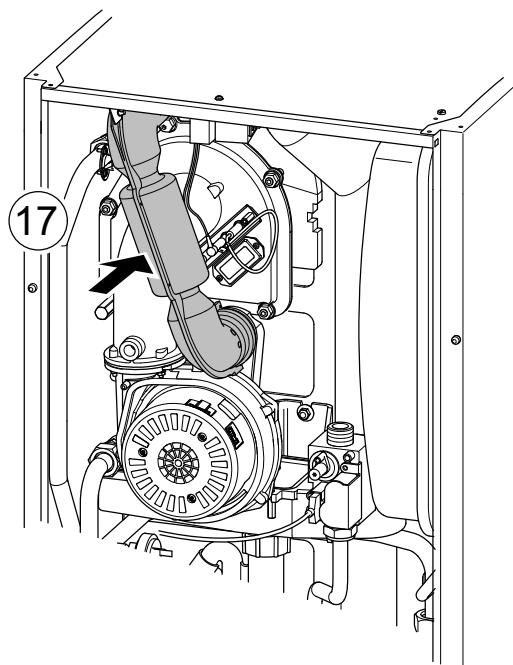


18. Brenner mit Mischkanal und Gebläse wieder einbauen und mit Tellerfedern und Muttern befestigen (16)

Hinweis: Das Drehmoment beim Anziehen der Muttern sollte ca. 10 Nm betragen.

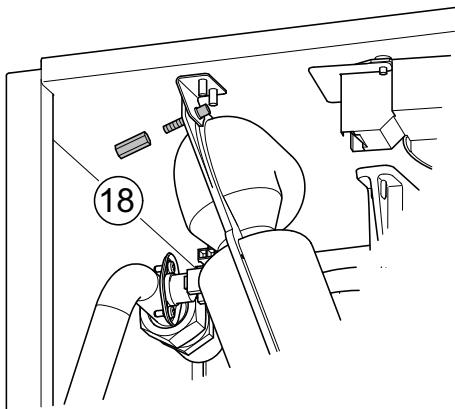


Abb. 14: Einbau des Ansaugrohrs



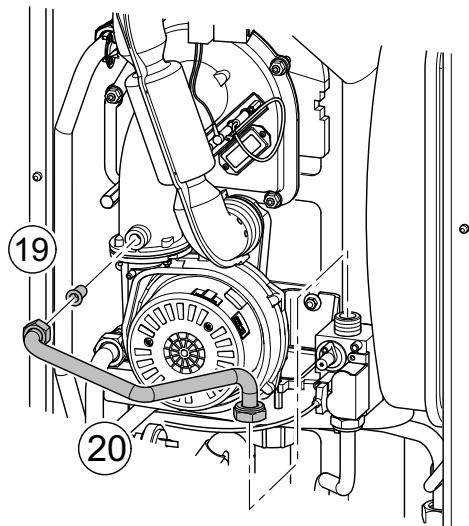
19. Ansaugrohr wieder einbauen (17)

Abb. 15: Befestigen des Ansaugrohrs



20. Ansaugrohr mit Halteschraube befestigen (18)

Abb. 16: Einbau der Gasdüse und des Gasanschlussrohrs



21. Neue Gasdüse (im Umbausatz enthalten) in den Mischkanal-Anschluss stecken (19)

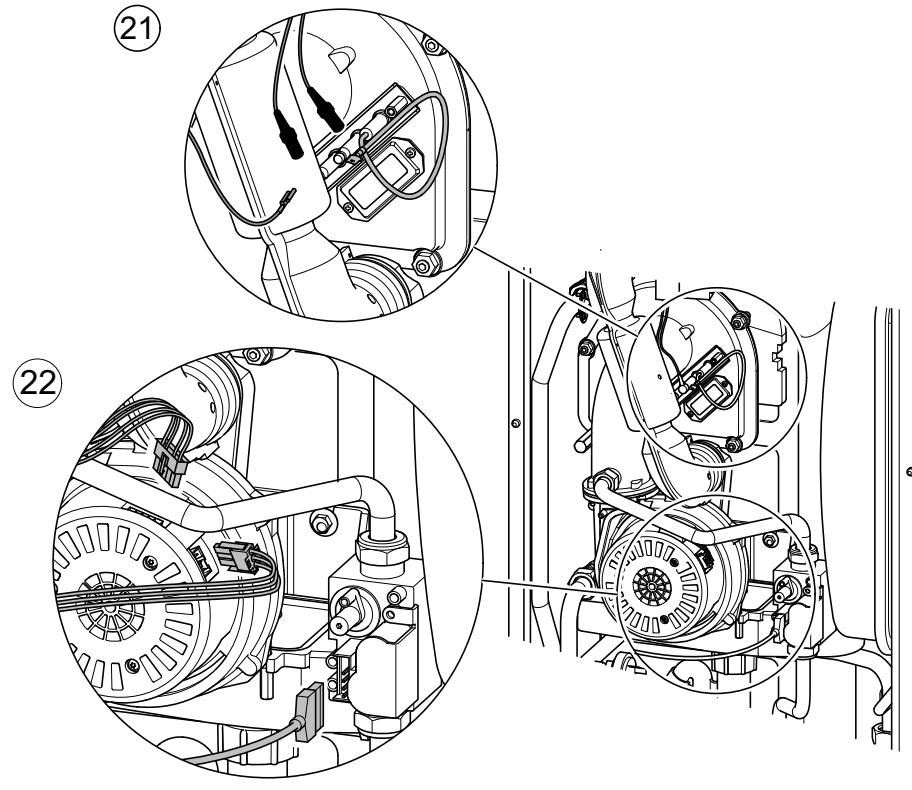
22. Gasanschlussrohr mit Dichtungen montieren (20)

23. Verschraubung des Gasanschlussrohrs am Mischkanal und am Gasventil anziehen

Gefahr! Vor der Inbetriebnahme ist eine gasseitige Dichtheitsprüfung durchzuführen!

(DE) Montage

Abb. 17: Einsticken der Anschlussleitungen



24. Zündkabel, Ionisationsleitung und Erdungsleitung auf die Anschlüsse der Zünd- und Ionisationseinheit stecken (21)
25. Anschlussleitungen auf die Anschlüsse am Gebläse und am Gasventil stecken (22)
26. Aufkleber am Brenner gegen den im Umbausatz enthaltenen neuen Aufkleber tauschen
27. Nach Beendigung der Montagearbeiten und Prüfungen Kesselgehäuse montieren

5. Installation

5.1 Einstellungen

Einstellwerte für Düsendruck und CO₂-Gehalt

Die angegebenen Werte sind als Richtwerte zu verstehen. Entscheidend ist, dass die Gasmenge über den Düsendruck so eingestellt wird, dass der CO₂-Gehalt innerhalb der genannten Werte liegt (siehe Tabelle).

Tab. 1: Einstellwerte

Kesseltyp			WHBS 14	WHBS 22	WHBC 22/24	WHBC 28/33
Umbausatz Flüssiggas						
Zu montierender Umbausatz			UBS-F WHB 14-24 829984			UBS-F WHB 28/33 829991
EAN-Nr.			829984			
Gasdüsendurchmesser für Flüssiggas	mm		3,20	4,20		4,90
Leistungsangaben						
Nennwärmebelastung	Heizung Warmwasser	kW	3,5 - 14,0	4,9 - 22,0 4,9 - 24,0	4,9 - 22,0 4,9 - 24,0	6,9 - 28,0 6,9 - 33,0
Nennwärmeleistung	80/60°C 50/30°C	kW	3,4 - 13,6 3,7 - 14,6	4,7 - 21,3 5,2 - 22,8	4,7 - 21,3 5,2 - 22,8	6,6 - 27,2 7,4 - 28,8
Einstellwerte für Flüssiggas						
Anschlussdruck Flüssiggas	mbar		50			
Richtwerte für Düsendruck (Volllast) ¹⁾	mbar		4,3 - 6,3	6,5 - 8,5	8,0 - 10,0	6,5 - 8,5
Richtwerte für Düsendruck (Kleinlast)	mbar		0,4 - 0,6	0,3 - 0,5	0,3 - 0,5	0,3 - 0,5
CO ₂ -Gehalt	%		10,3 - 10,7			

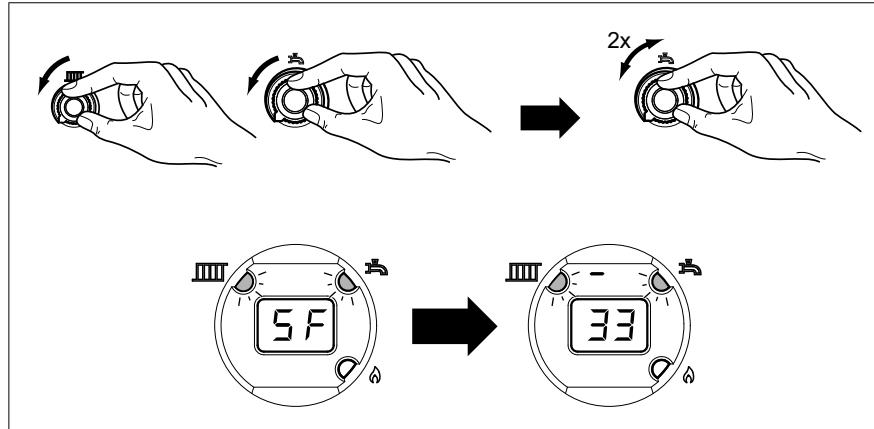
¹⁾ bei Druck am Kesselende 0 mbar, 1013 hPa, 15°C

(DE) Installation

5.2 Reglerstopf-Funktion (Manuelle Einstellung der Brennerleistung)

Zur Einstellung und Überprüfung der CO₂-Werte wird der Kessel in der **Reglerstopf-Funktion** betrieben.

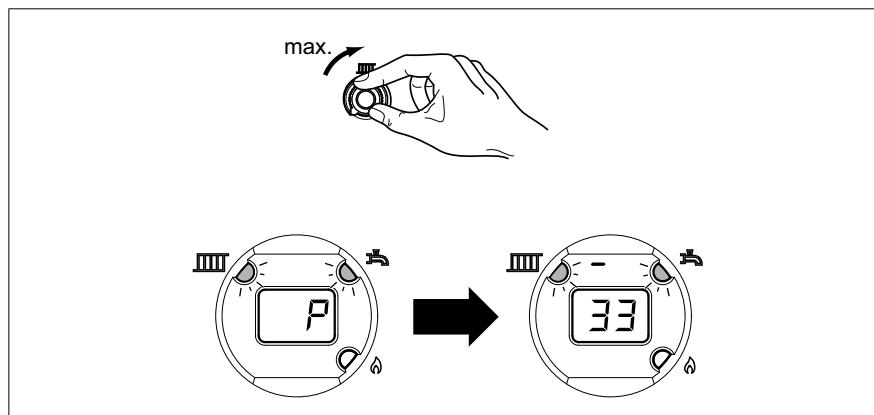
1.



Beide Drehknöpfe für Temperatur links auf Anschlag drehen. Dann schnell den Drehknopf "Trinkwasser-Sollwert" 2-mal 1/4 Umdrehungen nach rechts und wieder zurück drehen.

=> im Display erscheint abwechselnd "SF" und die aktuelle Kesseltemperatur, beide grünen LEDs blinken

2.



Den Drehknopf "Heizkreis-Sollwert" nach rechts bis zum maximalen Wert drehen.

=> im Display wechselt die "0" zu "00" (max. Modulationsgrad), dann abwechselnd "P" und die aktuelle Kesseltemperatur



Hinweis: Die Reglerstopf-Funktion ist für 20 Minuten aktiv, es sei denn die max. Kesseltemperatur wird überschritten.

3. Die Reglerstopf-Funktion kann jederzeit durch Drehen des Drehknopfs "Trinkwasser-Sollwert" abgeschaltet werden.

5.3 CO₂-Gehalt kontrollieren



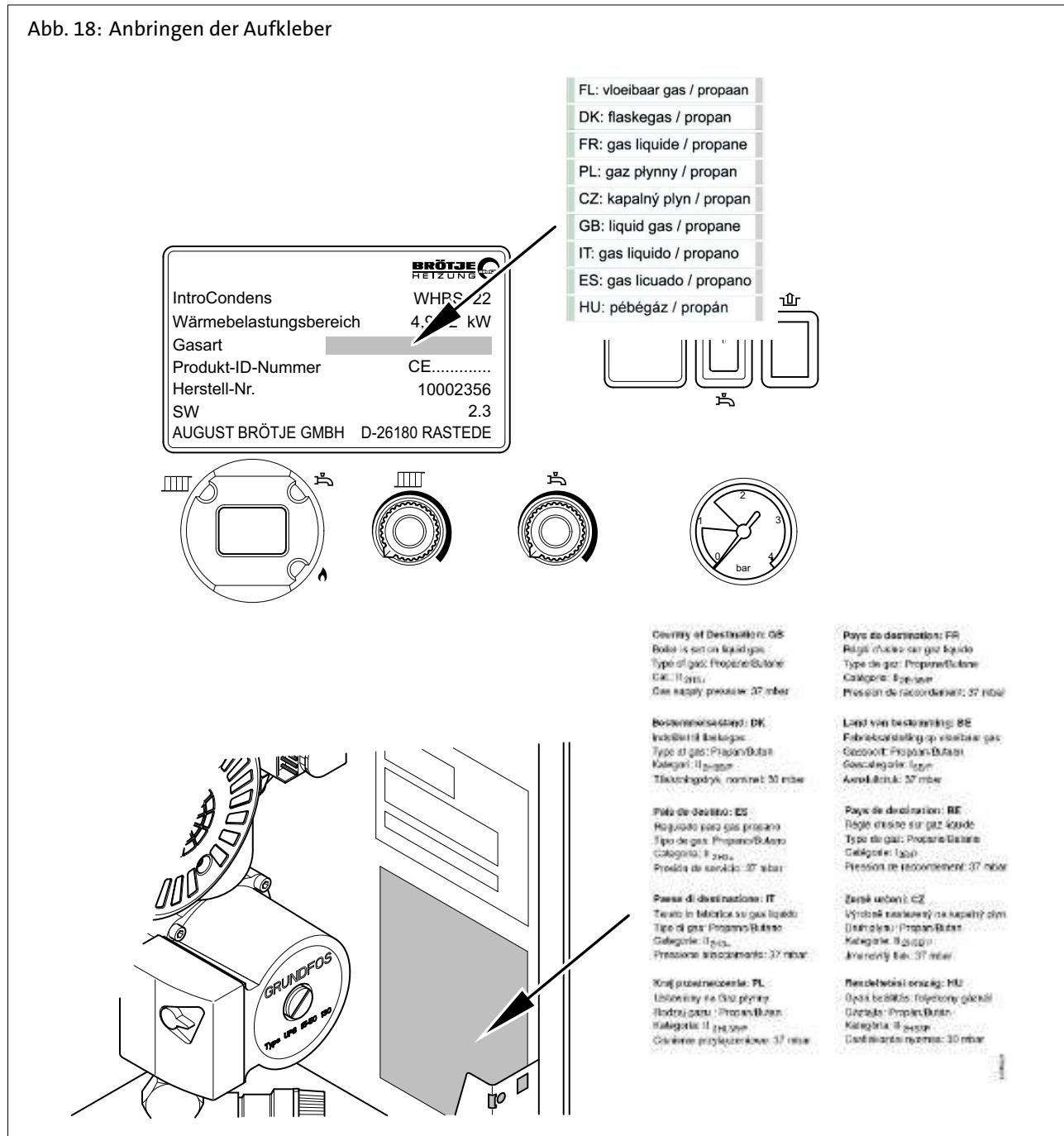
Achtung! Gefahr der Zerstörung des Brenners! Bei der Erstbefüllung der Flüssiggas-Tankanlage kann sich noch eine Restmenge Luft im Tank befinden. In diesem Fall wird zunächst ein Flüssiggas-Luftgemisch und erst nach einigen Betriebsstunden reines Flüssiggas dem Brenner zugeführt. Dieses kann es zu einer unzulässigen Belastung und somit zur Zerstörung des Brenners führen. Aus diesem Grund

ist der CO₂-Gehalt nach ca. 10 Betriebsstunden erneut zu kontrollieren und ggf. der Gasdruck neu einzustellen.

5.4 Aufkleber anbringen

Nach der Installation des Flüssiggas-Umbausatzes müssen die im Lieferumfang enthaltenen Aufkleber an den in den folgenden Abbildungen angegebenen Stellen am Heizkessel angebracht werden.

Abb. 18: Anbringen der Aufkleber



(FR) A propos des présentes instructions

1. A propos des présentes instructions

Veuillez lire soigneusement les présentes instructions avant de monter le accessoire.



Veuillez également tenir compte des instructions d'installation de la chaudière.

1.1 Contenu des présentes instructions

Les présentes instructions portent sur le montage du kit de transformation Gaz liquide UBS-F-WHB pour les chaudières de condensation à gaz des séries suivantes:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le kit de transformation Gaz liquide UBS-F-WHB sert à transformer les chaudières de condensation à gaz des séries indiquées ci-après pour leur fonctionnement au gaz liquide:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

2.2 Consignes générales de sécurité



Risque de décharge électrique ! Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés !



Attention! Lors de l'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !



Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.

Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

2.3 Mise en service



Danger! Avant la mise en service, un contrôle de l'étanchéité doit être effectué côté gaz !

(FR) Avant l'installation

3. Avant l'installation

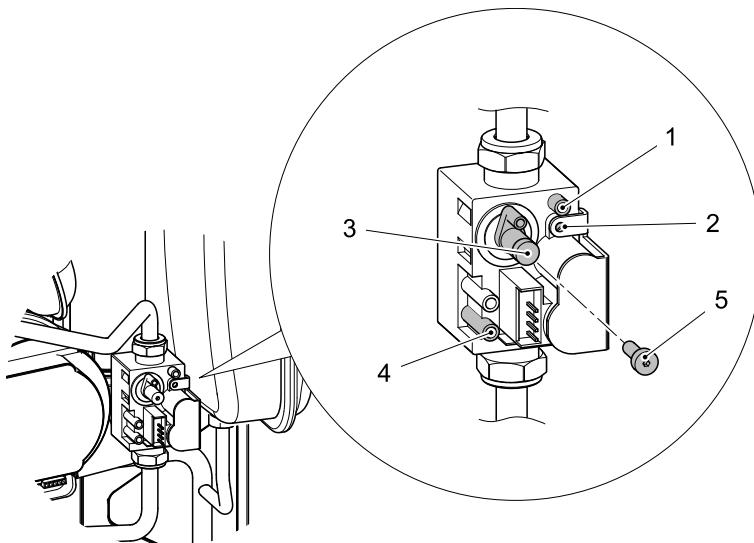
3.1 Pression de branchement

La pression de raccordement est mesurée comme pression d'écoulement sur la tubulure de mesure de la robinetterie à gaz (voir Fig. 1).

Les limites pour la pression de raccordement pour le gaz liquide sont:

- min. 42,5 mbar
- max. 57,5 mbar

Fig. 1: Vanne à gaz Siemens VGU 86 S



1 Tubulure de mesure pour la pression de l'injecteur

2 Réglage en pleine charge

3 Réglage pour petite charge
(auparavant, retirer le capuchon de protection (5))

4 Tubulure de mesure pour la pression de raccordement

5 Bouchon de protection



Remarque: La clé Torx est contenue dans l'étendue de la livraison.

3.2 Gaz liquide sous le rezde-chaussée

Les appareils de condensation à gaz correspondent à DIN EN 126 et DIN EN 298 et n'ont donc pas besoin de valve d'arrêt supplémentaire lors du fonctionnement avec du gaz liquide sous le rezde-chaussée.

3.3 Conversion du type de gaz

Les travaux suivants doivent être effectués pour la conversion :

- Remplacer le tuyau du brûleur par le tuyau de brûleur NIT fourni avec le kit de transformation
- Remplacer l'unité d'allumage et d'ionisation par l'unité d'allumage et d'ionisation fournie avec le kit de transformation
- Remplacer le gicleur à gaz par le gicleur à gaz fourni avec le kit de transformation

Attention! Les kit de transformation contient des gicleurs à gaz de différents diamètres. Le diamètre correct des gicleurs à gaz est indiqué dans les tableaux avec les valeurs de réglage au chapitre *Installation*.

- Régler la teneur en CO₂ en réglant la pression du gicleur sur la valve à gaz (voir chapitre *Installation*).
- La teneur en CO₂ doit être comprise entre les valeurs suivantes tant à pleine charge qu'à petite charge:
 - Fonctionnement avec du gaz naturel : entre 8,3% et 8,8%
 - Fonctionnement avec du gaz liquide : entre 10,3% et 10,7%



Remarque: Des informations détaillées sur le montage du kit de transformation se trouvent au chapitre *Montage*.



Pour le réglage CO₂ le *manuel d'installation* de la chaudière à gaz de condensation WHBx doit d'autre part être observé.

4. Montage

4.1 Transformation du brûleur

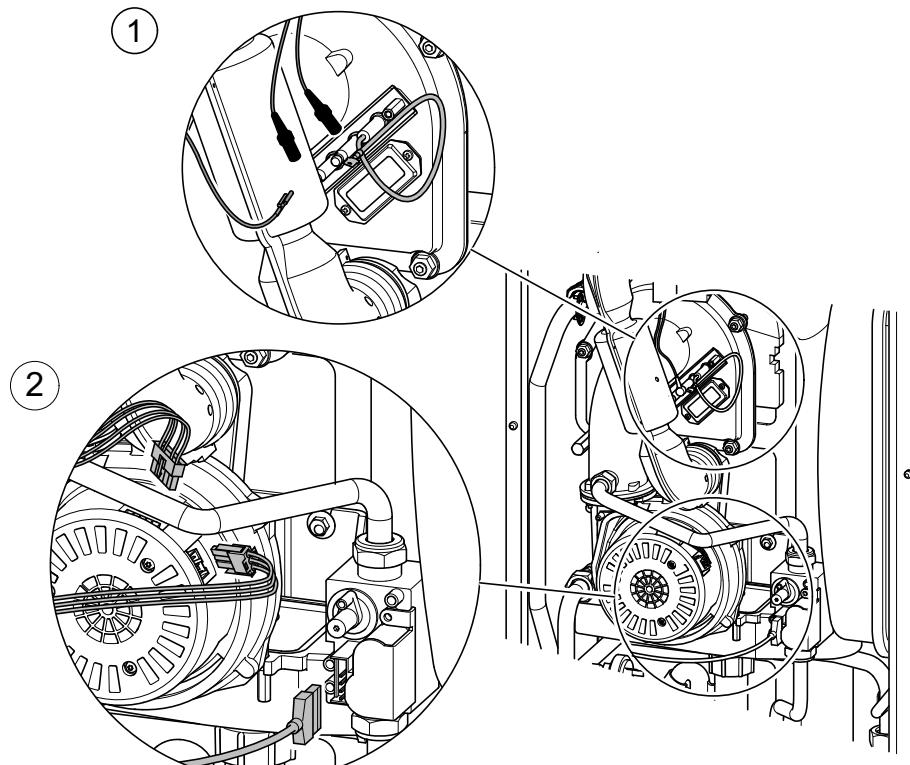


Danger! Le dispositif d'arrêt des gaz doit être fermé avant d'effectuer des travaux de transformation !



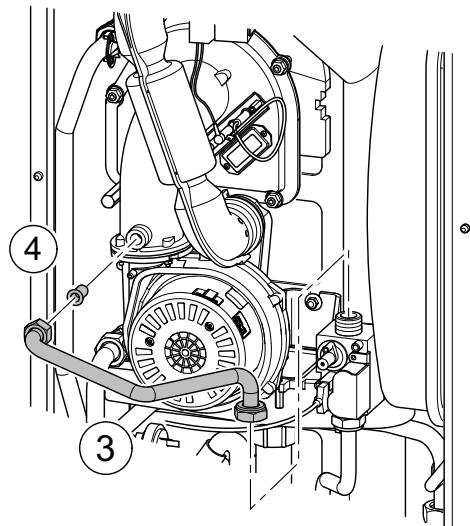
Risque de décharge électrique! Avant d'effectuer des travaux de transformation, la chaudière doit être mise hors service et sécurisée contre une remise en service!

Fig. 2: Débloquer les conduites de raccordement



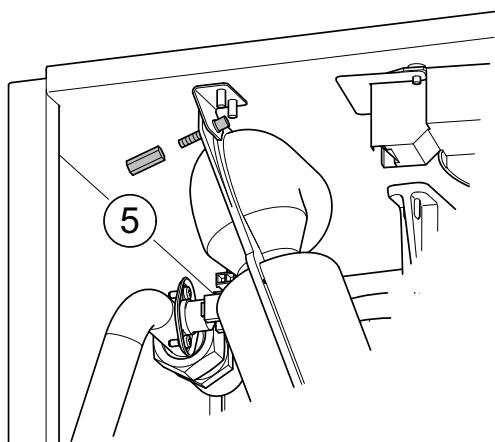
1. Retirer l'habillage de la chaudière
2. Défaire le câble d'allumage, la conduite d'ionisation et la conduite de mise à la terre de l'unité d'allumage et d'ionisation (1)
3. Défaire les câbles de branchement de la valve à gaz et de la soufflante (2)

Fig. 3: Retirer le tuyau de raccordement de gaz et le gicleur à gaz



4. Débloquer les raccords à vis du tuyau de raccordement de gaz sur le canal de mélange et sur la valve à gaz et retirer le tuyau de raccordement de gaz avec les joints (3)
5. Retirer le gicleur à gaz du raccord sur le canal de mélange (4)

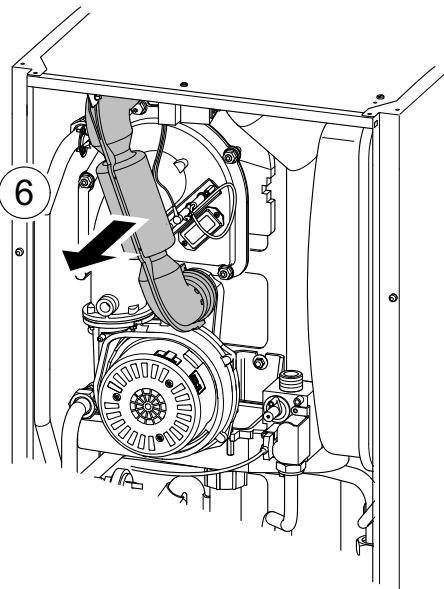
Fig. 4: Retirer la vis de maintien



6. Retirer la vis de maintien du tuyau d'aspiration (5)

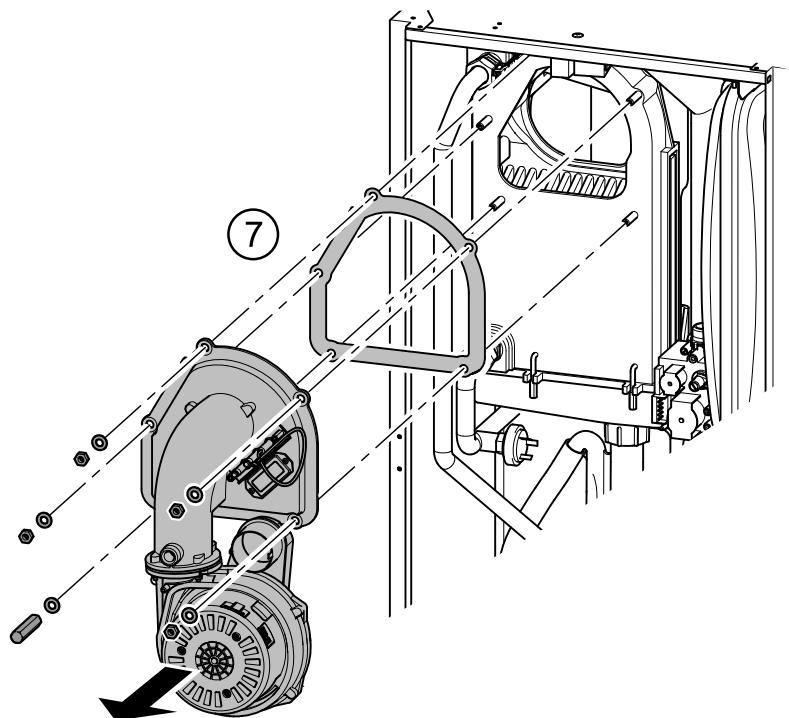
FR Montage

Fig. 5: Retirer le tuyau d'aspiration



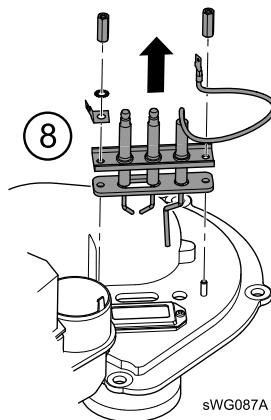
7. Retirer le tuyau d'aspiration (6)

Fig. 6: Retirer le brûleur et le joint du brûleur



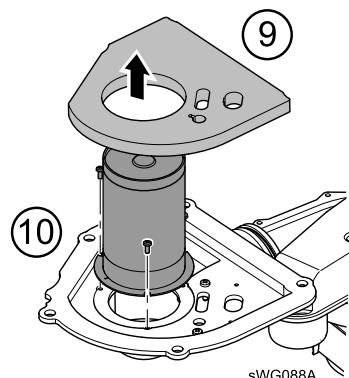
8. Débloquer les écrous sur le couvercle du brûleur et dégager par l'avant le couvercle du brûleur et le brûleur avec le canal de mélange et la soufflante (7)
9. Retirer l'ancien joint du brûleur

Fig. 7: Démontage de l'unité d'allumage et d'ionisation



10. Démonter l'unité d'allumage et d'ionisation du couvercle du brûleur (8)

Fig. 8: Retirer la plaque isolante et le tuyau du brûleur

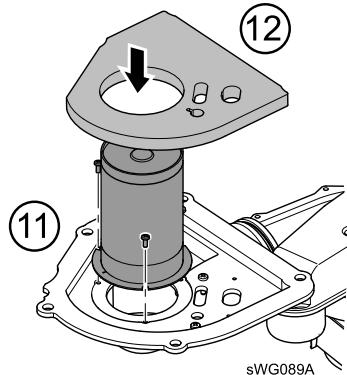


11. Retirer la plaque isolante (9)

12. Dévisser les vis du tuyau du brûleur et retirer le tuyau du brûleur avec le joint du tuyau du brûleur (10)

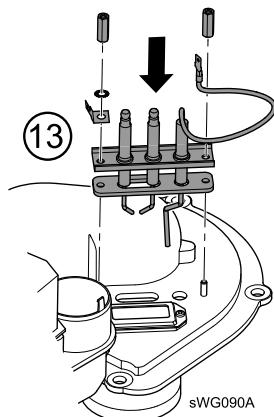
FR Montage

Fig. 9: Monter le nouveau tuyau du brûleur et la plaque isolante



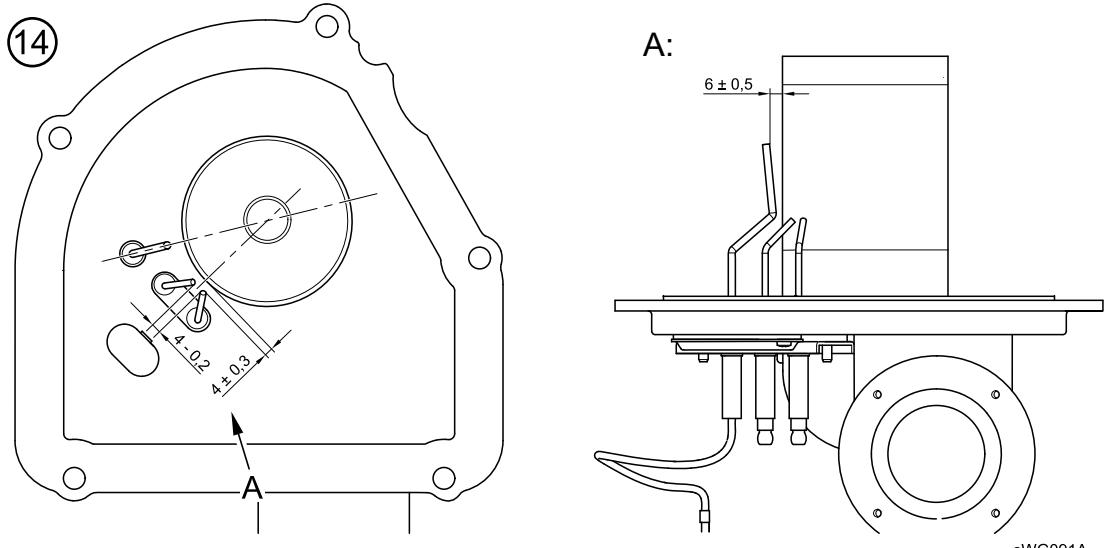
13. Monter le tuyau du brûleur NIT avec le nouveau joint du tuyau du brûleur (contenu dans le kit de transformation) (11)
14. Pousser la nouvelle plaque isolante (contenu dans le kit de transformation) sur le tuyau du brûleur NIT (12)

Fig. 10: Montage de la nouvelle unité d'allumage et d'ionisation



15. Monter la nouvelle unité d'allumage et d'ionisation (contenu dans le kit de transformation) (13)

Fig. 11: Ecartements des électrodes et positions de montage des électrodes

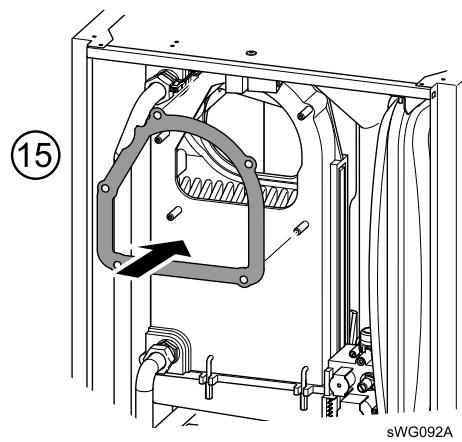


16. Contrôler l'écartement des électrodes (14)

Remarque: Observer la position d'installation et l'intervalle par rapport aux électrodes, conformément à Fig. 11 .



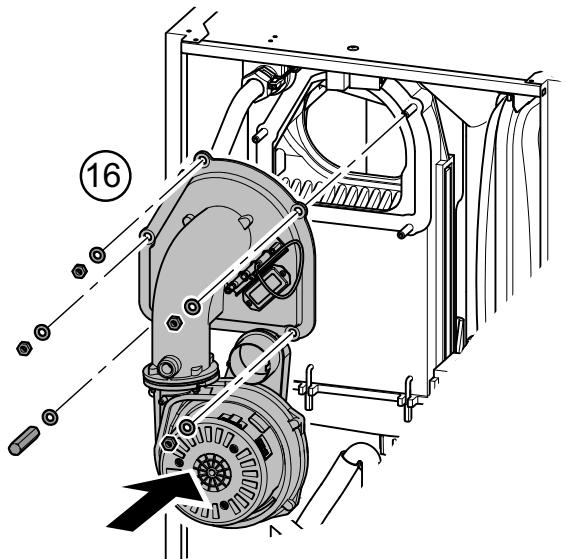
Fig. 12: Montage du nouveau joint du brûleur



17. Monter le nouveau joint du brûleur (contenu dans le kit de transformation) (15)

FR Montage

Fig. 13: Montage du brûleur

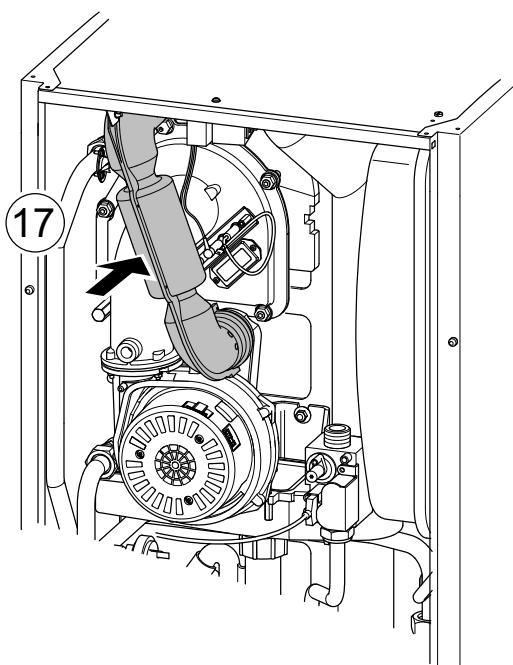


18. Remonter le brûleur avec le canal de mélange et la soufflante et fixer le tout avec des ressorts Belleville et des écrous (16)

Remarque: Le couple lors du serrage des écrous devrait s'élever à env. 10 Nm

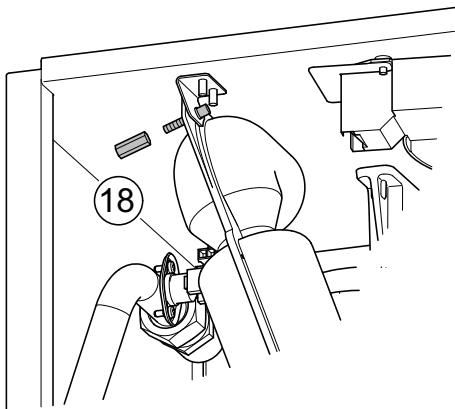


Fig. 14: Montage du tuyau d'aspiration



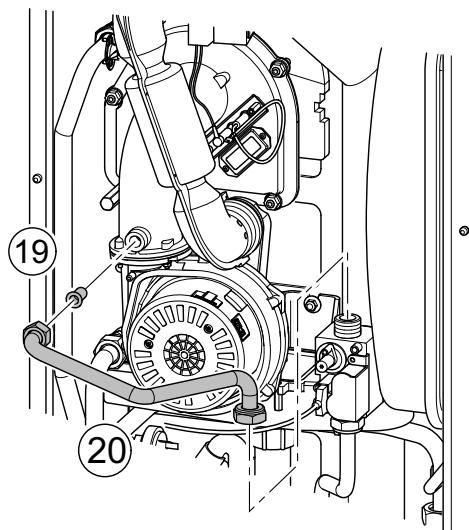
19. Remontage du tuyau d'aspiration (17)

Fig. 15: Fixation du tuyau d'aspiration



20. Fixer le tuyau d'aspiration avec une vis de maintien (18)

Fig. 16: Montage du gicleur à gaz et du tuyau de raccordement de gaz



21. Enfoncer le nouveau gicleur à gaz (contenu dans le kit de transformation) dans le raccord du canal de mélange (19)

22. Monter le tuyau de raccordement de gaz avec les joints (20)

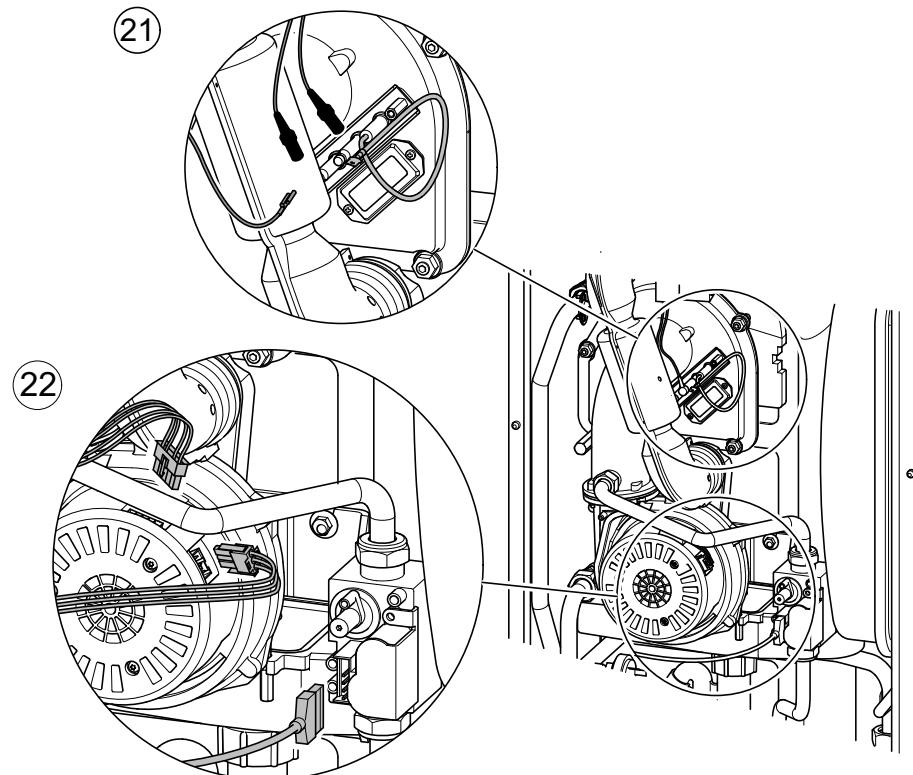
23. Serrer le raccord à vis du tuyau de raccordement du gaz sur le canal de mélange et sur la valve à gaz

Danger! Avant la mise en service, un contrôle de l'étanchéité doit être effectué côté gaz!



FR Montage

Fig. 17: Branchement des conduites de raccordement



24. Raccorder le câble d'allumage, la conduite d'ionisation et la conduite de mise à la terre sur les raccords de l'unité d'allumage et d'ionisation (21)
25. Raccorder les conduites de raccordement sur les raccords sur la soufflante et sur la valve à gaz (22)
26. Remplacer l'autocollant sur le brûleur par le nouvel autocollant compris dans le kit de montage
27. A la fin des travaux de montage et des contrôles, monter l'habillage de la chaudière

5. Installation

5.1 Réglage

Valeurs de réglage pour la pression du gaz et la teneur en CO₂

Les valeurs indiquées sont des valeurs recommandées. Il est important que la quantité de gaz à la pression de l'injecteur soit réglée de manière que la teneur en CO₂ se situe à l'intérieur des valeurs indiquées (voir tableau).

Tab. 1: Valeurs de réglage

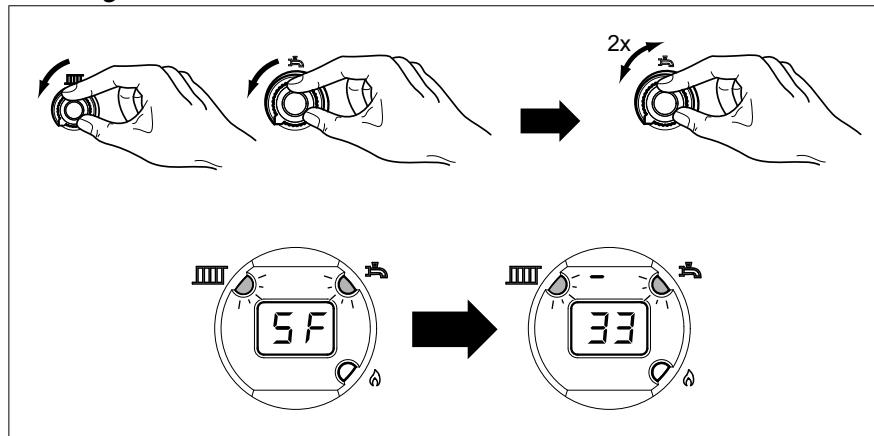
Type de chaudière	WHBS 14	WHBS 22	WHBC 22/24	WHBC 28/33
Kit de transformation Gaz liquide				
Kit de transformation à monter		UBS-F WHB 14-24		UBS-F WHB 28/33
N° EAN		829984		829991
Le diamètre des gicleurs à gaz pour gaz liquide	mm 3,20	4,20		4,90
Indications de puissance				
Capacité thermique nominale	Chauffage kW Eau chaude	3,5 - 14,0	4,9 - 22,0 4,9 - 24,0	4,9 - 22,0 6,9 - 28,0 6,9 - 33,0
Puissance thermique nominale	80/60°C kW 50/30°C kW	3,4 - 13,6 3,7 - 14,6	4,7 - 21,3 5,2 - 22,8	4,7 - 21,3 5,2 - 22,8 6,6 - 27,2 7,4 - 28,8
Valeurs de réglage pour gaz liquide				
Pression de raccordement du gaz propane	mbar		50	
Ajustement pour la pression à réaction (pleine charge) ¹⁾	mbar	4,3 - 6,3 0,4 - 0,6	6,5 - 8,5 0,3 - 0,5	8,0 - 10,0 0,3 - 0,5 6,5 - 8,5 0,3 - 0,5
Teneur en CO ₂	%		10,3 - 10,7	

¹⁾ en cas de pression en fin de chaudière de 0 mbar, 1013 hPa, 15°C

5.2 Fonction arrêt régulateur (réglage manuel du rendement du brûleur)

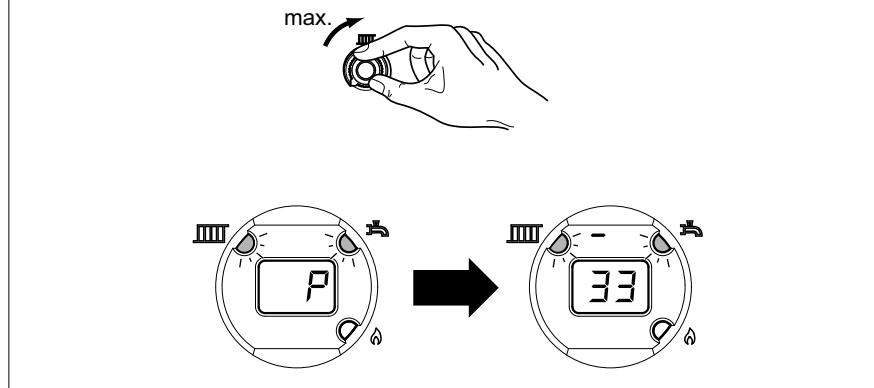
Pour le réglage et le contrôle des valeurs CO₂, la chaudière est exploitée en **fonction arrêt régulateur**.

1.



Tourner les deux boutons rotatifs destinés à la température à gauche sur la butée. Puis tourner rapidement le bouton rotatif « Valeur théorique eau potable » deux fois d'1/4 de tour sur la droite et le tourner ensuite dans l'autre sens.
=> « SF » et la température actuelle de la chaudière apparaissent sur le display et les deux LED vertes clignotent

2.



tourner le bouton rotatif « valeur théorique circuit de chauffe » sur la droite jusqu'à la valeur maximale.
=> Sur le display, « 0 » passe à « 00 » (degré de modulation max.), puis alternativement à « P » et à la température actuelle de la chaudière



Remarque: La fonction d'arrêt régulateur est active pendant 20 minutes, à moins que la température max. de la chaudière soit dépassée.

3. La fonction d'arrêt régulateur peut être mise hors service à tout moment en tournant le bouton rotatif « Valeur théorique eau potable ».

5.3 Contrôle de la teneur en CO₂



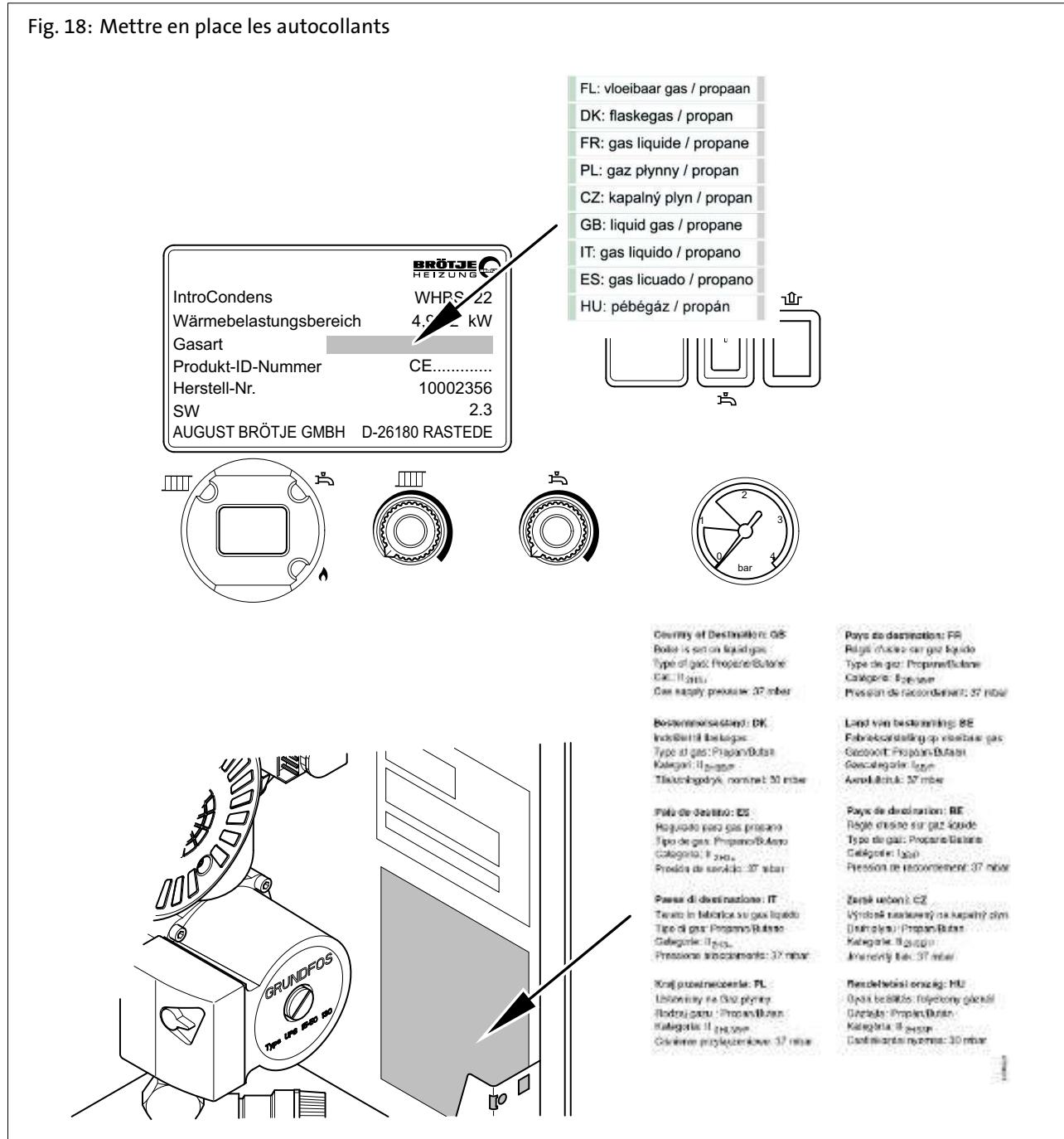
Attention! Risque de la destruction du brûleur! Lors du premier remplissage de l'installation à gaz liquide, une quantité résiduelle d'air peut encore être contenue dans le réservoir. Dans ce cas, le brûleur est tout d'abord alimenté avec un mélange air-gaz liquide puis, au bout de quelques heures de service, avec du gaz liquide pur. Ceci peut provoquer une sollicitation inadmissible et donc une destruction du

brûleur. C'est la raison pour laquelle la teneur en CO₂ doit à nouveau être contrôlée après env. 10 heures de service et que la pression du gaz doit, le cas échéant, être à nouveau réglée.

5.4 Mise en place de l'autocollant

Après l'installation du kit de montage du gaz liquide, les autocollants compris dans l'étendue de la livraison doivent être mis en place aux endroits indiqués dans les illustrations suivantes sur la chaudière.

Fig. 18: Mettre en place les autocollants



1. Introduzione

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di procedere al montaggio del accessorio!



Si raccomanda di osservare quanto prescritto nelle istruzioni di installazione della caldaia.

1.1 Contenuto di questo manuale

Le seguenti pagine contengono le istruzioni per il montaggio del set di trasformazione GPL UBS-F-WHB, per caldaie a gas a condensazione delle seguenti serie:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti avvertenze sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e gli altri.

2.1 Utilizzo appropriato

Il set di trasformazione GPL UBS-F-WHB, serve a convertire le caldaie a condensazione delle serie riportate qui di seguito dal funzionamento a gas metano a quello a GPL:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

2.2 Norme di sicurezza generali



Pericolo di scosse elettriche! Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da un elettrotecnico competente!



Attenzione! Durante l'installazione degli accessori sussiste il pericolo di causare danni materiali rilevanti. Pertanto gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

2.3 Messa in esercizio



Pericolo! Prima della messa in esercizio, effettuare un controllo sulla tenuta e verificare che non vi siano perdite di gas!

IT Prima dell'installazione

3. Prima dell'installazione

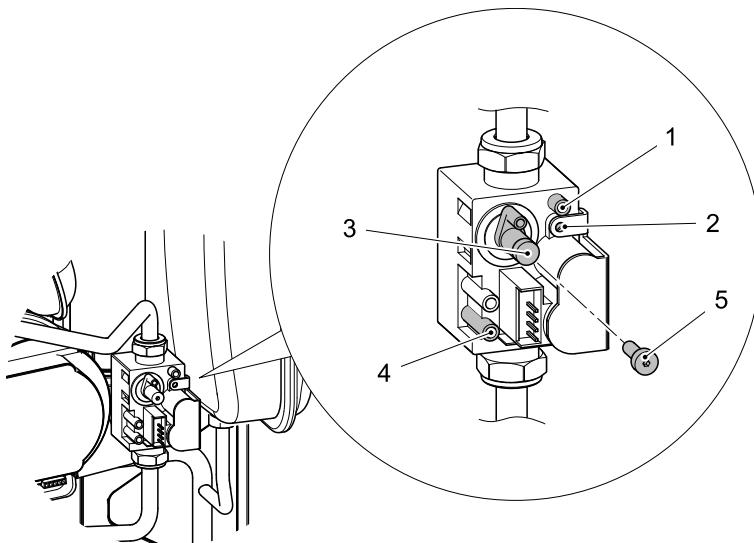
3.1 Pressione allacciamento

La pressione d'allacciamento viene misurata come pressione idraulica sul raccordo di misurazione della valvola gas (vedi Fig. 1).

I valori limite della pressione di allacciamento con gas liquido sono:

- min. 42,5 mbar
- max. 57,5 mbar

Fig. 1: Valvola a gas Siemens VGU 86 S



1 Raccordo misurazione pressione ugelli

2 Taratura per pieno carico

3 Taratura carico minimo
(togliere tappi di protezione prima (5))

4 Raccordo misurazione pressione allacciamento

5 Tappi di protezione



Avvertenza: La chiave Torx si comprese nella dotazione di fornitura

3.2 Deposito GPL interrato

Le caldaie a gas a condensazione adempiono ai requisiti delle norme DIN EN 126 e DIN EN 298 e pertanto non necessitano di ulteriori valvole di chiusura nel funzionamento a GPL con deposito sotto terra.

3.3 Commutazione del tipo di gas

Per la commutazione è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- sostituire il tubo del bruciatore con quello NIT compreso nel set di trasformazione
- sostituire l'unità di accensione e ionizzazione con le unità di accensione e ionizzazione comprese nel set di trasformazione
- sostituire l'ugello del gas con quello contenuto nel set di trasformazione

Attenzione! Il set di trasformazione contiene ugelli del gas di diametri diversi. Il diametro corretto dell'ugello del gas è deducibile dalle tabelle con i valori di taratura riportate nel Cap. *Installazione*.

- Tarare il contenuto di CO₂ regolando la pressione dell'ugello sulla valvola del gas (vedi Cap. *Installazione*).
- Il contenuto CO₂ deve trovarsi sia a pieno carico che a carico ridotto tra i seguenti valori:
 - funzionamento con gas metano: tra 8,3% e 8,8%
 - funzionamento con GPL: tra 10,3% e 10,7%



Avvertenza: Informazioni più dettagliate riguardanti il montaggio del set di trasformazione sono riportate nel capitolo *Montaggio*.



Per la regolazione di CO₂ si raccomanda di consultare anche il *manuale di installazione* della caldaia a condensazione a gas WHBx.

4. Montaggio

4.1 Trasformazione del bruciatore

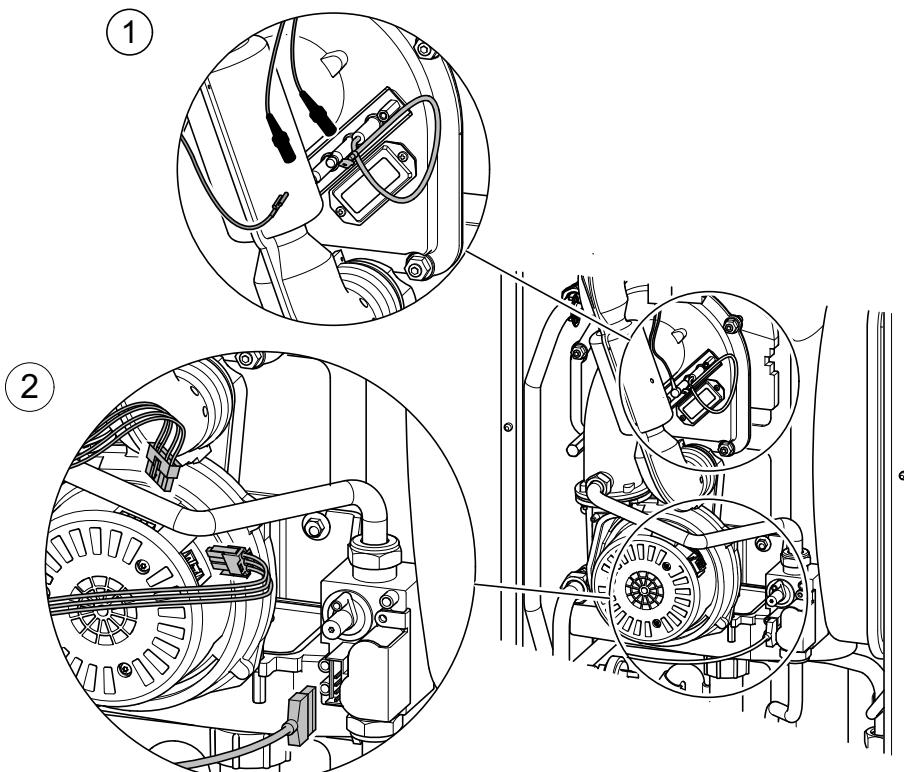


Pericolo! Prima di eseguire i lavori di trasformazione, chiudere il dispositivo di erogazione del gas!



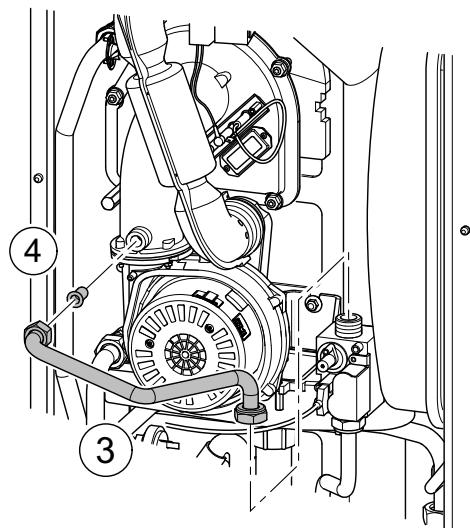
Pericolo di scosse elettriche! Prima di eseguire i lavori di trasformazione, togliere la tensione dalla caldaia e assicurarla contro riaccensioni!

Fig. 2: Rimozione dei cavi di collegamento



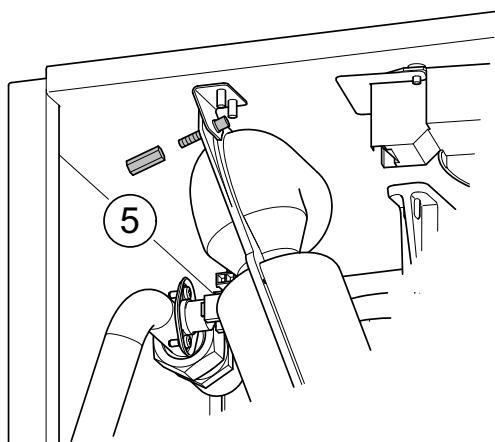
1. Rimuovere il rivestimento della caldaia
2. Staccare il cavo di accensione, il cavo di ionizzazione e il cavo di terra dall'unità di accensione e ionizzazione (1)
3. Staccare i cavi di collegamento dal ventilatore e dalla valvola gas (2)

Fig. 3: Rimozione del tubo di allacciamento del gas e dell'ugello del gas



4. Allentare i raccordi di collegamento del tubo di allacciamento del gas al canale di premiscelazione ed alla valvola gas, quindi rimuovere il tubo di allacciamento del gas, comprese le guarnizioni (3)
5. Rimuovere l'ugello del gas dal raccordo al canale di premiscelazione(4)

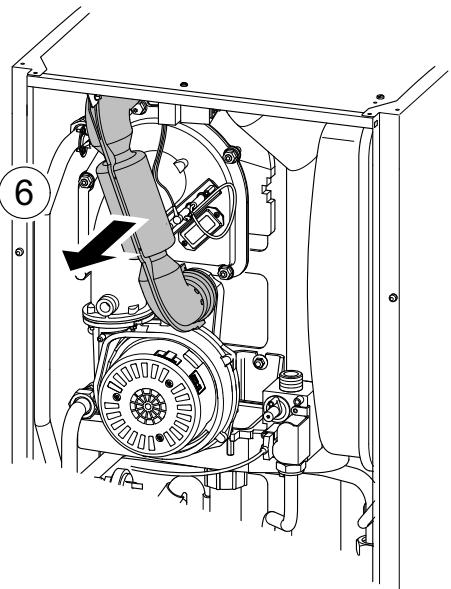
Fig. 4: Rimozione della vite di fermo



6. Rimuovere la vite di fermo del tubo di aspirazione (5)

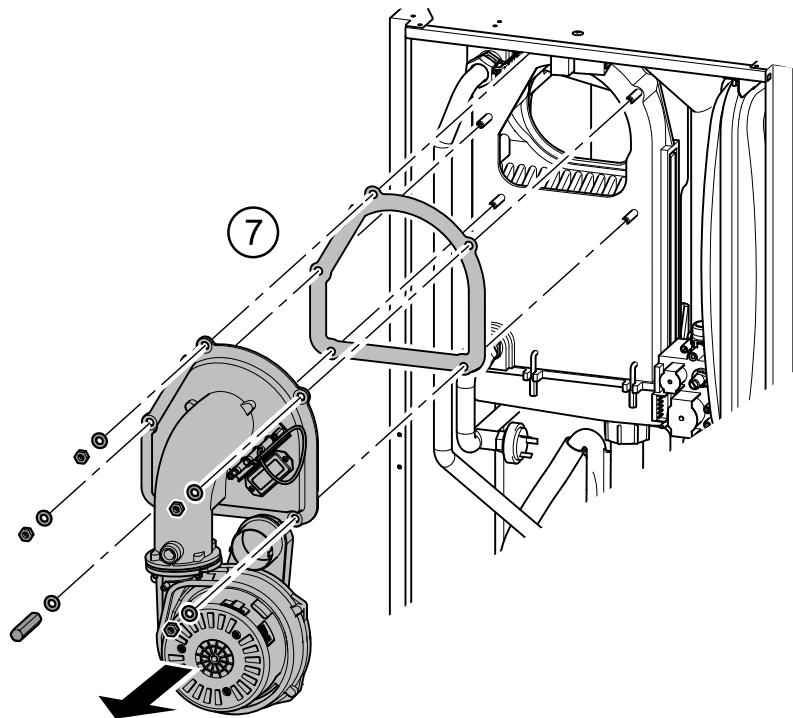
IT Montaggio

Fig. 5: Rimozione del tubo di aspirazione



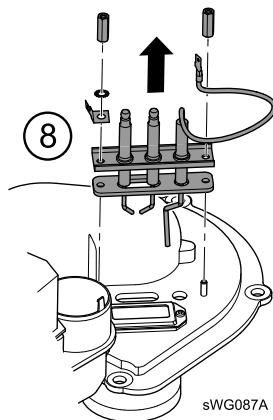
7. Rimuovere il tubo di aspirazione(6)

Fig. 6: Rimozione del bruciatore e della relativa guarnizione



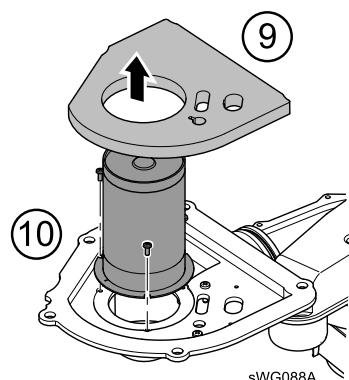
8. Svitare i dadi sul coperchio del bruciatore e, tirando verso di sé, estrarre il bruciatore insieme al canale di premiscelazione ed al ventilatore (7)
9. Rimuovere la vecchia guarnizione del bruciatore

Fig. 7: Smontaggio dell'unità di accensione e ionizzazione



10. Smontare l'unità di accensione e ionizzazione dal coperchio del bruciatore (8)

Fig. 8: Rimozione dell'isolazione e del tubo del bruciatore

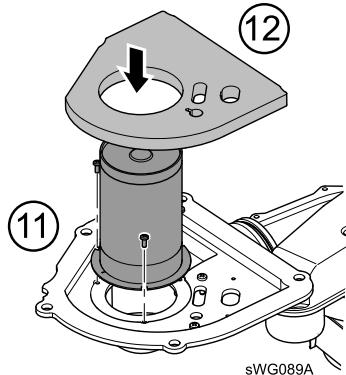


11. Rimuovere l'isolazione (9)

12. Svitare le viti del tubo del bruciatore e rimuovere il tubo del bruciatore insieme alla relativa guarnizione (10)

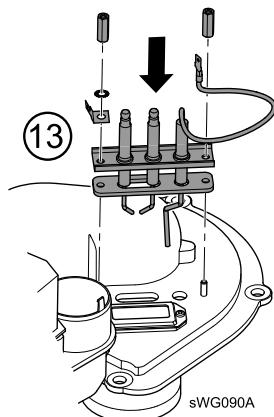
IT Montaggio

Fig. 9: Montaggio del nuovo tubo del bruciatore e dell'isolazione



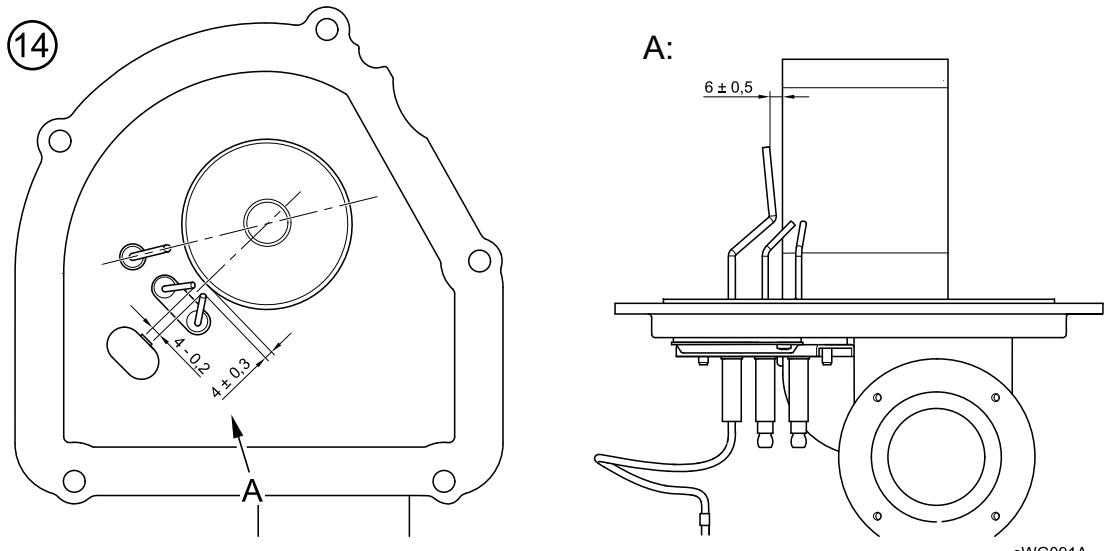
13. Montare il tubo del bruciatore NIT completo di nuova guarnizione (compresa nel set di trasformazione) (11)
14. Inserire la nuova isolazione (compresa nel set di trasformazione) nel tubo del bruciatore NIT (12)

Fig. 10: Montaggio delle nuove unità di accensione e ionizzazione



15. Montare la nuova unità di accensione e ionizzazione (compresa nel set di trasformazione) (13)

Fig. 11: Distanze eletrodi e posizione di montaggio

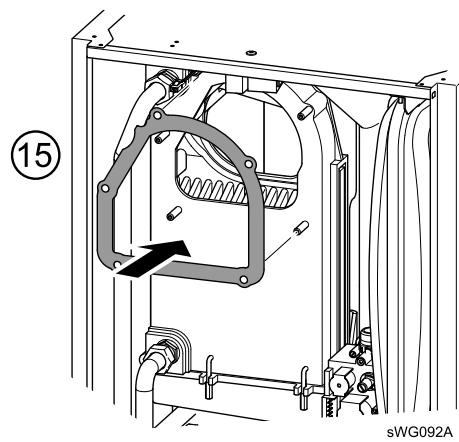


16. Controllare la distanza degli eletrodi (14)

Avvertenza: Mantenere la posizione di montaggio e la distanza degli eletrodi secondo *Fig. 11*.



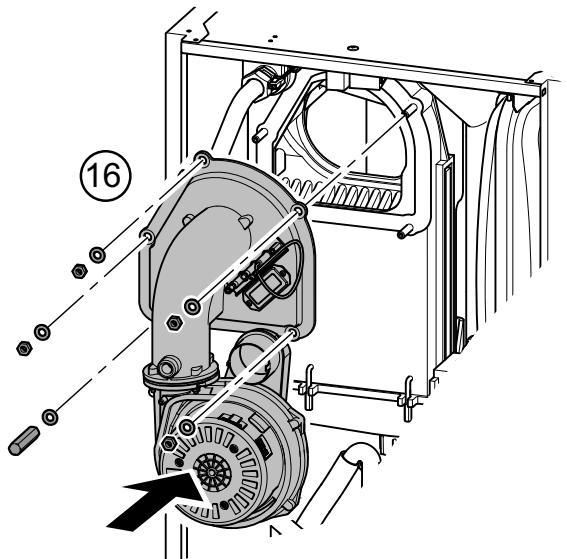
Fig. 12: Montaggio della nuova guarnizione del bruciatore



17. Montare la nuova guarnizione del bruciatore (compresa nel set di trasformazione) (15)

IT Montaggio

Fig. 13: Montaggio del bruciatore

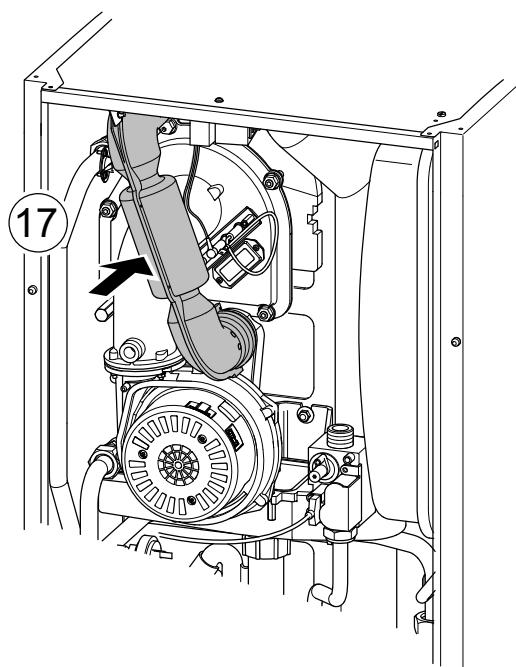


18. Rimontare bruciatore completo di canale di premiscelazione e ventilatore e fissarlo con le rondelle ed i dadi (16)

Avvertenza: La coppia di serraggio dei dadi dovrebbe essere pari a circa 10 Nm

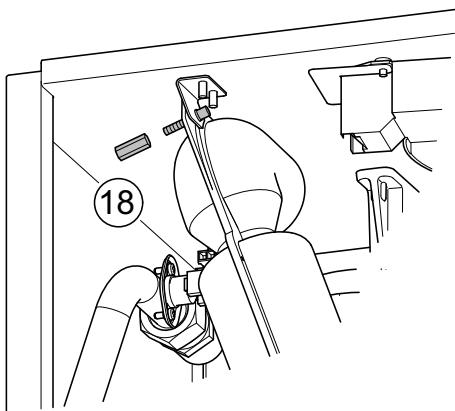


Fig. 14: Montaggio del tubo di aspirazione



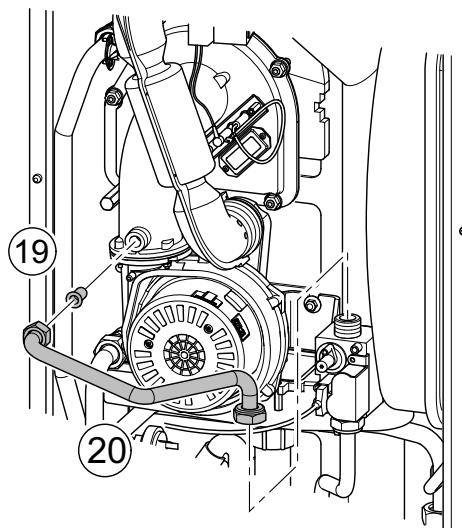
19. Rimontare il tubo di aspirazione(17)

Fig. 15: Fissaggio del tubo di aspirazione



20. Fissare il tubo di aspirazione con la vite di fermo (18)

Fig. 16: Montaggio dell'ugello del gas e del tubo di allacciamento del gas



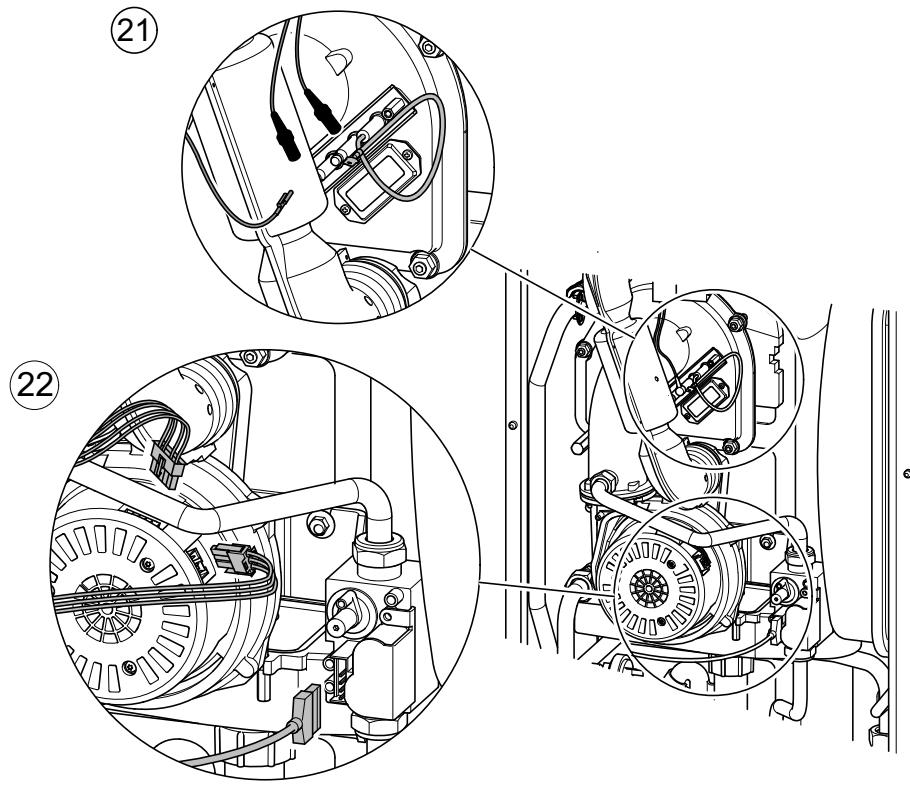
21. Inserire il nuovo ugello del gas (compreso nel set di trasformazione) nel raccordo del canale di premiscelazione (19)
22. Montare il tubo di allacciamento del gas completo di guarnizioni (20)
23. Serrare il raccordo di collegamento del tubo di allacciamento del gas al canale di premiscelazione ed alla valvola del gas

Pericolo! Prima della messa in esercizio, effettuare un controllo sulla tenuta e verificare che non vi siano perdite di gas!



IT Montaggio

Fig. 17: Connessione dei cavi di collegamento



24. Inserire il cavo di accensione, il cavo di ionizzazione ed il cavo di terra nei connettori dell'unità di accensione e ionizzazione (21)
25. Inserire i cavi di collegamento nei connettori del ventilatore e della valvola del gas (22)
26. Sostituire l'etichetta sul bruciatore con la nuova etichetta contenuta nel set di trasformazione
27. Terminate le operazioni di montaggio e di controllo, montare il rivestimento della caldaia

5. Installazione

5.1 Impostazioni

Valori di taratura per pressione all'ugello e contenuto di CO₂

I valori indicati vanno intesi come valori orientativi. Importante è che la quantità di gas venga tarata mediante la pressione all'ugello in modo che il contenuto CO₂ risulti entro i valori menzionati (vedi tabella).

Tab. 1: Valori impostati

Tipi di caldaia		WHBS 14	WHBS 22	WHBC 22/24	WHBC 28/33
Set di trasformazione GPL					
Set di trasformazione da montare		UBS-F WHB 14-24		UBS-F WHB 28/33	
EAN n°		829984		829991	
Diametro dell'ugello del gas per GPL	mm	3,20	4,20		4,90
Dati riferiti alla potenza					
Potenza termica nominale	Riscaldamento Acqua calda kW	3,5 - 14,0	4,9 - 22,0 4,9 - 24,0	4,9 - 22,0 4,9 - 24,0	6,9 - 28,0 6,9 - 33,0
Potenzialità nominale	80/60°C kW	3,4 - 13,6	4,7 - 21,3	4,7 - 21,3	6,6 - 27,2
	50/30°C kW	3,7 - 14,6	5,2 - 22,8	5,2 - 22,8	7,4 - 28,8
Valori di taratura per GPL					
Pressione allacciamento GPL	mbar		50		
Valori orientativi per la pressione all'ugello (pieno carico) ¹⁾	mbar	4,3 - 6,3	6,5 - 8,5	8,0 - 10,0	6,5 - 8,5
Valori orientativi per la pressione all'ugello (carico minimo)	mbar	0,4 - 0,6	0,3 - 0,5	0,3 - 0,5	0,3 - 0,5
Contenuto di CO ₂	%		10,3 - 10,7		

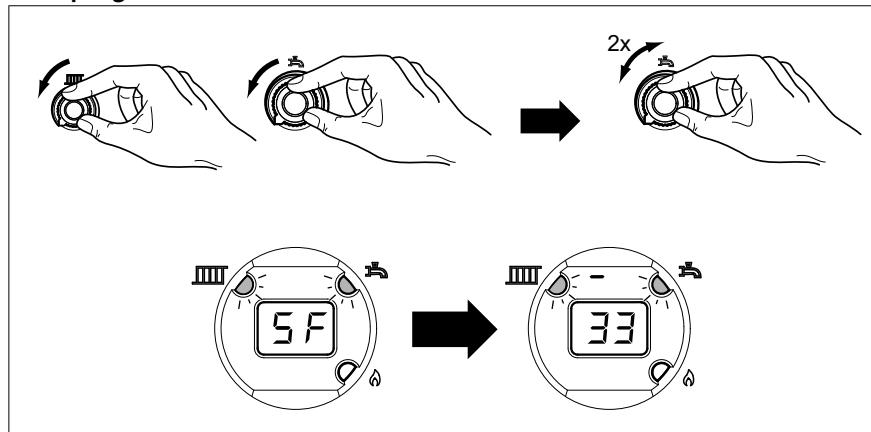
¹⁾ con pressione all'uscita caldaia 0 mbar, 1013 hPa, 15°C

IT Installazione

5.2 Funzione stop regolatore (impostazione manuale della potenza del bruciatore)

Per impostare e controllare i valori di CO₂ la caldaia viene fatta lavorare nella **funzione stop regolatore**.

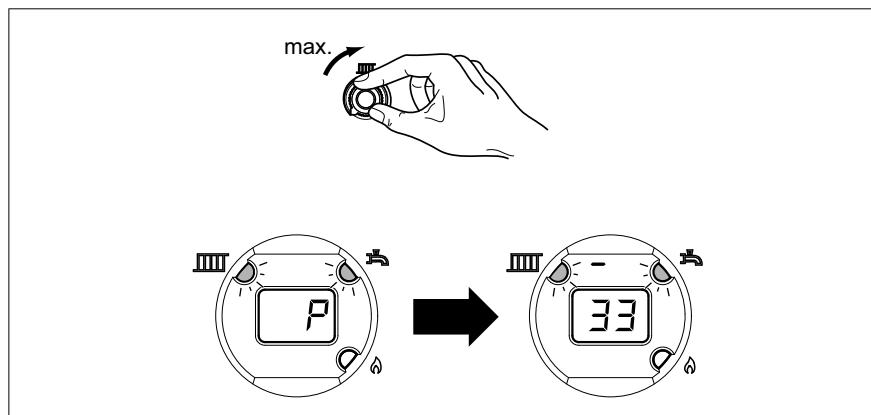
1.



Ruotare entrambe le manopole per la temperatura a sinistra fino all'arresto. Poi ruotare la manopola "Setpoint acqua sanitaria" rapidamente a destra per 2 volte per 1/4 di giro e poi di nuovo indietro.

=> sul display appare alternativamente "funzione spazzacamino" e la temperatura in caldaia corrente, entrambi i LED verdi lampeggiano

2.



Ruotare a destra la manopola "Setpoint circuito riscaldamento" fino al raggiungimento del valore massimo.

=> sul display l'indicazione "0" passa a "00" (grado di modulazione max.), poi appare alternativamente "P" e la temperatura corrente in caldaia



Avvertenza: La funzione stop regolatore è attiva per 20 minuti a meno che venga superata la temperatura massima in caldaia.

3. La funzione stop regolatore può essere disattivata in qualsiasi momento ruotando la manopola "Setpoint acqua sanitaria".

5.3 Controllare il contenuto di CO₂



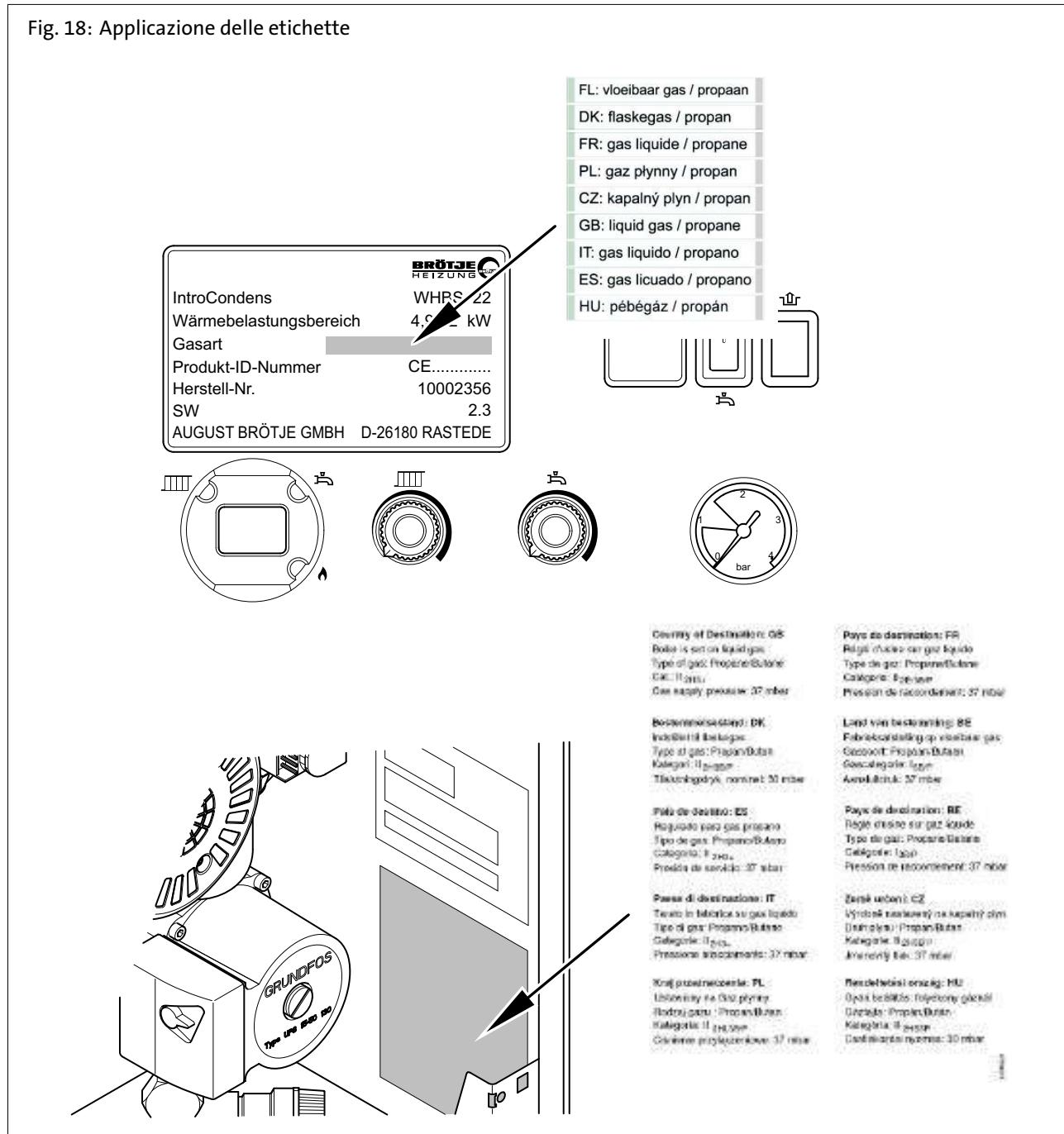
Attenzione! Pericolo di distruzione il bruciatore! Quando si riempie per la prima volta il serbatoio di GPL, potrebbe esservi ancora dell'aria residua. In questo caso, inizialmente, potrebbe arrivare al bruciatore una miscela di aria e GPL e solamente dopo alcune ore di funzionamento GPL puro. Questo potrebbe sottoporre il brucia-

tore ad anomalie di carico, esponendolo a problemi di funzionamento. Per evitare inconvenienti, dopo circa 10 ore di esecizio, si raccomanda di controllare nuovamente il contenuto di CO₂ e, se necessario, regolare di conseguenza la pressione del gas.

5.4 Applicare le etichette

Dopo l'installazione del set di trasformazione per gas liquido applicare sulla caldaia le etichette comprese nella fornitura nei punti indicati nelle figure seguenti.

Fig. 18: Applicazione delle etichette



(ES) Acerca de este manual

1. Acerca de este manual

Lea atentamente estas instrucciones antes de realizar el montaje del accesorio.



Consulte, además, las instrucciones de instalación de la caldera.

1.1 Contenido de este manual

Estas instrucciones describen el montaje del kit de cambio a gas propano UBS-F-WHB para calderas de condensación a gas de las siguientes series:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

1.2 Símbolos utilizados



¡Peligro! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves.



¡Peligro de descarga eléctrica! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves por electricidad.



¡Atención! En caso de inobservancia existe peligro para el medio ambiente y para el equipo.



Indicación/Consejo: Aquí encontrará información complementaria o consejos útiles.



Referencias a información adicional en otros documentos.

1.3 ¿A quién va dirigido este manual?

Este manual de montaje va dirigido al instalador del accesorio.

2. Seguridad



¡Peligro! Observe las siguientes instrucciones de seguridad para evitar peligros para usted mismo y para otras personas.

2.1 Uso previsto

El kit de cambio a gas propano UBS-F-WHB sirve para adaptar las calderas de condensación a gas de las siguientes series para el servicio con gas propano:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

2.2 Instrucciones generales de seguridad



¡Peligro de descarga eléctrica! Los trabajos eléctricos relacionados con la instalación sólo podrá realizarlos personal especializado.



¡Atención! Durante la instalación del accesorio existe el riesgo de que se produzcan importantes daños materiales. Por este motivo, se recomienda que el montaje del accesorio lo lleve a cabo una empresa especializada y que la primera puesta en servicio la realice personal experto de la empresa del fabricante.

Cualquier accesorio utilizado debe cumplir las reglas técnicas y estar autorizado por el fabricante en combinación con este accesorio.



¡Atención! Sólo pueden emplearse piezas de recambio originales.

No está permitido realizar ningún tipo de modificaciones y cambios sin autorización en los accesorios, ya que ponen en peligro a las personas y pueden provocar daños en los accesorios. En caso de no observar esta prohibición, la homologación de los accesorios queda inhabilitada.

2.3 Puesta en marcha



¡Peligro! Antes de la puesta en servicio debe realizarse una prueba de estanqueidad del sistema de gas!

(ES) Antes de la instalación

3. Antes de la instalación

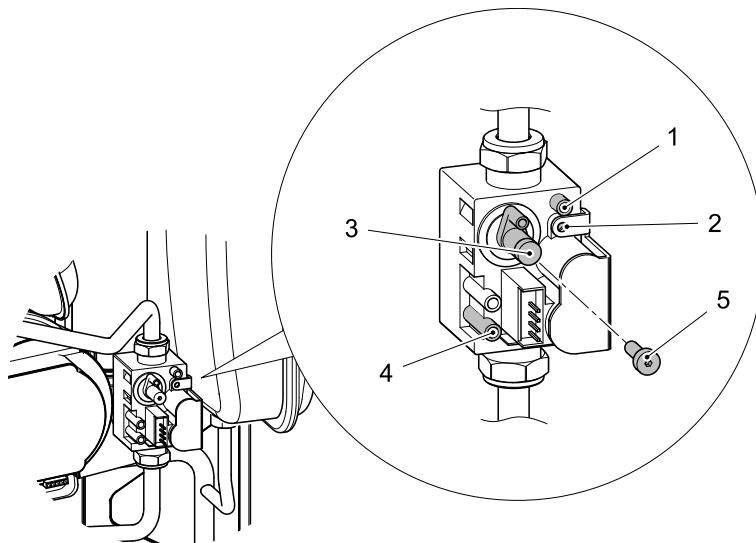
3.1 Presión de red

La presión de conexión se mide en el tubo de medición de la válvula de gas en forma de presión de impulsión (véase Fig. 1).

Los valores límite de la presión de conexión en caso de gas propano son:

- mín. 42,5 mbar
- máx. 57,5 mbar

Fig. 1: Válvula de gas Siemens VGU 86 S



1 Tubo de medición para la presión del inyector

2 Ajuste plena carga

3 Ajuste para carga reducida
(quitar primero el tapón protector (5))

4 Tubo de medición para la presión de conexión

5 Tapón protector



Nota: La llave Torx está incluida.

3.2 Gas propano subterráneo

Las calderas de condensación a gas cumplen las normas EN 126 y EN 298, por lo que no requieren ninguna válvula de cierre adicional para el funcionamiento con gas propano bajo el nivel del suelo.

3.3 Cambio del tipo de gas

Para el cambio del tipo de gas deben realizarse las siguientes operaciones:

- Cambiar el tubo de quemador por el tubo de quemador NIT incluido en el kit de cambio de gas.
- Cambiar la unidad de encendido e ionización por la unidad de encendido e ionización incluida en el kit de cambio de gas.
- Cambiar el inyector de gas por el inyector de gas incluido en el kit de cambio de gas.

¡Atención! El kit de cambio de gas incluye inyectores de diferentes diámetros. El diámetro correcto del inyector de gas está indicado en las tablas con los valores de regulación del capítulo *Instalación*.

- Ajustar el contenido de CO₂ mediante el ajuste en la válvula de gas de la presión en el inyector (ver el capítulo *Instalación*).
- El contenido de CO₂ bajo plena carga y carga mínima debe encontrarse entre los siguientes valores:
 - Servicio con gas natural: entre el 8,3% y el 8,8%
 - Servicio con gas propano: entre el 10,3% y el 10,7%



Nota: Para ver información más detallada sobre el montaje del kit de cambio, consulte el capítulo *Montaje*.



Para el ajuste del CO₂ debe observarse además el *Manual de instalación* de la caldera de condensación a gas WHBx.

4. Montaje

4.1 Modificación del quemador

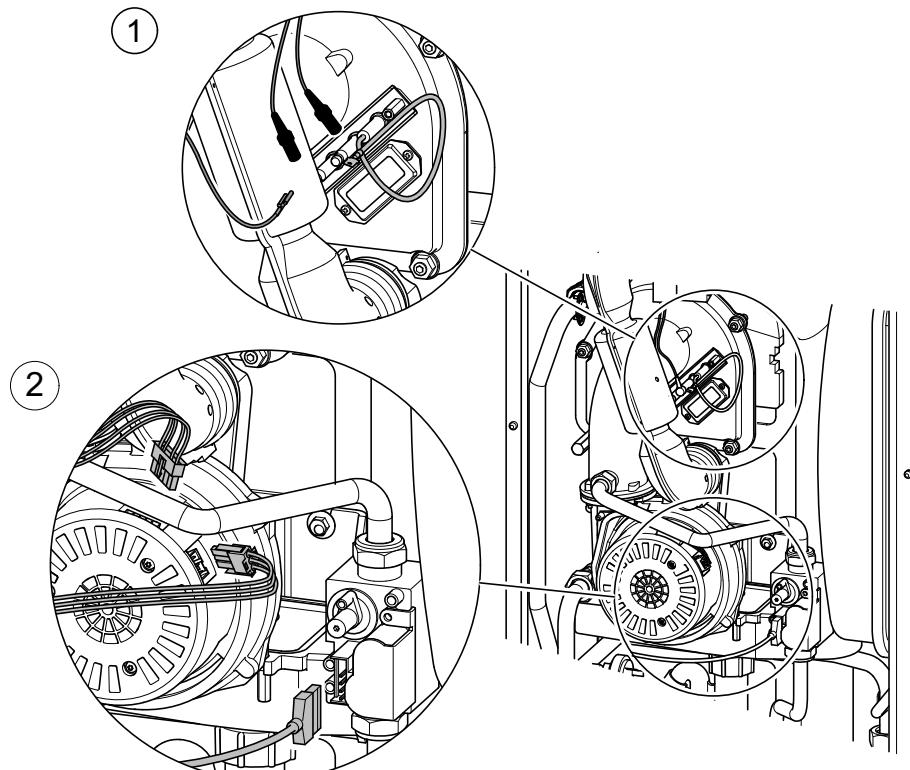


¡Peligro! Antes de empezar las operaciones de modificación debe cerrarse la llave de cierre del gas.



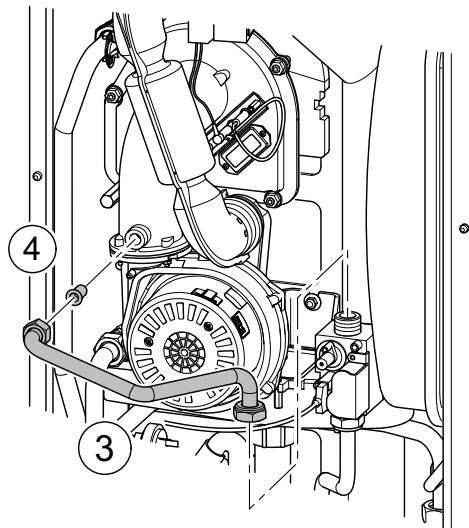
¡Peligro de descarga eléctrica! Antes de realizar operaciones de modificación debe desconectarse la alimentación de tensión de la caldera y asegurarse contra la reconexión.

Fig. 2: Soltar los cables de conexión



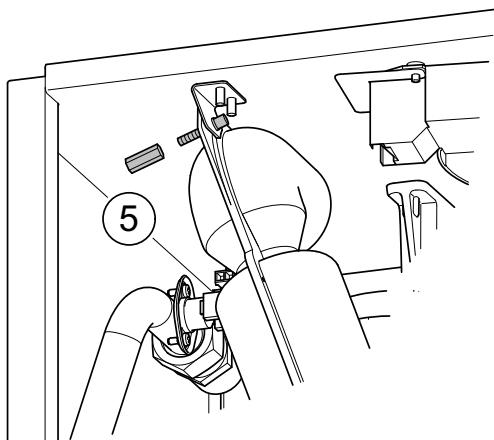
1. Retirar la envolvente de la caldera.
2. Soltar el cable de ignición, el cable de ionización y el cable de tierra de la unidad de ignición e ionización (1).
3. Soltar los cables de conexión del ventilador y de la válvula de gas (2).

Fig. 3: Retirada del tubo de conexión de gas y el inyector de gas



4. Desenroscar las uniones roscadas del tubo de conexión de gas con el tubo de mezcla y con la válvula de gas y retirar el tubo de conexión de gas con las juntas (3).
5. Retirar el inyector de gas de la conexión del tubo de mezcla (4).

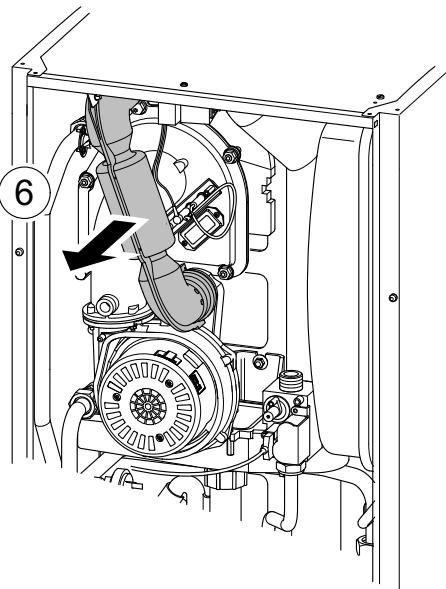
Fig. 4: Retirada del tornillo de fijación



6. Retirar el tornillo de fijación del tubo de aspiración (5).

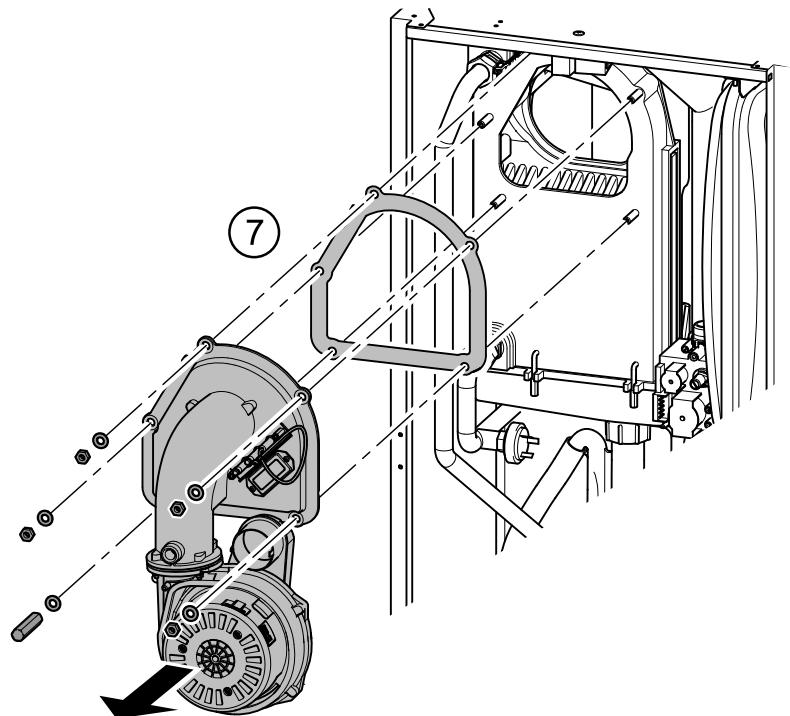
(ES) Montaje

Fig. 5: Retirada del tubo de aspiración



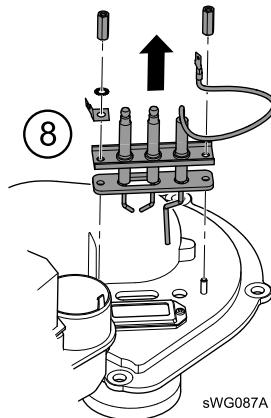
7. Retirar el tubo de aspiración (6).

Fig. 6: Retirada del quemador y de la junta del quemador



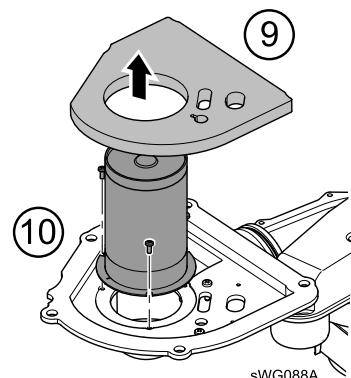
8. Desenroscar las tuercas de la tapa del quemador y sacar el quemador junto con el tubo de mezcla y el ventilador desde la parte delantera (7).
9. Retirar la junta vieja del quemador.

Fig. 7: Desmontaje de la unidad de ignición e ionización



10. Desmontar la unidad de ignición e ionización de la tapa del quemador (8).

Fig. 8: Retirada de la placa de aislamiento y del tubo del quemador

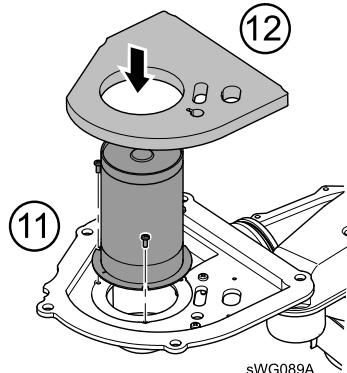


11. Retirar la placa de aislamiento (9).

12. Desenroscar los tornillos del tubo del quemador y retirar el tubo del quemador con su junta (10).

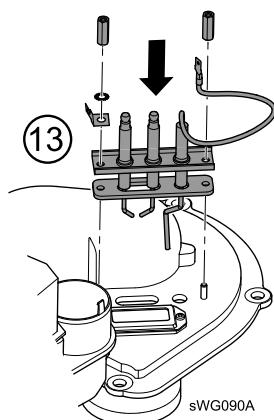
(ES) Montaje

Fig. 9: Montaje del nuevo tubo del quemador y de la placa de aislamiento



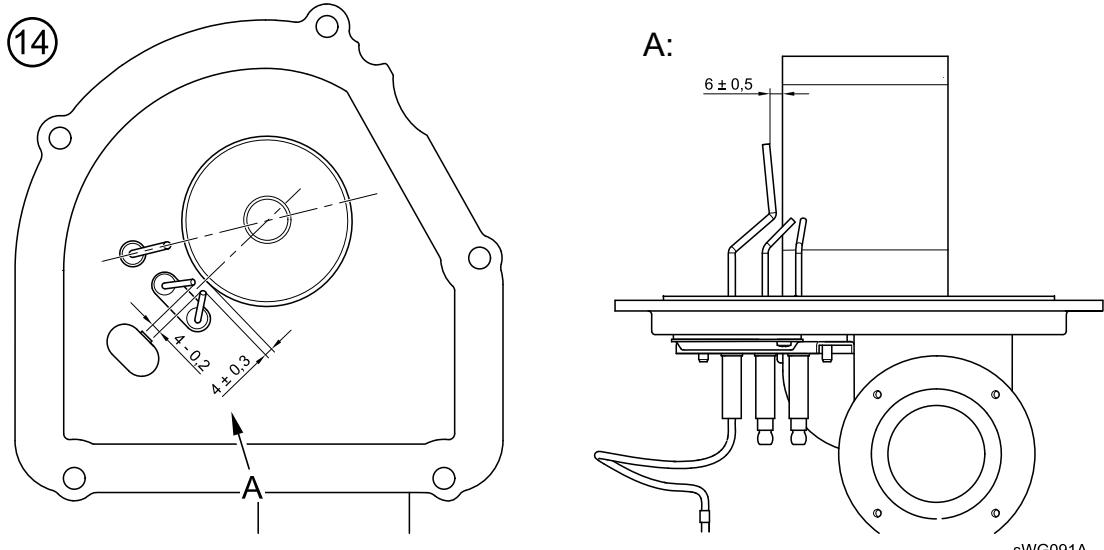
13. Montar el tubo del quemador NIT con una nueva junta (incluida en el kit de cambio de gas) (11).
14. Colocar la nueva placa de aislamiento (incluida en el kit de cambio de gas) sobre el tubo del quemador NIT (12).

Fig. 10: Montaje de la nueva unidad de ignición e ionización



15. Montar la nueva unidad de ignición e ionización (incluida en el kit de cambio de gas) (13).

Fig. 11: Distancias entre electrodos y posición de montaje de los electrodos

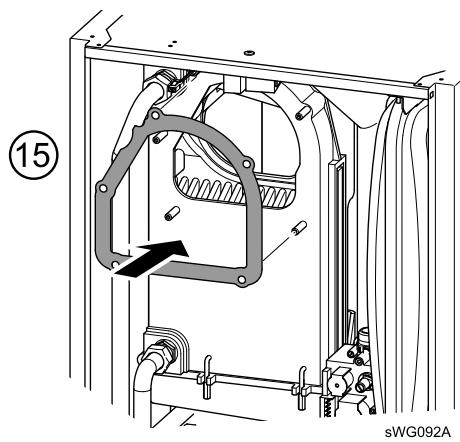


16. Comprobar las distancias entre electrodos (14).

Nota: Respetar la posición de montaje y la distancia entre electrodos según la Fig. 11 .



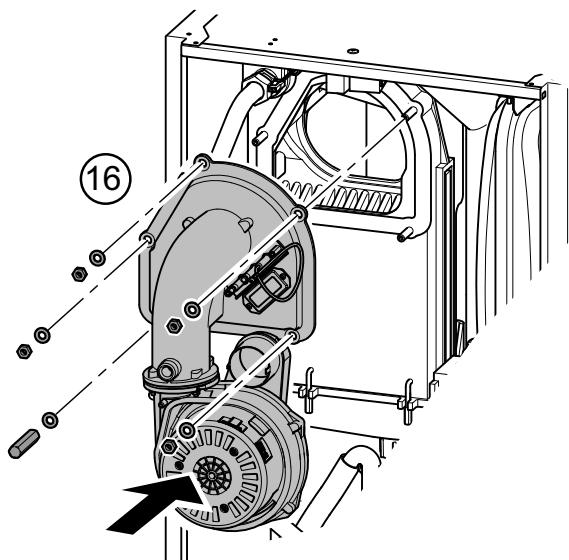
Fig. 12: Montaje de la nueva junta del quemador



17. Montar la nueva junta del quemador (incluida en el kit de cambio de gas) (15).

(ES) Montaje

Fig. 13: Montaje del quemador

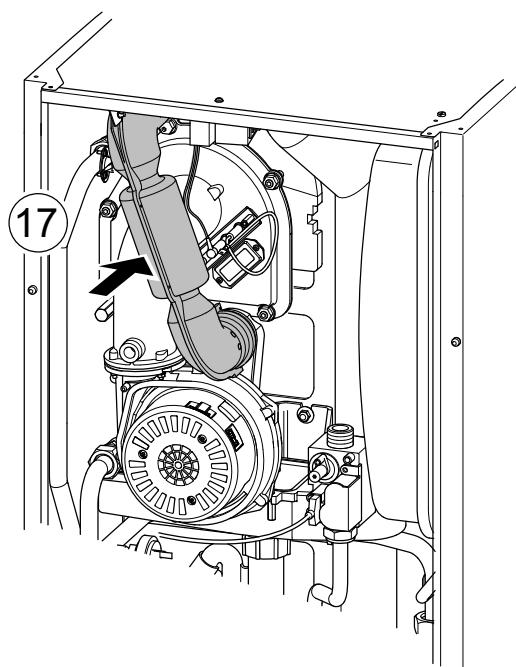


18. Volver a montar el quemador junto con el tubo de mezcla y el ventilador y fijarlo con los muelles de disco y las tuercas (16).

Nota: Las tuercas deben apretarse con un par de apriete de 10 Nm, aprox.

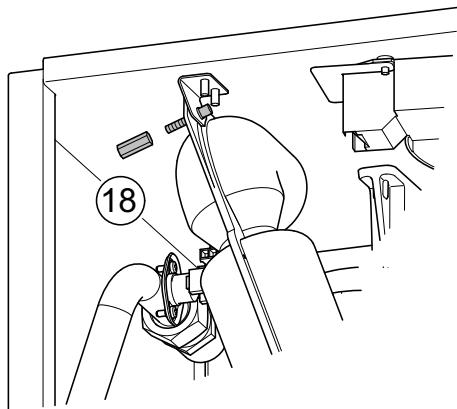


Fig. 14: Montaje del tubo de aspiración



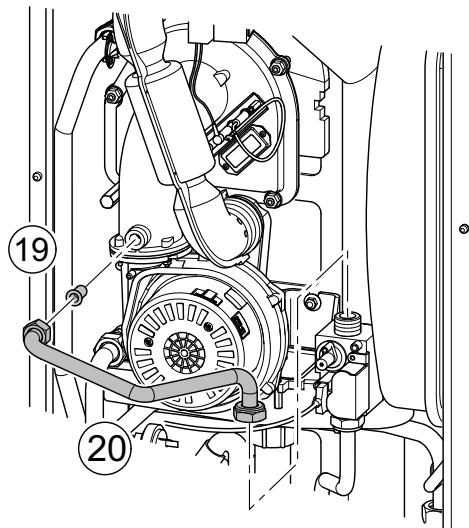
19. Volver a montar el tubo de aspiración (17).

Fig. 15: Fijación del tubo de aspiración



20. Fijar el tubo de aspiración con el tornillo de fijación (18).

Fig. 16: Montaje del inyector de gas y del tubo de conexión de gas



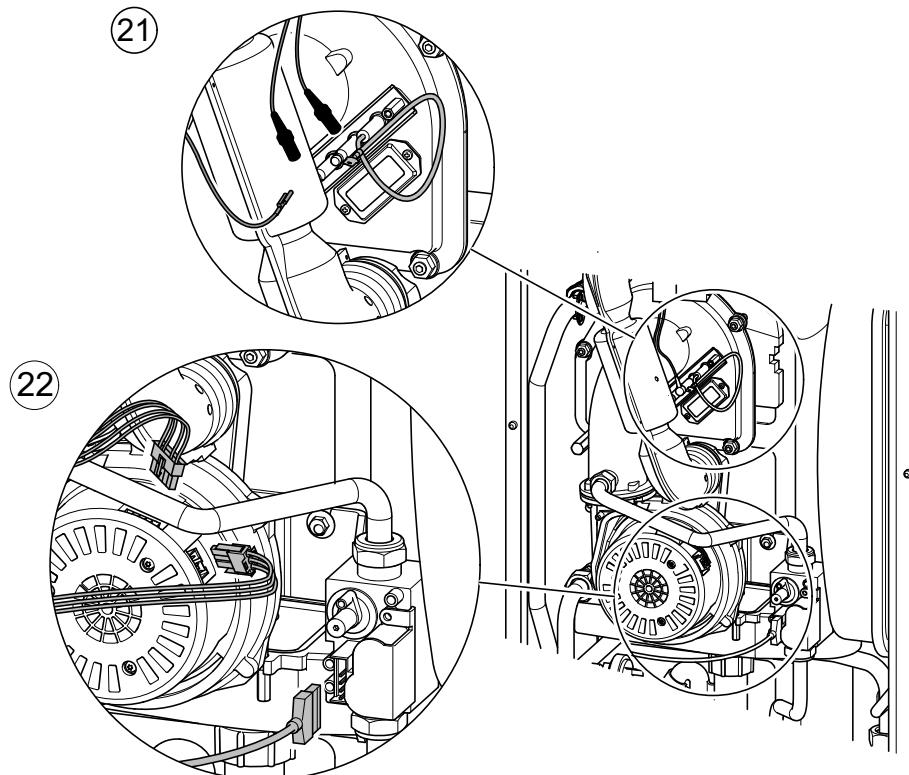
21. Introducir el nuevo inyector de gas (incluido en el kit de cambio de gas) en la conexión del tubo de mezcla (19).
22. Montar el tubo de conexión de gas con las juntas (20).
23. Apretar la unión roscada del tubo de conexión de gas con el tubo de mezcla y con la válvula de gas.

¡Peligro! Antes de la puesta en servicio debe realizarse una prueba de estanqueidad del lado de gas.



(ES) Montaje

Fig. 17: Conexión de los cables de conexión



24. Conectar el cable de ignición, el cable de ionización y el cable de tierra a los respectivos terminales de la unidad de ignición e ionización (21).
25. Conectar los cables de conexión en los terminales del ventilador y de la válvula de gas (22).
26. Cambiar la pegatina del quemador por la pegatina nueva incluida en el kit de cambio.
27. Después de finalizar las operaciones de montaje y las pruebas, montar la envolvente de la caldera.

5. Instalación

5.1 Ajustes

Valores de regulación para presión de boquilla y contenido de CO₂

Los valores especificados deben considerarse valores orientativos. Lo importante es regular el volumen de gas mediante la presión en inyector de manera que el contenido de CO₂ se mantenga dentro de los valores mencionados (véase la tabla).

Tabla 1: Valores de regulación

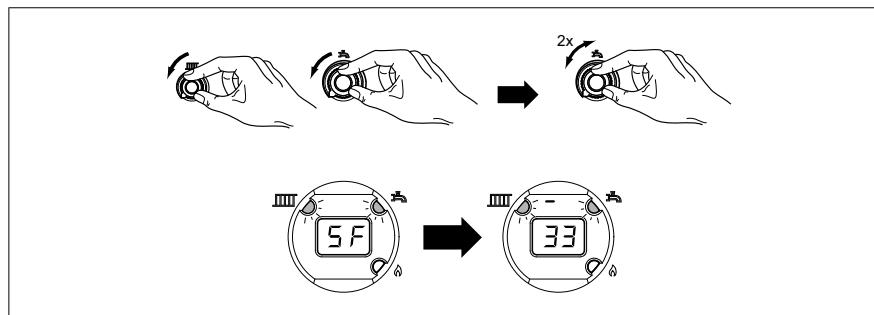
Tipo de caldera	WHBS 14	WHBS 22	WHBC 22/24	WHBC 28/33
Kit de cambio a gas propano				
Kit de cambio a montar	UBS-F WHB 14-24			UBS-F WHB 28/33
N.º EAN	829984			829991
Diámetro del inyector de gas para gas propano	mm 3,20	4,20		4,90
Potencias nominales				
Gasto nominal	Calefacción kW Agua caliente	3,5 - 14,0	4,9 - 22,0 4,9 - 24,0	4,9 - 22,0 6,9 - 28,0 6,9 - 33,0
Potencia útil nominal	80/60 °C kW 50/30 °C kW	3,4 - 13,6 3,7 - 14,6	4,7 - 21,3 5,2 - 22,8	4,7 - 21,3 5,2 - 22,8 6,6 - 27,2 7,4 - 28,8
Valores de ajuste para gas propano				
Presión de red gas propano	mbar	50		
Valores orientativos para la presión del inyector (plena carga) ¹⁾	mbar	4,3 - 6,3 0,4 - 0,6	6,5 - 8,5 0,3 - 0,5	8,0 - 10,0 0,3 - 0,5 6,5 - 8,5 0,3 - 0,5
Contenido de CO ₂	%	10,3 - 10,7		

¹⁾ Si la presión al final de la caldera es de 0 mbar, 1013 hPa, 15°C

5.2 Función parada controlador (ajuste manual de la potencia del quemador)

Para ajustar y comprobar los valores de CO₂ la caldera debe tener la **función parada controlador** activada.

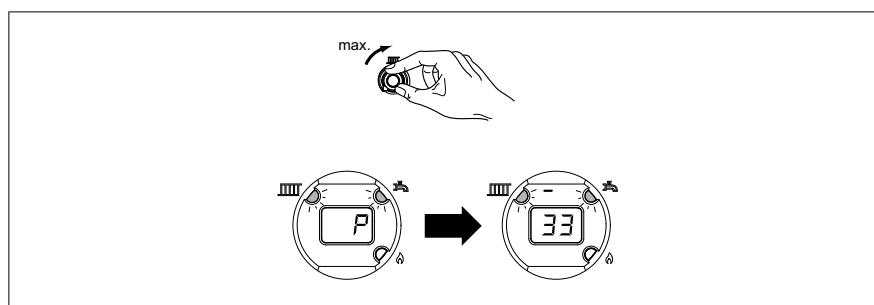
1.



Girar los dos botones giratorios de temperatura hasta el tope hacia la izquierda. A continuación, girar rápidamente el botón giratorio "Consigna ACS" 2 veces un cuarto de giro hacia la derecha y volver a girarlo hasta el tope hacia la izquierda.

=> En la pantalla se visualizarán alternativamente las letras "SF" y la temperatura actual de la caldera; los dos LED verdes parpadearán.

2.



Girar el botón giratorio "Consigna circuito calefacción" hacia la derecha hasta el valor máximo.

=> El "0" de la pantalla cambia a "00" (grado de modulación máx.), luego se visualizarán alternativamente una "P" y la temperatura actual de la caldera.



Nota: La función parada controlador estará activada durante 20 minutos, siempre y cuando no se supere la temperatura máxima de la caldera.

3. La función parada controlador puede desactivarse en cualquier momento girando el botón "Consigna ACS".

5.3 Comprobar el contenido de CO₂

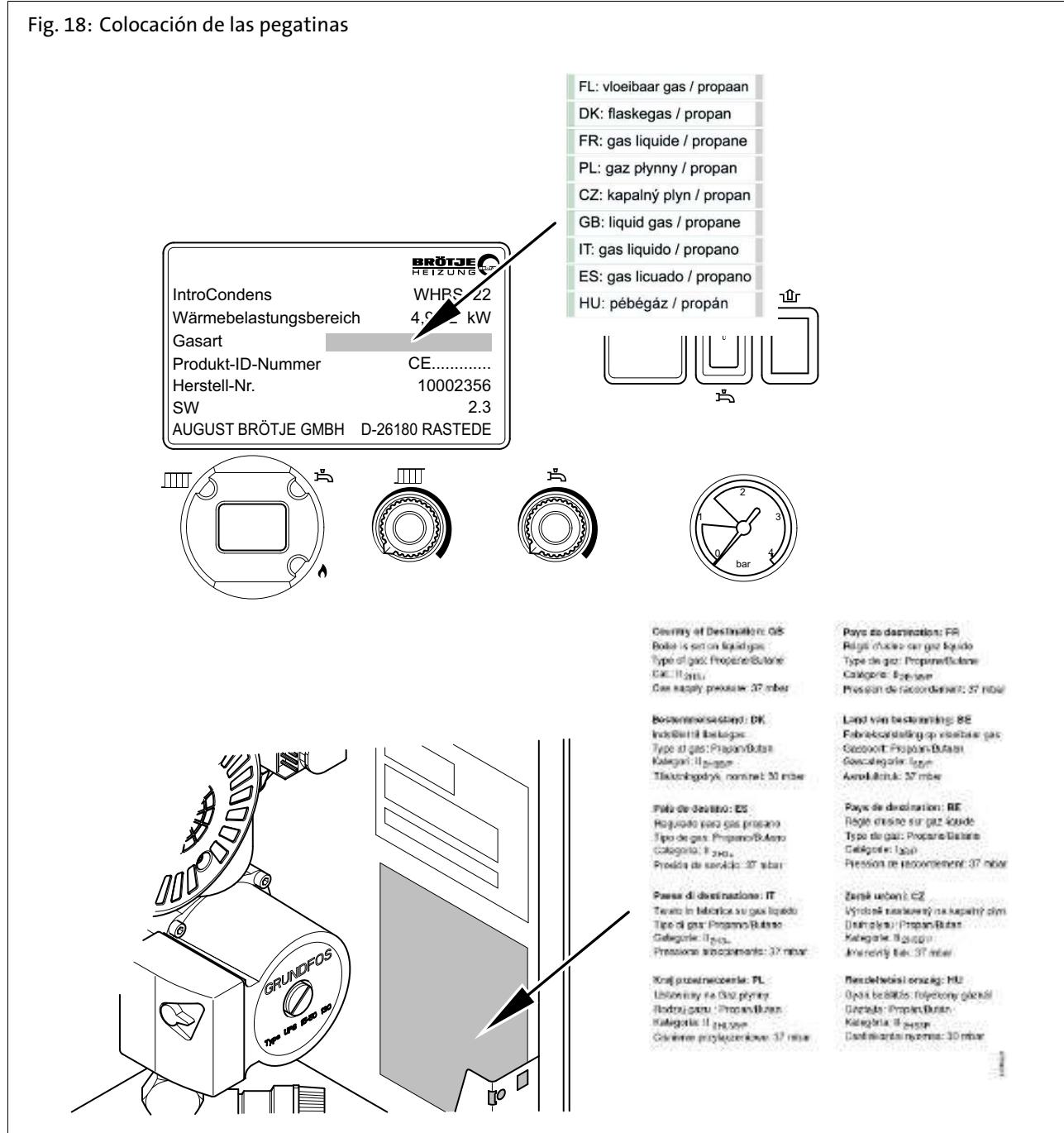


¡Atención! Peligro de destrucción del quemador En el momento del primer llenado del depósito de gas propano todavía puede haber restos de aire en el depósito. En este caso, el quemador será alimentado primero con una mezcla de aire y gas propano, y sólo después de varias horas de servicio con gas propano puro. Esta circunstancia puede producir una sobrecarga inadmisible del quemador y causar su destrucción. Por este motivo debe volver a comprobarse el contenido de CO₂ después de unas 10 horas de servicio y, en caso necesario, debe volver a regularse la presión de gas.

5.4 Colocar las pegatinas

Después de instalar el kit de cambio de gas propano, deberán colocarse las pegatinas incluidas en el suministro en los puntos de la caldera indicados en las figuras siguientes.

Fig. 18: Colocación de las pegatinas



(PL) Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę stanowisko zapoznać się z niniejszą instrukcją!



Ponadto należy stosować się do zaleceń instrukcji montażu kotła grzewczego.

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest montaż zestawu UBS-F-WHB, przeznaczonego do przebrojenia kotła na gaz płynny, przeznaczonego dla gazowych kotłów kondensacyjnych serii:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odeślanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw UBS-F-WHB, służy do przystosowania niżej wymienionych kondensacyjnych kotłów gazowych do spalania gazu płynnego:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych!



Uwaga! Podczas montowania elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych uszkodzeń. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego powinny być montowane tylko przez specjalistyczne firmy i uruchamiane przez serwisantów posiadających odpowiednie kwalifikacje!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania regul techniki i być dopuszczone przez producenta do stosowania z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.



Wykonywanie we własnym zakresie zmian konstrukcyjnych dotyczących elementów wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to prowadzić do zagrożenia dla ludzi i uszkodzenia wyposażenia. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu wygasza zezwolenie na stosowanie elementów wyposażenia dodatkowego.

2.3 Rozruch



Niebezpieczeństwo! Przed uruchomieniem sprawdzić szczelność po stronie gazu!

Przed rozpoczęciem montażu

3. Przed rozpoczęciem montażu

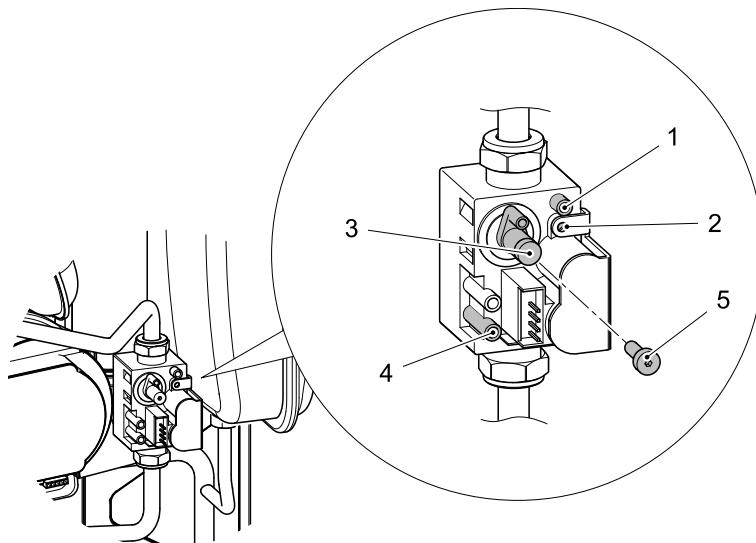
3.1 Ciśnienie przyłączeniowe

Ciśnienie przyłączeniowe jest mierzone jako ciśnienie przepływu na króćcu pomiarowym armatury gazowej (patrz Rys. 1).

Wartości graniczne ciśnienia przyłączeniowego gazu płynnego wynoszą:

- min. 29 mbar
- maks. 44 mbar

Rys. 1: Zawór gazowy Siemens VGU 86 S



1 króciec do pomiaru ciśnienia gazu w dyszach

2 nastawa dla pełnego obciążenia

3 nastawa dla najmniejszego obciążenia
(najpierw wykręcić korek (5) zabezpieczający)

4 króciec do pomiaru ciśnienia przyłączeniowego gazu

5 korek zabezpieczający



Wskazówka: klucz typu Torx jest dostarczany wraz z urządzeniem.

3.2 Instalacje na gaz płynny

W przypadku wykorzystywania gazu płynnego w instalacji grzewczej należy generalnie stosować się do wymagań przepisów technicznych dotyczących gazu płynnego obowiązujących w danym kraju.

3.3 Zmiana rodzaju gazu

W celu zmiany rodzaju gazu należy wykonać następujące czynności:

- rurę palnika wymienić na rurę palnika NIT wchodząą w skład wyposażenia przebrojeniowego
- zespół zaplonowy i jonizacyjny wymienić na zespół zaplonowy i jonizacyjny wchodzący w skład wyposażenia przebrojeniowego
- dyszę gazu wymienić na dyszę gazu wchodzącą w skład wyposażenia przebrojeniowego

Uwaga! Zestawy przebrojeniowe zawierają dysze o różnych średnicach. Prawidłową średnicę dyszy gazu należy odczytać z tabel zawierających wartości nastaw zamieszczonych w rozdz. *Montaż*.

- Ustawić zawartość CO₂ zmieniając wartości ciśnienia dyszy w zaworze gazu (zob. rozdz. *Montaż*).
- Zawartość CO₂ zarówno przy maks., jak i min. obciążeniu musi mieścić się pomiędzy następującymi wartościami:
 - dla gazu ziemnego: między 8,3 % a 8,8 %
 - dla gazu płynnego: między 10,3 % a 10,7 %



Wskazówka: szczegółowe informacje na temat sposobu zamontowania zestawu do przebrojenia na gaz płynny znajdują się w rozdz. *Montaż*.



Poza tym w celu dokonania nastawy CO₂-należy stosować się do zaleceń zawartych w *Podręczniku montażu zastosowanego gazowego kotła kondensacyjnego WHBx*.

4. Montaż

4.1 Przezbrajanie palnika

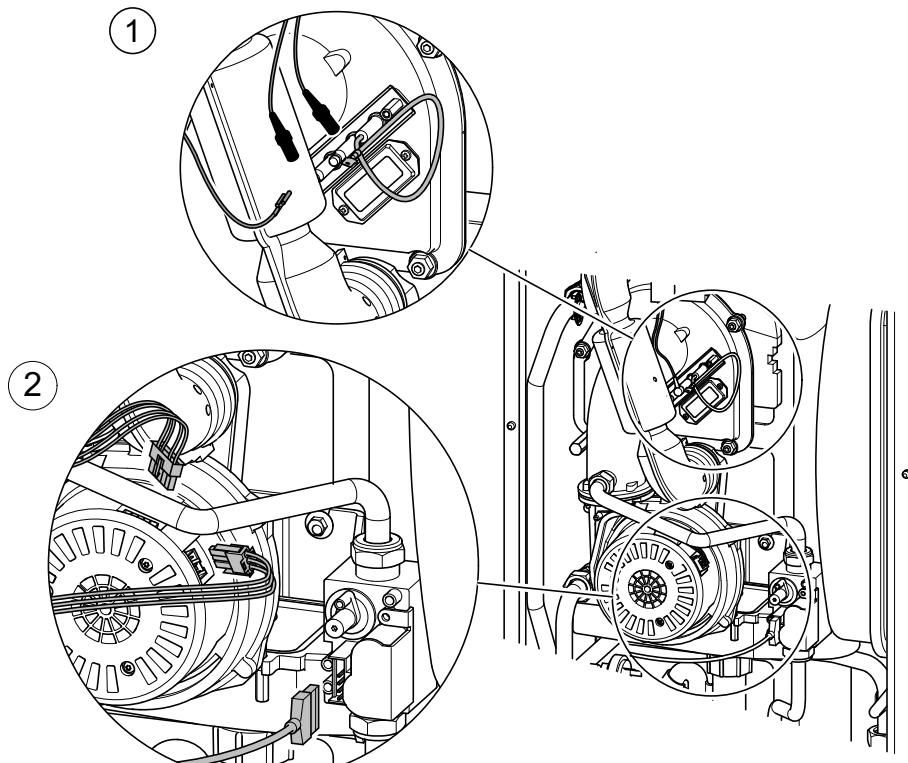


Niebezpieczeństwo! Przed przystąpieniem do przezbrajania palnika zamknąć zawór odcinający dopływ gazu!



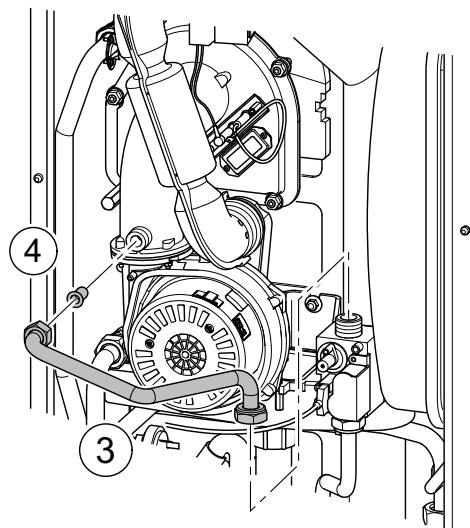
Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przed rozpoczęciem prac od kotła odłączyć napięcie i kocioł zabezpieczyć przed ponownym włączeniem!

Rys. 2: Odłączanie przewodów przyłączeniowych



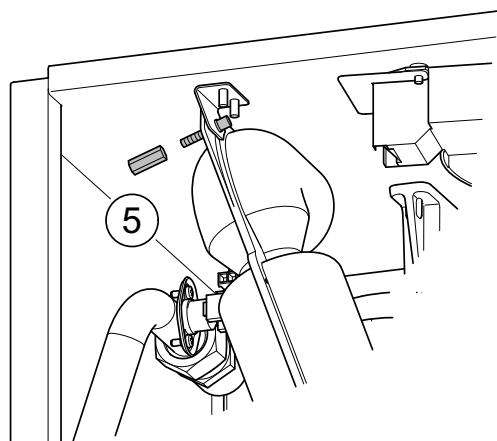
1. Zdjąć obudowę kotła.
2. Kabel zaplonowy, przewód jonizacyjny i uziemiający odłączyć od zespołu zapłonowo-jonizacyjnego (1)
3. Przewód przyłączeniowy odłączyć od dmuchawy i zaworu gazu (2)

Rys. 3: Demontaż rury gazowej i dyszy gazu



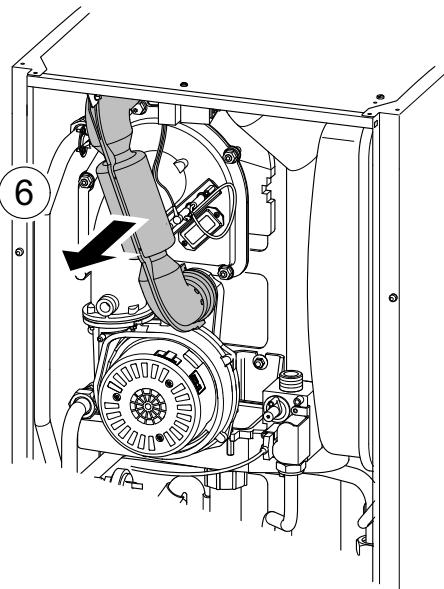
4. Rozkręcić połączenia skręcane rury gazowej łączące ją z kanałem mieszającym i zaworem gazu, i wyjąć rurę gazową wraz z uszczelkami (3)
5. Wymontować dyszę gazu z przyłącza w kanale mieszającym (4)

Rys. 4: Wykręcanie śruby mocującej przewód zasysający



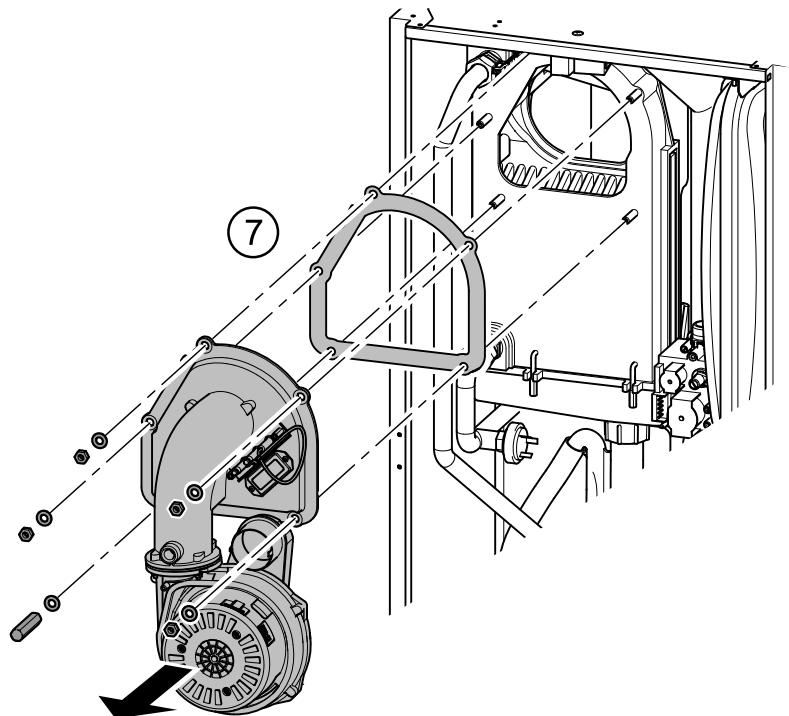
6. Odkręcić śrubę mocującą przewód zasysający (5)

Rys. 5: Wyjmowanie przewodu zasysającego



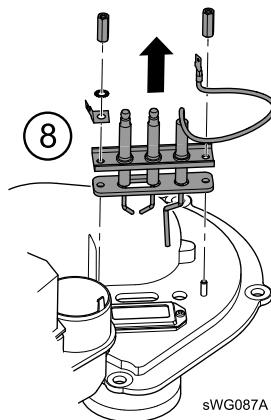
7. Wymontować przewód zasysający (6)

Rys. 6: Wyjmowanie palnika i demontaż uszczelki palnika



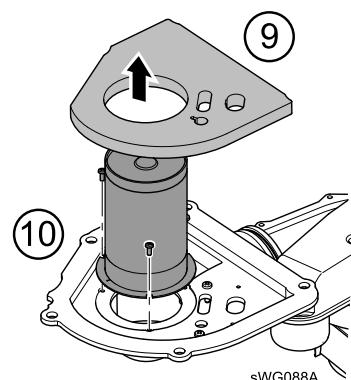
8. Odkręcić nakrętki pokrywy palnika i wyjąć do przodu palnik wraz z kanałem mieszającym i dmuchawą (7)
9. Usunąć starą uszczelkę palnika

Rys. 7: Wymontowywanie zespołu zapłonowo-jonizującego



10. Zespół zapłonowo-jonizujący wymontować z pokrywy palnika (8)

Rys. 8: Wyjmowanie wkładu izolacyjnego i wymontowywanie rury palnika

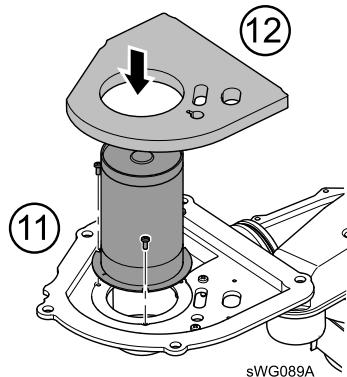


11. Wyjąć wkład izolacyjny (9)

12. Wykręcić śruby rury palnika i wyjąć rurę palnika wraz z uszczelką (10)

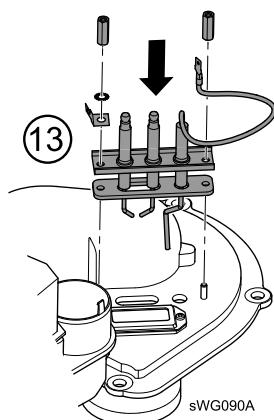
PL Montaż

Rys. 9: Montaż nowej rury palnika i wkładu izolacyjnego



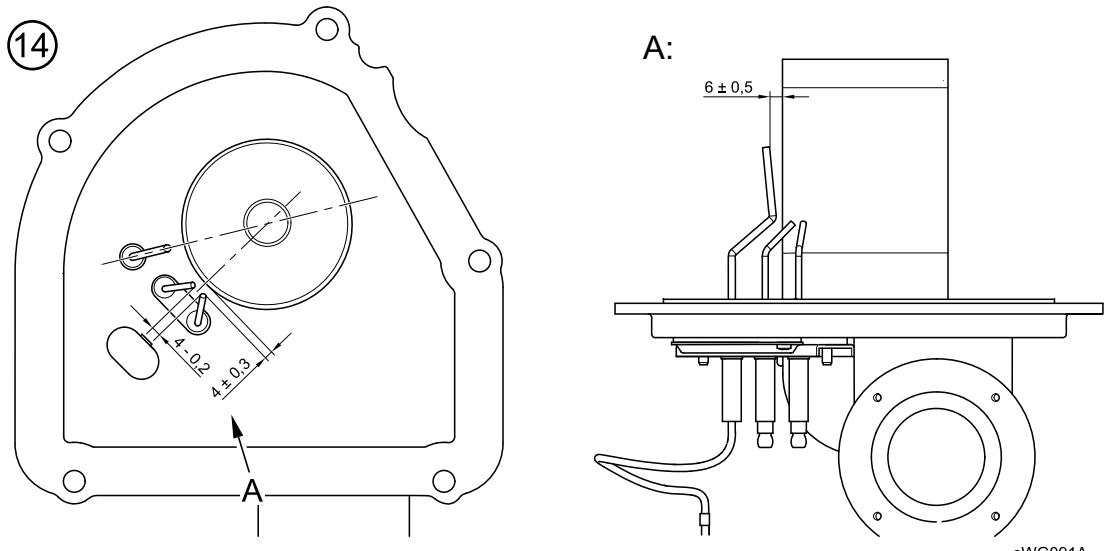
13. Zamontować rurę palnika NIT wraz z nową uszczelką (dostarczany w zestawie)
(11)
14. Nowy wkład izolacyjny (dostarczany w zestawie) nasunąć na rurę palnika NIT
(12)

Rys. 10: Montaż nowego zespołu zapłonowo-jonizacyjnego



15. Zamontować nowy zespół zapłonowo-jonizacyjny (dostarczany w zestawie)
(13)

Rys. 11: Odległość elektrod i położenie montażowe elektrod

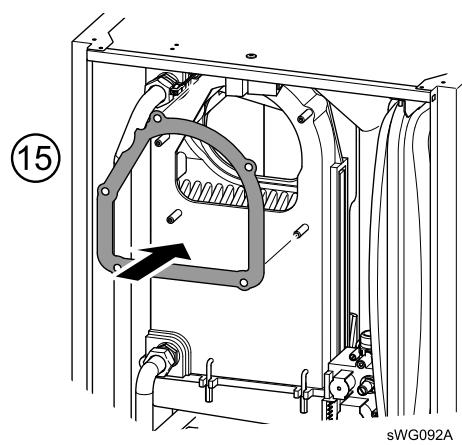


16. Sprawdzić odległość elektrod (14)

Wskazówka: położenie montażowe i odległość elektrod zob. Rys. 11 .

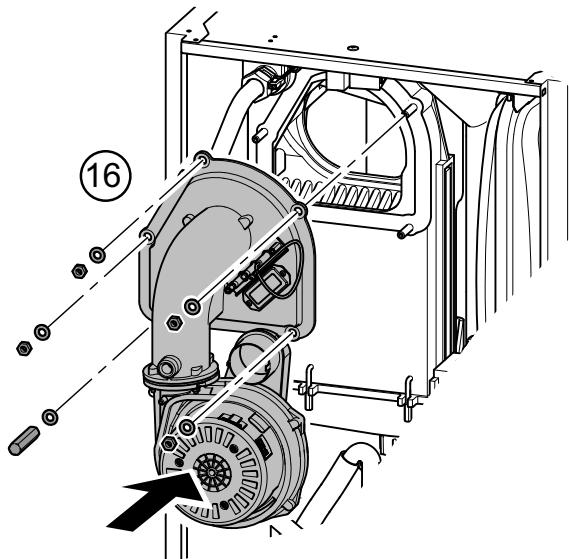


Rys. 12: Montaż nowej uszczelki palnika



17. Zamontować nową uszczelkę palnika (dostarczaną w zestawie) (15)

Rys. 13: Montaż palnika

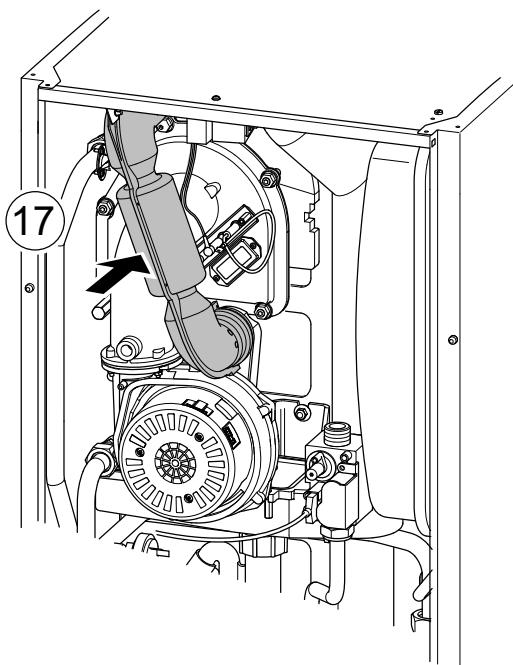


18. Ponownie zamontować palnik z kanałem mieszającym i dmuchawą, i zamocować za pomocą sprężyn talerzowych oraz nakrętek (16)

Wskazówka: moment obrotowy przy dociąganiu nakrętek powinien wynosić około 10 Nm

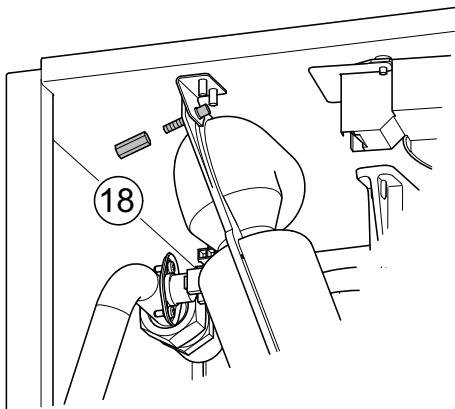


Rys. 14: Montaż przewodu zasysającego



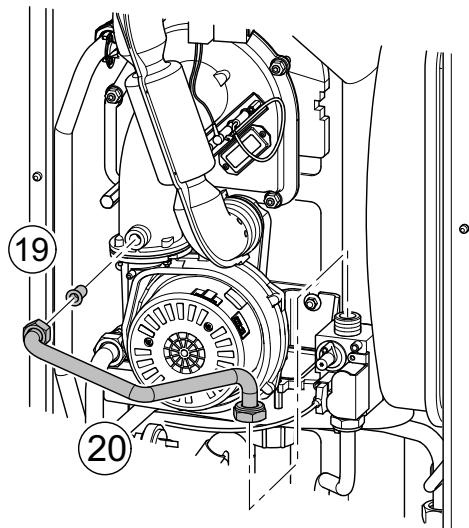
19. Ponownie zamontować przewód zasysający (17)

Rys. 15: Mocowanie przewodu zasysającego



20. Przewód zasysający zamocować za pomocą śruby (18)

Rys. 16: Montaż dyszy gazu i rury gazowej



21. Nową dyszę gazu (dostarczaną w zestawie) umieścić w przyłączu kanału mieszącego (19)

22. Zamontować rurę gazową wraz z uszczelkami (20)

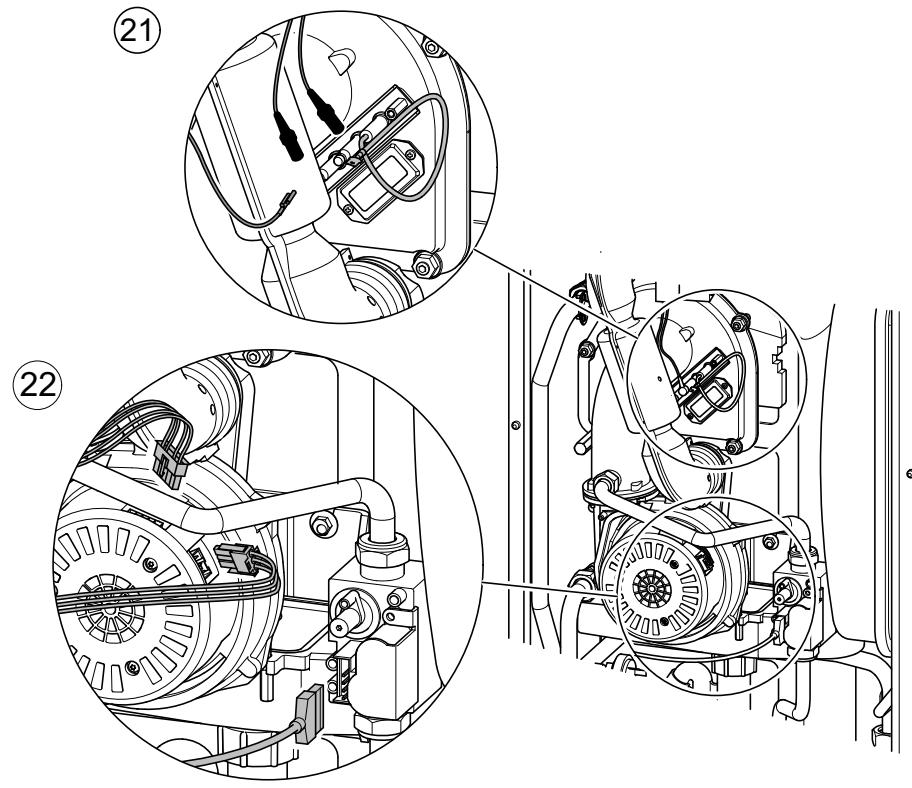
23. Dociągnąć połączenia skręcone rury gazowej łączące ją z kanałem mieszącym i zaworem gazu

Niebezpieczeństwo! Przed uruchomieniem sprawdzić szczelność po stronie gazu!



PL Montaż

Rys. 17: Montaż przewodów przyłączeniowych



24. Kabel zapłonowy, przewód jonizacyjny i uziemiający podłączyć do zespołu zaponowo-jonizacyjnego (21)
25. Przewody przyłączeniowe podłączyć do dmuchawy i zaworu gazu (22)
26. Naklejkę na palniku zastąpić nową naklejką dostarczoną wraz z zestawem do przebrojenia palnika.
27. Po zakończeniu montażu i przeprowadzeniu prób szczelności zamontować obudowę kotła

5. Instalacja

5.1 Nastawy

Wartości nastaw dla ciśnienia w dyszy i zawartości CO₂

Wartości podane mają charakter orientacyjny. Najważniejsze jest wyregulowanie za pomocą ciśnienia dysz przepływu gazu w taki sposób, żeby zawartość CO₂ mieściła się w podanym zakresie (patrz tabela).

Tab. 1: Wartości nastaw

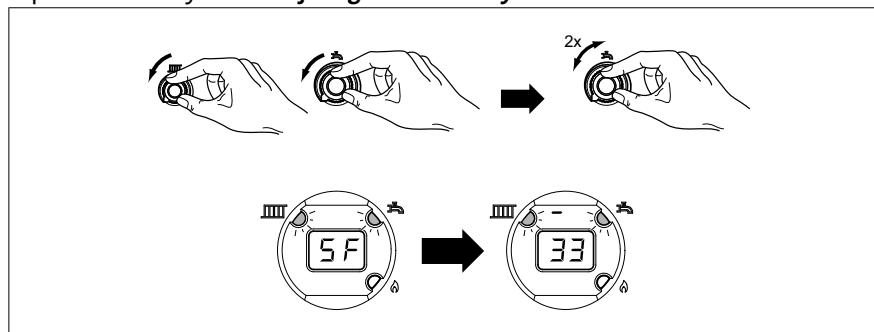
Typ kotła		WHBS 14	WHBS 22	WHBC 22/24	WHBC 28/33
Zestaw przebrojeniowy dla gazu płynnego					
Zestaw przebrojeniowy, który należy zamontować		UBS-F WHB 14-24			UBS-F WHB 28/33
Numer EAN		829984			829991
Średnica dyszy gazu dla gazu płynnego	mm	3,20	4,20	4,90	
Dane dotyczące mocy					
Nominalne obciążenie c.o. nie c.w.u.	kW	3,5 - 14,0	4,9 - 22,0 4,9 - 24,0	4,9 - 22,0 4,9 - 24,0	6,9 - 28,0 6,9 - 33,0
Nominalna moc 80/60°C	kW	3,4 - 13,6	4,7 - 21,3	4,7 - 21,3	6,6 - 27,2
50/30°C	kW	3,7 - 14,6	5,2 - 22,8	5,2 - 22,8	7,4 - 28,8
Wartości nastawy dla gazu ziemnego					
Ciśnienie przyłączeniowe dla gazu płynnego	mbar		29-44		
Orientacyjna wartość ciśnienia dyszy (obciążenie maks.) ¹⁾	mbar	4,3 - 6,3	6,5 - 8,5	8,0 - 10,0	6,5 - 8,5
Orientacyjna wartość ciśnienia dyszy (obciążenie min.)	mbar	0,4 - 0,6	0,3 - 0,5	0,3 - 0,5	0,3 - 0,5
Zawartość CO ₂	%		10,3 - 10,7		

1) przy ciśnieniu na końcu kotła 0 mbar, 1013 hPa, 15°C

5.2 Funkcja regulatora zatrzymania (ręczna nastawa mocy palnika)

W celu dokonania nastawy i skontrolowania zawartości CO₂-w spalinach kocioł musi pracować w trybie **funkcja regulatora zatrzymania**.

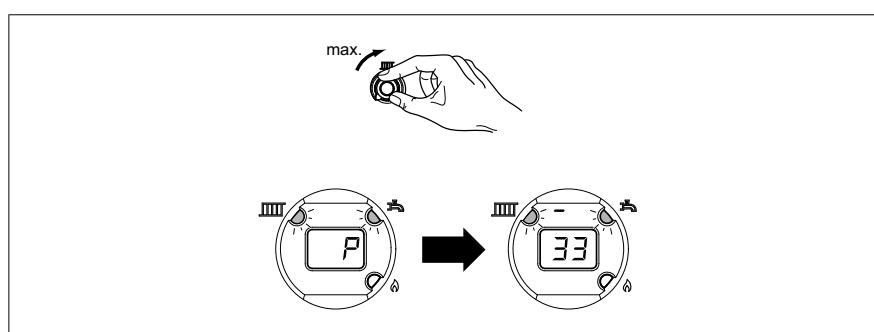
1.



Oba pokrętła nastawy temperatury przekręcić do oporu w lewo. Następnie przycisk "Temperatura zadana c.w.u" szybko dwukrotnie obrócić o 1/4 obrotu w prawo i z powrotem.

=> Na wyświetlaczu wyświetlane są na przemian komunikat "SF" i aktualna temperatura w kotle, pulsują obie zielone diody LED.

2.



Pokrętło "Temperatura zadana dla obiegu c.o." obrócić w prawo na maks. wartość.

=> komunikat na wyświetlaczu zmieni się z "0" na "00" (maks. stopień modulacji), następnie wyświetlane będą naprzemiennie komunikat "P" i aktualna temperatura w kotle.



Wskazówka: funkcja regulatora zatrzymania pozostaje aktywna przez 20 minut, chyba że przekroczona zostanie maks. temperatura w kotle.

- Funkcję zatrzymania regulatora można wyłączyć w dowolnym momencie obracając pokrętło "Temperatura zadana c.w.u.".

5.3 Sprawdzić stężenie CO₂

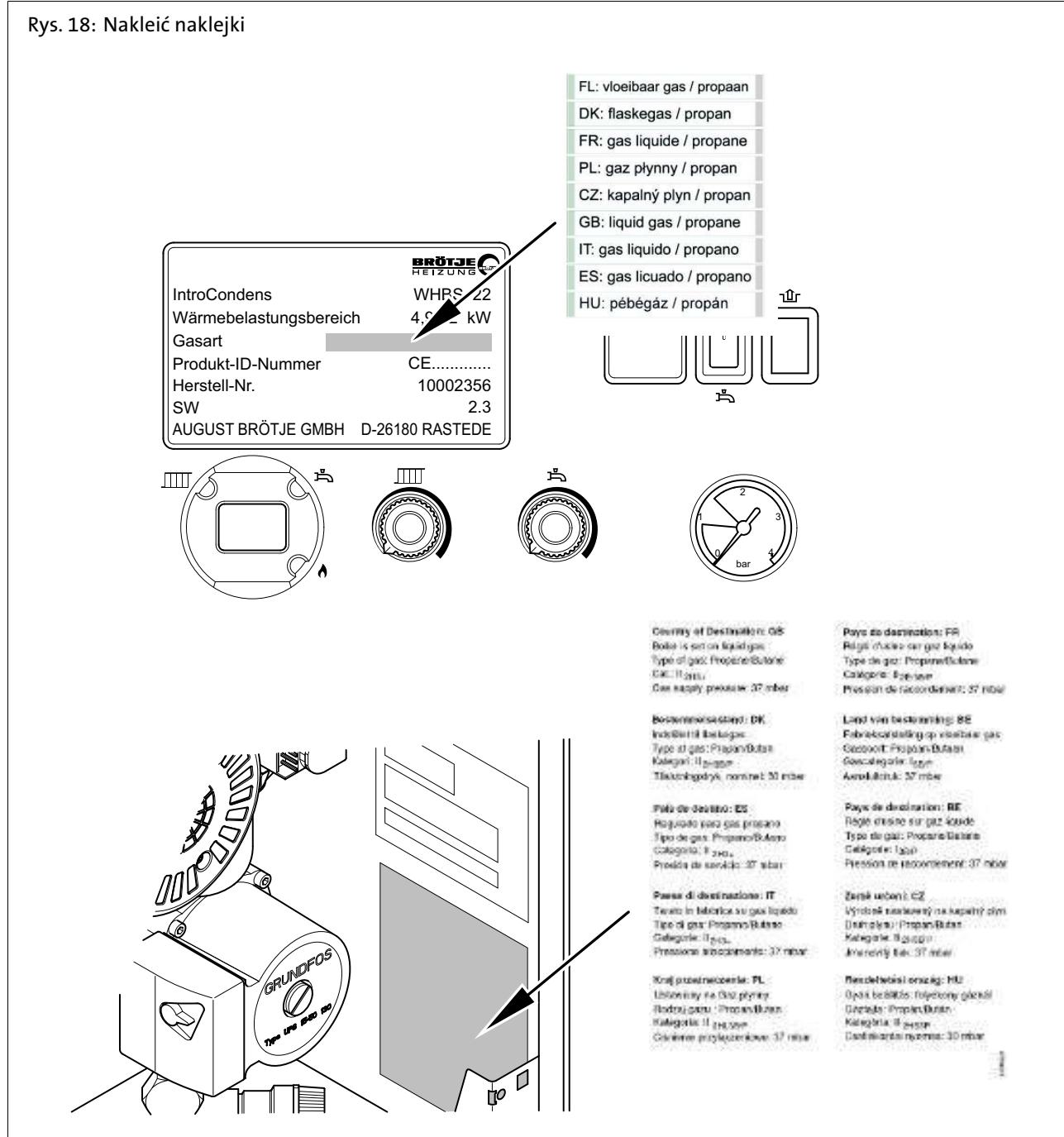


Uwaga! Niebezpieczeństwo zniszczenia palnika! Podczas pierwszego napełniania instalacji gazu płynnego w zbiorniku może znajdować się jeszcze pozostałość powietrza. W takim przypadku do palnika początkowo będzie doprowadzana mieszanina powietrza i gazu płynnego, a dopiero po kilku godzinach pracy sam gaz płynny. Może to prowadzić do niedopuszczalnego obciążenia, a wskutek tego zniszczenia panika. Z tego powodu po około 10 godzinach pracy należy ponownie skontrolować stężenie CO₂ i w razie potrzeby ponownie wyregulować ciśnienie gazu.

5.4 Nakleić naklejki

Po zamontowaniu zestawu do przebrojenia kotła na gaz płynny należy we wskażanych na poniższych rysunkach miejscach w kotle grzewczym nakleić naklejki dostarczone wraz z zestawem przebrojeniowym.

Rys. 18: Nakleić naklejki



(cz) K tomuto návodu

1. K tomuto návodu

Před montáží příslušenství si tento návod pečlivě přečtěte.



Kromě toho respektujte návod k instalaci topného kotle.

1.1 Obsahem tohoto návodu

Obsahem tohoto návodu je montáž sady UBS-F-WHB, pro přestavbu na kapalný plyn u plynových kondenzačních kotlů následujících typových řad:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

1.2 Použité symboly



Nebezpečí! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života při zásahu elektrickým proudem!



Pozor! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí pro životní prostředí a pro zařízení.



Upozornění/tip: zde naleznete dodatečné informace a užitečné tipy.



Odkaz na dodatečné informace v jiných podkladech.

1.3 Komu je určený tento návod?

Tento návod je určený pro montážního pracovníka / servisního technika, který instaluje příslušenství.

2. Bezpečnost



Nebezpečí! Bezpodmínečně respektujte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Jinak vystavíte ohrožení sebe i jiné.

2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Sada UBS-F-WHB, pro přestavbu na kapalný plyn slouží k přestavbě plynových konzenzačních kotlů níže uvedených typových řad na provoz s kapalným plynetem:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Všechny elektrikářské práce související s instalací smí provádět pouze odborný pracovník s kvalifikací v oblasti elektro!



Pozor! Při instalaci příslušenství hrozí nebezpečí značných věcných škod. Proto smí příslušenství montovat pouze odborná servisní firma a první uvedení do provozu smějí provádět pouze specialisté montážních firem!

Použité příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a schválení výrobce musí být společně s tímto příslušenstvím.



Svévolné přestavby, úpravy a změny příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrozit osoby a mohou mít za následek poškození příslušenství. Při nerespektování ztrácí schválení příslušenství svou platnost.

2.3 Uvedení do provozu



Nebezpečí! Před uvedením do provozu je nutno provést zkoušku těsnosti plynové části!

3. Před instalací

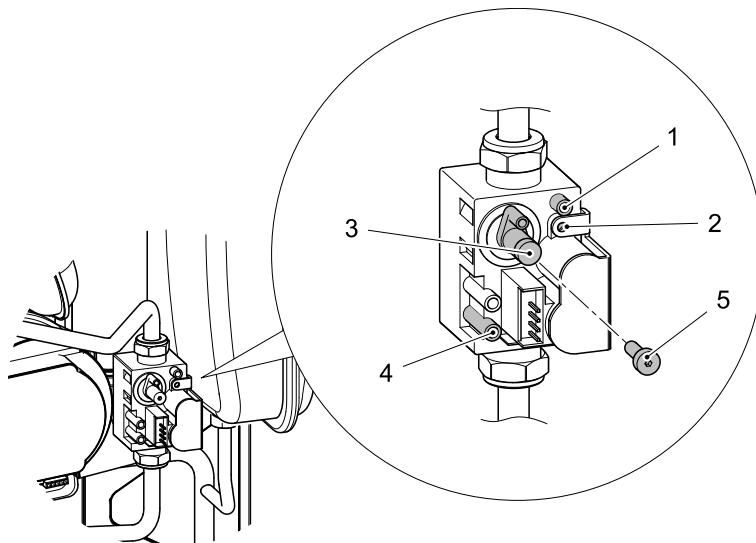
3.1 Tlak v přívodním potrubí

Tlak v přívodním potrubí se měří jako průtokový tlak na příslušném měřicím nátrubku plynového ventilu (viz Obr. 1).

Limity tlaku v přívodním potrubí jsou u kapalného plynu:

- min. 42,5 mbar
- max. 57,5 mbar

Obr. 1: Plynový ventil Siemens VGU 86 S



1 Nátrubek pro měření tlaku v trysce

2 Nastavení na maximální výkon

3 Nastavení na malé zatížení
(sejměte nejprve ochrannou ucpávku (5))

4 Nátrubek pro měření tlaku v přívodním potrubí

5 Ochranná ucpávka



Upozornění: Šroubovací nástavec Torx je v příbalovém sáčku.

3.2 Kapalný plyn pod úrovní povrchu země

Plynová kondenzační zařízení odpovídají normě DIN EN 126 a DIN EN 298, a proto nepotřebují doplňkový uzavírací ventil při provozu s kapalným plynem pod úrovní povrchu země.

3.3 Změna druhu plynu

Při přestavbě je potřeba provést následující práce:

- Trubku hořáku zaměňte za trubku hořáku NIT, která je součástí soupravy pro přestavbu
- Jednotku zapalování a jednotku ionizace zaměňte za jednotku zapalování a jednotku ionizace, které jsou součástí soupravy pro přestavbu
- Trysku plynu zaměňte za trysku, která je součástí soupravy pro přestavbu

Pozor! Soupravy pro přestavbu obsahují trysky plynu různých průměrů. Správný průměr trysky plynu můžete nalézt v tabulkách nastavovaných hodnot v kapitole *Instalace*.

- Obsah CO₂ nastavte přestavením tlaku v trysce provedeným ventilem plynu (viz kapitola *Instalace*).
- Obsah CO₂ jak při plném zatížení, tak při malém zatížení musí být v rozsahu následujících hodnot:
 - Provoz na zemní plyn: mezi 8,3% a 8,8%
 - Provoz na kapalný plyn: mezi 10,3 % a 10,7%



Upozornění: Podrobné informace k montáži sady pro přestavbu jsou v kapitole *Montáž*.



K nastavení CO₂-je kromě toho nutné respektovat *návod k instalaci* použitého plynového kondenzačního kotle WHBx.

4. Montáž

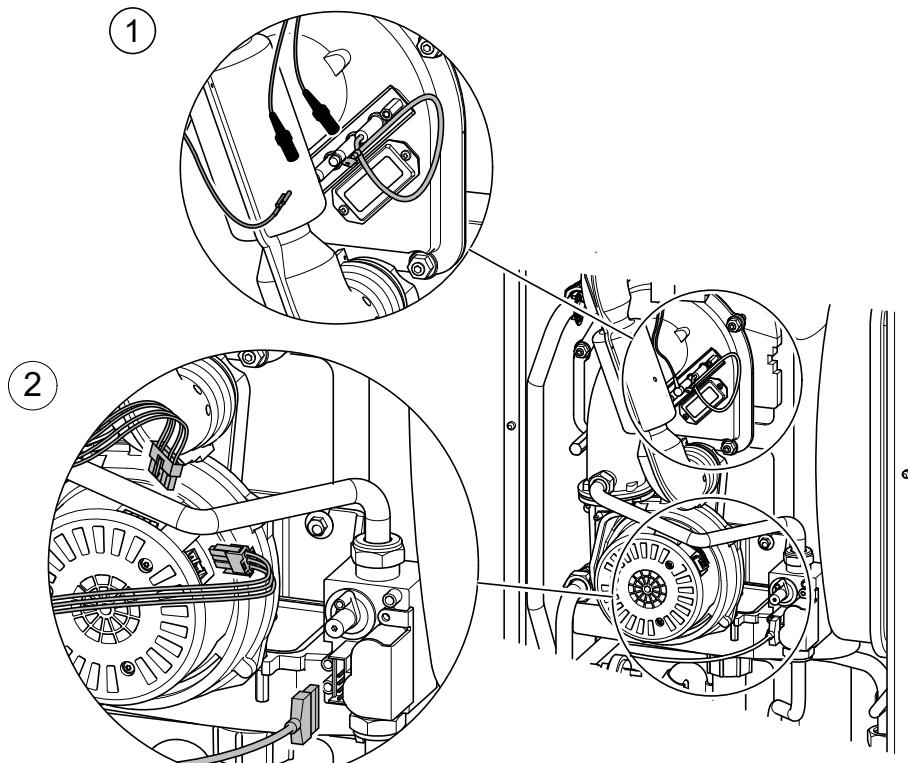
4.1 Přestavba hořáku



Nebezpečí! Před provedením přestavby je nutné zavřít uzávěr plynu!

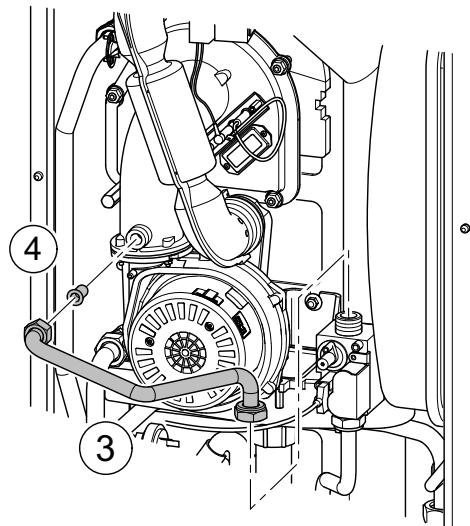
Nebezpečí elektrického výboje! Před provedením přestavby odpojit přívod elektrického proudu do zařízení a zabezpečit proti zapnutí!

Obr. 2: Odpojení přívodních potrubí / kabelů



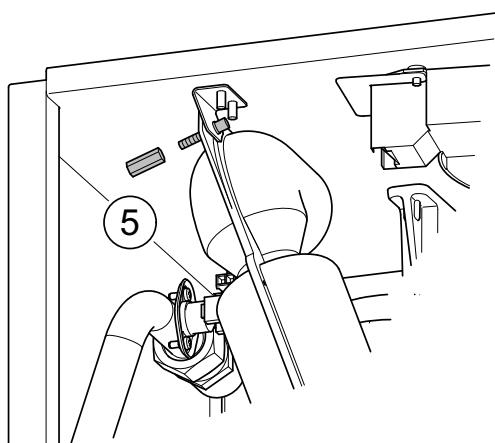
1. Sejměte kryt kotle
2. Zapalovací kabel, ionizační kabel a kabel uzemnění odpojte od jednotky zapalování a jednotky ionizace (1)
3. Odpojte přívodní kabely tlakového ventilátoru a plynového ventilu (2)

Obr. 3: Vyjmutí přívodní trubky plynu a plynové trysky



4. Odpojte šroubení přívodní trubky plynu u směšovacího kanálu a plynového ventilu a vyjměte přívodní trubku plynu ven (3)
5. Vyjměte plynovou trysku z přívodu na směšovacím kanálu (4)

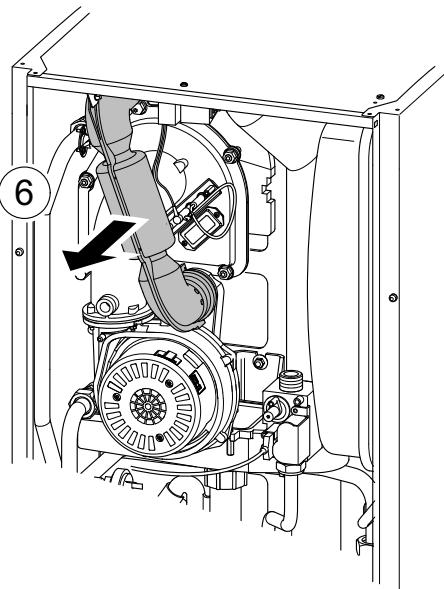
Obr. 4: Odšroubování přídržného šroubu



6. Vyšroubujte přídržný šroub sací trubky (5)

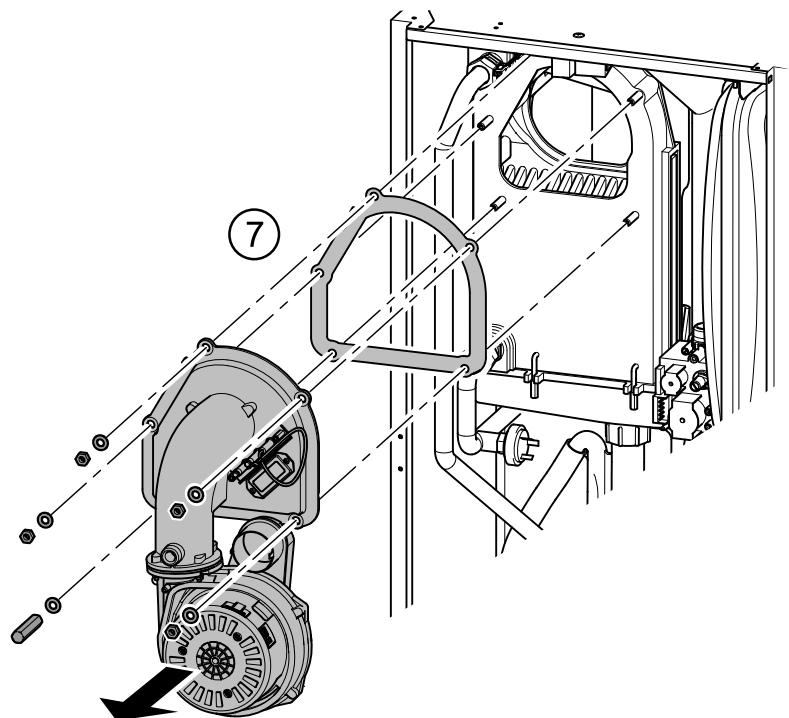
(CZ) Montáž

Obr. 5: Vyjmutí sací trubky



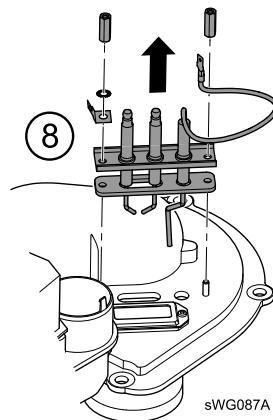
7. Vyjměte sací trubku (6)

Obr. 6: Vyjmutí hořáku a těsnění hořáku



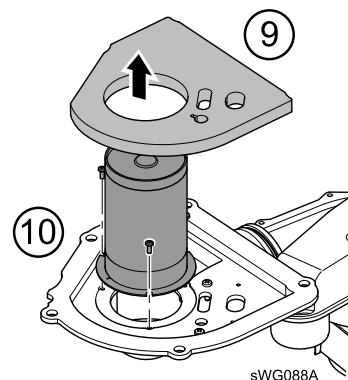
8. Odšroubujte matice na krytu hořáku a hořák se směšovacím kanálem a tlakovým ventilátorem vytáhněte ven směrem dopředu (7)
9. Odstraňte původní těsnění hořáku

Obr. 7: Demontáž jednotky zapalování a jednotky ionizace



10. Demontujte jednotku zapalování a jednotku ionizace z krytu hořáku (8)

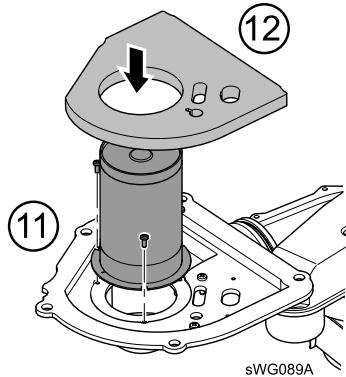
Obr. 8: Vyjmutí izolační desky a trubky hořáku



11. Vyjměte izolační desku (9)

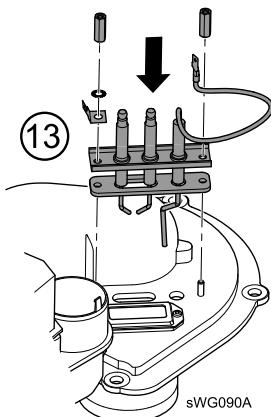
12. Vyšroubujte šrouby trubky hořáku a vyjměte trubku hořáku s jejím těsněním (10)

Obr. 9: Montáž nové trubky hořáku a izolační desky



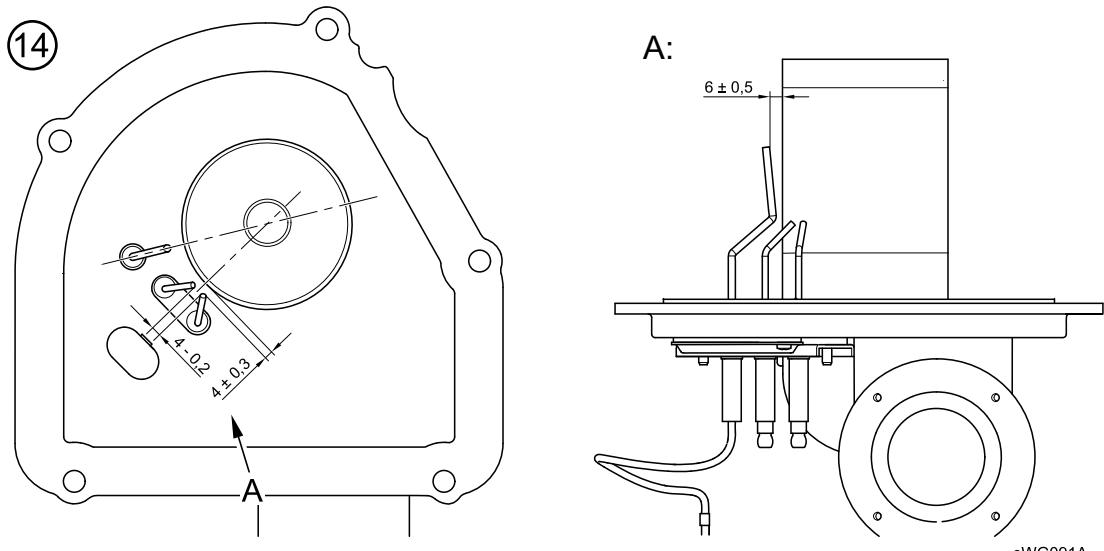
13. Namontujte trubku hořáku NIT s novým těsněním trubky hořáku (jsou součástí sady pro přestavbu) (11)
14. Novou izolační desku (je součástí sady pro přestavbu) nasuňte přes trubku hořáku NIT (12)

Obr. 10: Montáž nové jednotky zapalování a jednotky ionizace



15. Namontujte novou jednotku zapalování a jednotku ionizace (jsou součástí sady pro přestavbu) (13)

Obr. 11: Vzdálenosti elektrod a montážní poloha elektrod

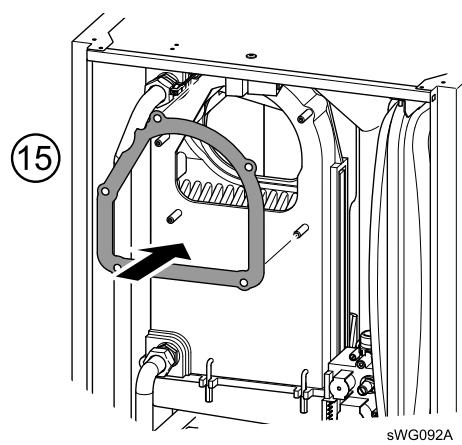


16. Zkontrolujte vzdálenosti elektrod (14)

Upozornění: Je třeba dodržet montážní polohu a vzdálenost elektrod v souladu s Obr. 11.

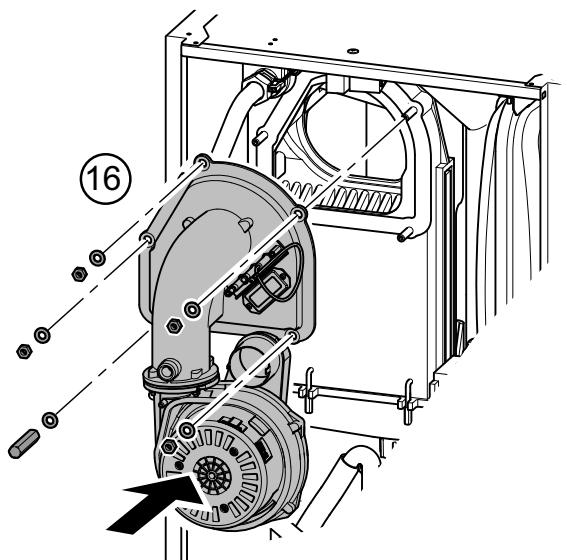


Obr. 12: Montáž nového těsnění hořáku



17. Namontujte nové těsnění hořáku (je součástí sady pro přestavbu) (15)

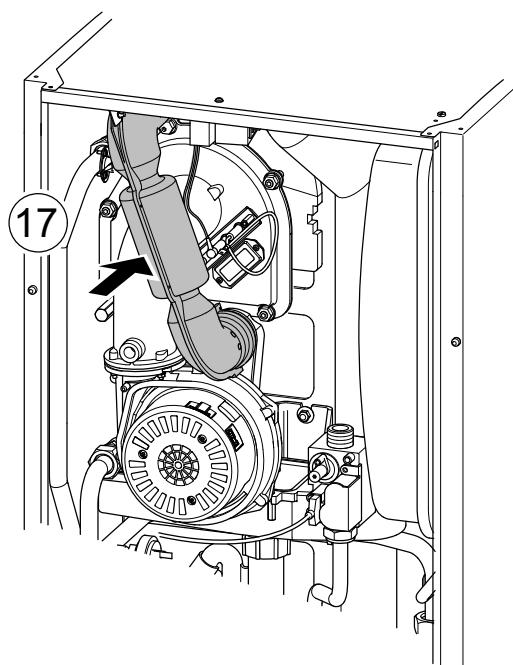
Obr. 13: Montáž hořáku



18. Znovu namontujte hořák se směšovacím kanálem a tlakovým ventilátorem a upevněte je talířovými pružinami a maticemi (16)
Upozornění: Utahovací moment při utahování matic by měl být cca 10 Nm.

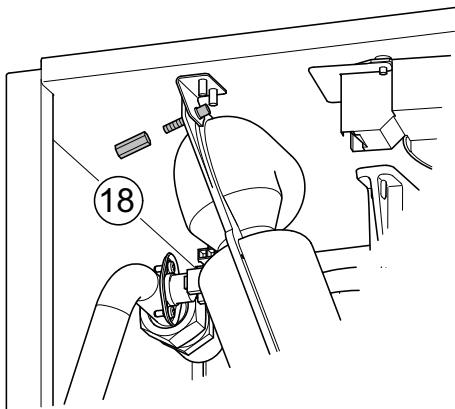


Obr. 14: Montáž sací trubky



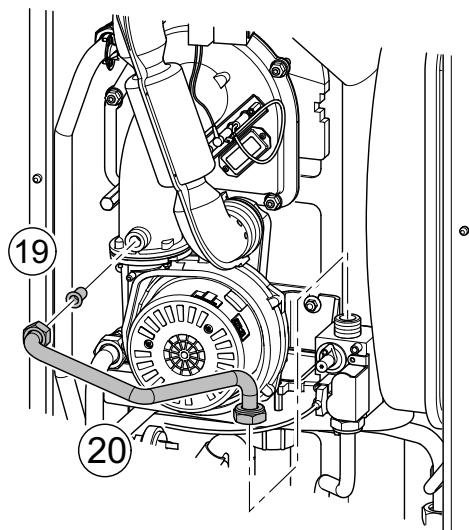
19. Znovu namontujte sací trubku (17)

Obr. 15: Upevnění sací trubky



20. Upevněte sací trubku přídružným šroubem (18)

Obr. 16: Montáž plynové trysky a přívodní trubky plynu

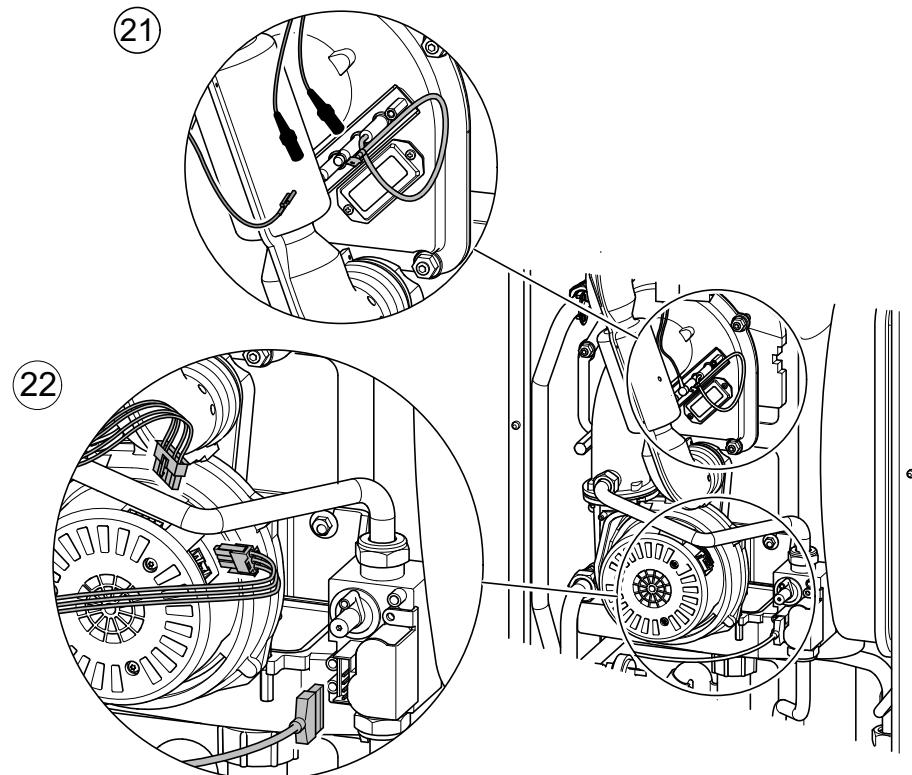


21. Novou plynovou trysku (je součástí sady pro přestavbu) vsuňte do přípojky směšovacího kanálu (19)
22. Namontujte přívodní trubku plynu s těsněními (20)
23. Dotáhněte šroubení přívodní trubky plynu na směšovacím kanálu a na plynovém ventilu

Nebezpečí! Před uvedením do provozu je nutno provést zkoušku těsnosti plynové části!



Obr. 17: Zapojení přívodních kabelů



24. Zapalovací kabel, ionizační kabel a kabel uzemnění zastrčte do přípojky jednotky zapalování a jednotky ionizace (21)
25. Zastrčte přívodní kabely do přípojky tlakového ventilátoru a plynového ventilu (22)
26. Vyměňte štítek na hořáku za štítek přiložený k sadě pro přestavbu
27. Po ukončení montážních prací a zkoušek namontujte kryt skříně kotle

5. Instalace

5.1 Nastavení

Nastavované hodnoty pro tlaku v trysce a obsahu CO₂

Hodnoty uvedené je třeba chápat jako směrné hodnoty. Rozhodující je nastavení množství plynu prostřednictvím tlaku v trysce tak, aby byl obsah CO₂ v rozsahu uvedených hodnot (viz tabulka).

Tab. 1: Nastavované hodnoty

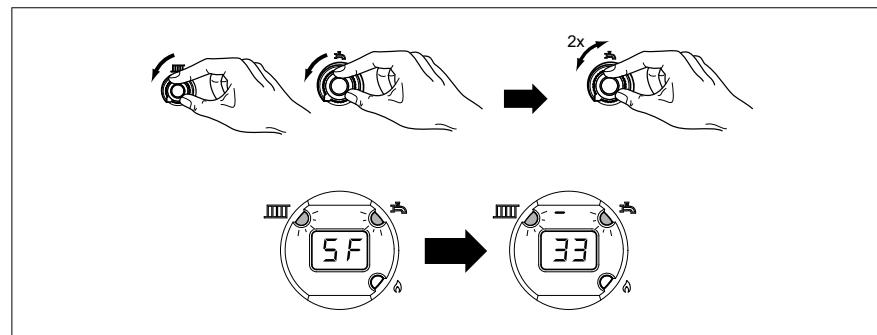
Typ kotle		WHBS 14	WHBS 22	WHBC 22/24	WHBC 28/33
Souprava pro přestavbu na kapalný plyn					
Montovaná souprava pro přestavbu		UBS-F WHB 14-24		UBS-F WHB 28/33	
č. EAN		829984		829991	
Průměr plynové trysky pro kapalný plyn	mm	3,20	4,20		4,90
Údaje výkonu					
Jmenovité tepelné zatížení	Vytápění	kW	3,5 - 14,0	4,9 - 22,0	4,9 - 22,0
	Teplá voda			4,9 - 24,0	6,9 - 33,0
Jmenovitý tepelný výkon	80/60 °C	kW	3,4 - 13,6	4,7 - 21,3	4,7 - 21,3
	50/30°C	kW	3,7 - 14,6	5,2 - 22,8	5,2 - 22,8
Nastavované hodnoty pro kapalný plyn					
Tlak kapalného plynu na připojení	mbar		50		
Orienteční hodnoty tlaku v trysce (Plný výkon) ¹⁾	mbar	4,3 - 6,3	6,5 - 8,5	8,0 - 10,0	6,5 - 8,5
Orienteční hodnoty tlaku v trysce (Malé zatížení)	mbar	0,4 - 0,6	0,3 - 0,5	0,3 - 0,5	0,3 - 0,5
Obsah CO ₂	%			10,3 - 10,7	

1) při tlaku na konci kotle 0 mbar, 1013 hPa, 15°C

5.2 Funkce vypnutí regulátoru (manuální nastavení výkonu hořáku)

Pro nastavení a kontrolu hodnot CO₂ je kotel provozován ve **funkci Vypnutí regulátoru**.

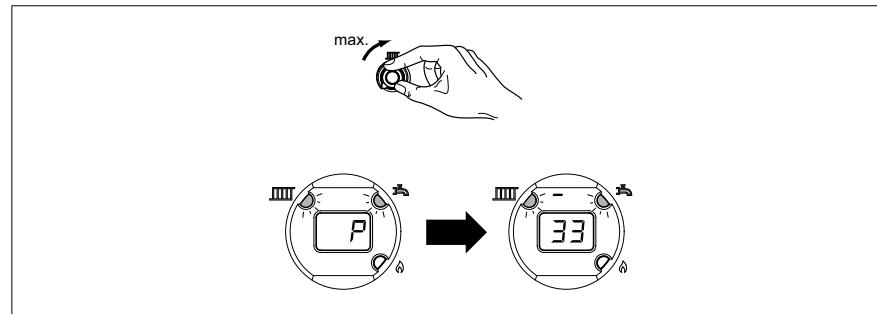
1.



Otočte oběma otočnými vypínači teploty směrem doleva až na doraz. Pak rychle otočte otočným vypínačem "Požad. teplota TUV" 2x 1/4 otáčky doprava a zase zpět.

=> na displeji se střídavě zobrazí ukazatel "SF" a aktuální teplota kotla, obě zelené LED diody blikají

2.



Otočný knoflík "nastavení hodnoty topného okruhu" otočit doprava až na maximální hodnotu.

=> na displeji se mění "0" na "00" (maximální stupeň modulace), poté střídavě "P" a aktuální teplota kotla



Upozornění: Funkce vypnutí regulátoru je aktivní po dobu 20 minut, jedině že by došlo k překročení maximální teploty kotla.

- Funkce vypnutí regulátoru jeaktivní po dobu 20 minut, jedině že by došlo k překročení maximální teploty kotla.
- Funkce vypnutí regulátoru jeaktivní po dobu 20 minut, jedině že by došlo k překročení maximální teploty kotla.
- Funkce vypnutí regulátoru jeaktivní po dobu 20 minut, jedině že by došlo k překročení maximální teploty kotla.
- Funkce vypnutí regulátoru ize kdykoliv vypnout otočením otočného vypínače "Požad. teplota TUV".

5.3 Kontrola obsahu CO₂

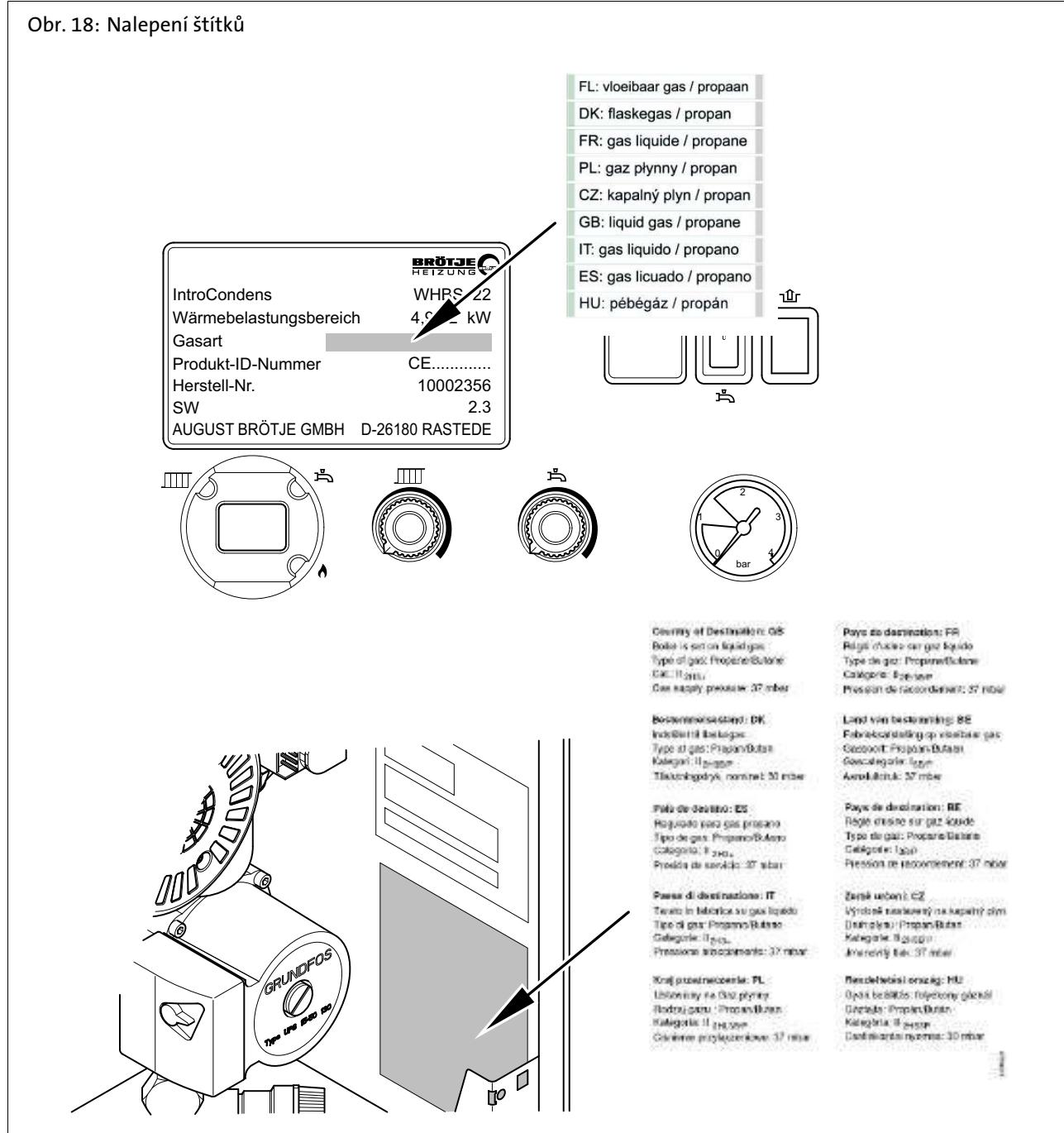


Pozor! Nebezpečí zničení hořáku! Při prvním naplnění zásobní nádrže kapalného plynu v ní může zůstat ještě zbytkové množství vzduchu. V tomto případě se do hořáku nejprve přivádí směs kapalného plynu se vzduchem a teprve po několika hodinách provozu čistý kapalný plyn. To může mít za následek nepřípustné zatížení a na základě toho zničení hořáku. Z tohoto důvodu je nutné obsah CO₂ znova zkontovalovat po cca. 10 hodinách provozu a v případě potřeby znova nastavit tlak plynu.

5.4 Nalepte štítek

Po nainstalování sady pro přestavbu na kapalný plyn je nutné nalepit štítek, který je součástí dodávky na ta místa na kotli, která jsou zobrazena na následujících obrázcích.

Obr. 18: Nalepení štítků



(HU) Ehhez az útmutatóhoz

1. Ehhez az útmutatóhoz

A tartozékok szerelése előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót!



Ezen kívül vegye figyelembe a kazán Szerelési kézikönyvét.

1.1 Ennek az útmutatónak a tartalma

Ennek az útmutatónak a tartalma a WHB, UBS-F pébégáz átállítási készlet szerelése a következő sorozatú gázkondenzációs készülékekhez:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

1.2 Alkalmazott szimbólumok



Veszély! A figyelmeztetés be nem tartása esetén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



Áramütés veszélye! A figyelmeztetés be nem tartása esetén az elektromosság révén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



Figyelem! A figyelmeztetés be nem tartása esetén a környezetet és a készüléket veszély fenyegeti!



Utalás/tipp: Itt háttérinformációkat és hasznos tippeket talál.



Utalás más dokumentumokban lévő kiegészítő információkra..

1.3 Kinek szól ez az útmutató?

Ez a szerelési útmutató annak a fűtésszerelőnek szól, aki a tartozékokat felszereli.

2. Biztonság



Veszély! Feltétlenül vegye figyelembe a következő biztonságtechnikai előírásokat! Egyébként veszélyezteti magát és másokat.

2.1 Rendeltetésszerű használat

A WHB UBS-F pébégáz átállítási készlet a következőkben felsorolt kazánsorozatok gázkondenzációs kazánjainak pébégázzal való üzemre történő átállítására szolgál:

- IntroCondens WHBS 14-22
- IntroCondens WHBC 22/24
- IntroCondens WHBC 28/33

2.2 Általános biztonságtechnikai előírások



Áramütés veszélye! minden, a szereléssel összefüggő villanyszerelési munkát csak villanyszerelő szakemberek végezhetnek!



Figyelem! A tartozékok szerelésénél jelentős anyagi károk veszélye áll fenn. Ezért a tartozékokat csak szakvállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe!

Az alkalmazott tartozékok feleljenek meg a műszaki szabályoknak és azok alkalmazását ezzel a tartozékkal kapcsolatban a gyártónak engedélyeznie kell.



Csak eredeti pótalkatrészek alkalmazhatók.

Az önhatalmú átszerelések és módosítások a tartozékon nincsenek megengedve, mivel azok veszélyeztetik az embereket, és a tartozék károsodásaihoz vezethetnek. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a tartozék engedélye megszűnik.

2.3 Inbetriebnahme



Gefahr! Vor der Inbetriebnahme ist eine gasseitige Dichtheitsprüfung durchzuführen!

(HU) A szerelés előtt

3. A szerelés előtt

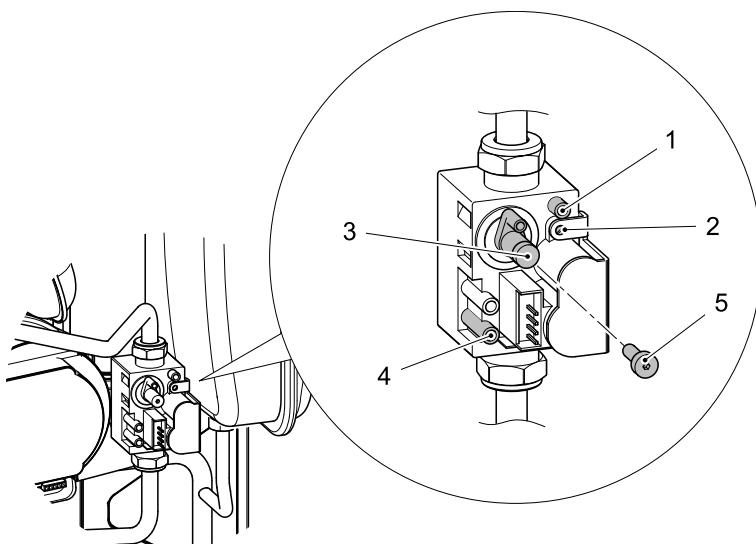
3.1 Csatlakozási nyomás

A csatlakozási nyomást áramlási nyomásként mérjük a gázszelep megfelelő mérőcsonkján (lásd Ábra. 1.).

A csatlakozási nyomás határértékei pébégáz esetén:

- min. 42,5 mbar
- max. 57,5 mbar

Ábra. 1: Gázszelep, Siemens VGU 86 S



1 Mérőcsonk a fúvókanyomáshoz

2 Beállítás teljes terhelésre

3 Beállítás a kisterheléshez
(előtte a védősapkát (5) távolítsa el!)

4 Mérőcsonk a csatlakozási nyomáshoz

5 Védődugó



Figyelem: A Torx-kulcsot a szállítási terjedelem tartalmazza.

3.2 Pébégáz a talajszint alatt

A gázkondenzációs kazán megfelel a DIN EN 126-nak és a DIN EN 298-nak és ezért nincs szükség kiegészítő zárószelepre a talajszint alatti, pébégázzal való üzemnél.

3.3 A gázfajta átállítása

Az átállításhoz a következő munkafázisokat kell elvégezni:

- Cserélje ki az égőcsövet az átállítási készletben lévő NIT-égőcsőre.
- Cserélje ki a gyújtó- és ionizációs-egységet az átállítási készletben lévő gyújtó- és ionizációs-egységre.
- Cserélje ki a gázfúvókat az átállítási készletben lévő gázfúvókára.

Figyelem! Az átállítási készletek különböző átmérőjű gázfúvókákat tartalmaznak. A helyes gázfúvóka-átmérő a *Szerelés* fejezetben lévő, a beállítási értékeket tartalmazó táblázatokból vehető.

- A CO₂-tartalmat a fúvókanyomás elállítása révén állítsa be a gázszelepen (lásd a *Szerelés* fejezetet).
- A CO₂-tartalom úgy teljes terhelés, mint kisterhelés esetén a következő értékek között legyen:
 - földgáz esetén: 8,3% és 8,8% között
 - pébégáznál pedig: 10,3% és 10,7% között



Figyelem: Az átállítási készlet szerelésére vonatkozó részletes információkat a *Szerelés* fejezetben talál.



A CO₂-beállításhoz ezenkívül figyelembe kell venni a WHBx gázkondenzációs kazán *Szerelési kézikönyvét*.

4. Szerelés

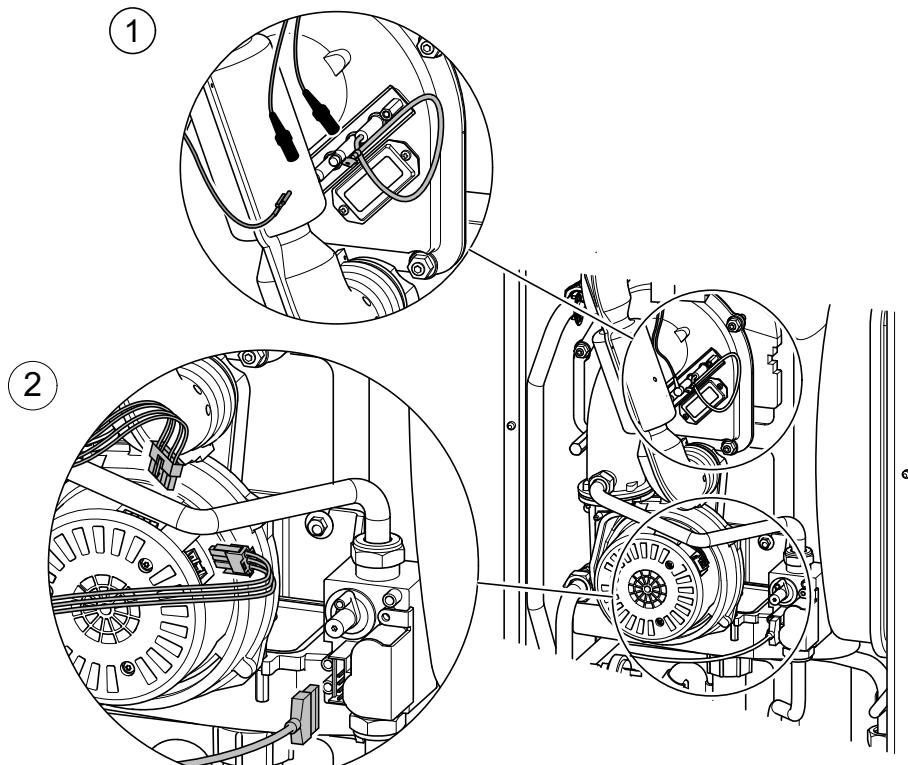
4.1 Égőátállítás



Veszély! Az átállítási munkák megkezdése előtt a gázelzáró szerelvényt el kell zární!

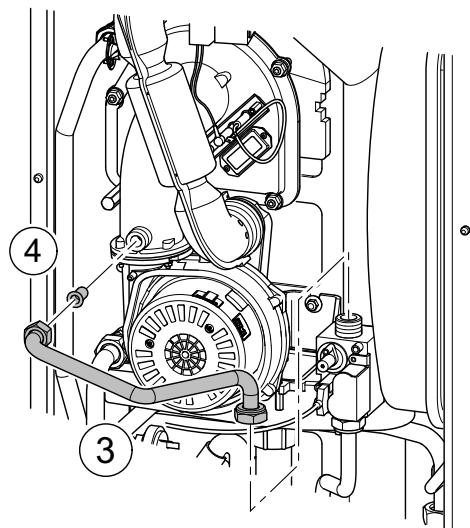
Áramütés veszélye! Az átállítási munkák megkezdése előtt a kazánt feszültségmentesítőni kell, és azt újrabekapcsolás ellen biztosítani kell!

Ábra. 2: A csatlakozóvezetékek oldása



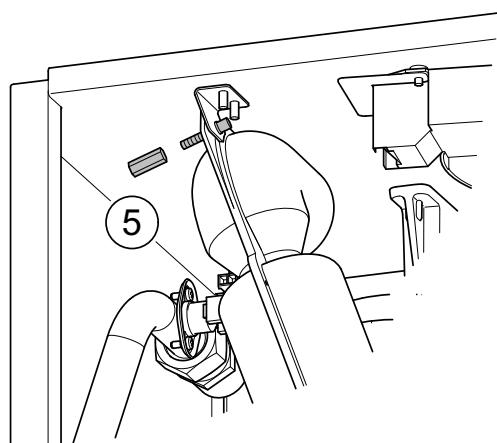
1. Távolítsa el az kazánburkolatot
2. Oldja ki a gyújtókábelét, az ionizációs vezetéket, a földelő vezetéket és a gyújtó- és ionizációs egységet. (1)
3. Oldja ki a csatlakozóvezetékeket a ventilátornál és a gázszelepnél. (2)

Ábra. 3: Távolítsa el a gázbekötőcsövet és a gázfúvókát.



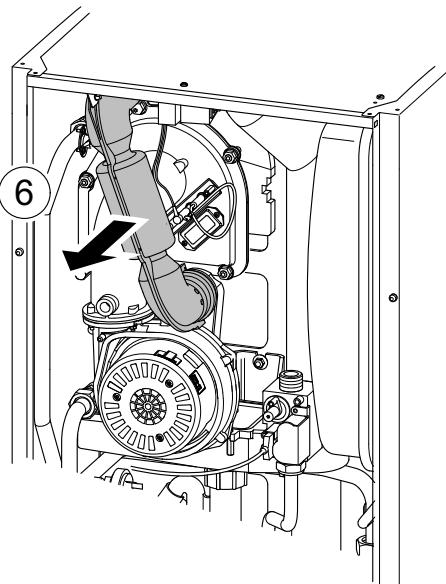
4. Oldja fel a gázcsatlakozócső hollandijait a keverőcsatornánál és a gázszelepnél, és távolítsa el a gázcsatlakozócsövet a tömítésekkel együtt. (3)
5. Távolítsa el a gázfúvókát a keverőcsatorna csatlakozásából. (4)

Ábra. 4: A tartócsavar eltávolítása



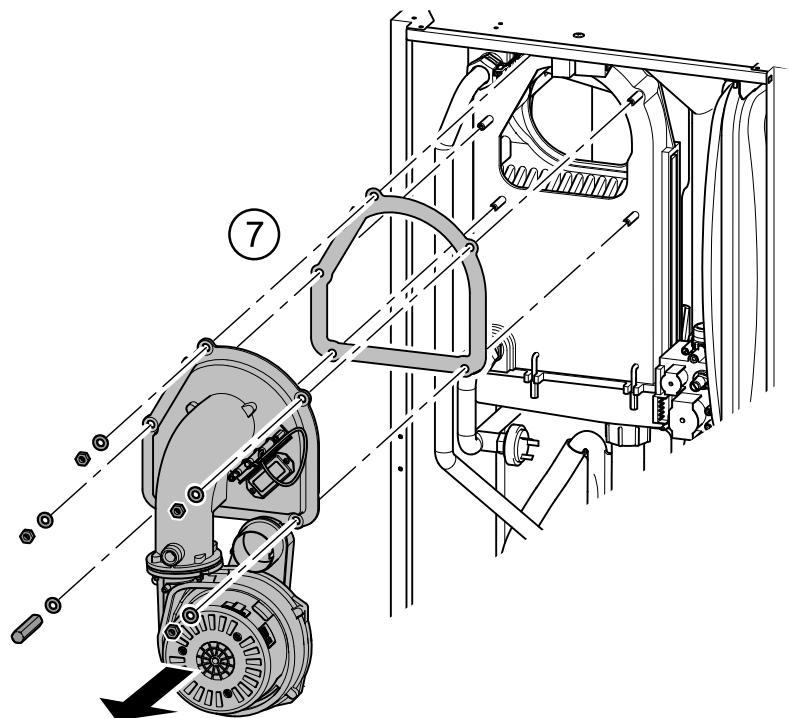
6. Távoltsa el a szívócső tartócsavarját. (5)

Ábra. 5: A szívócső eltávolítása



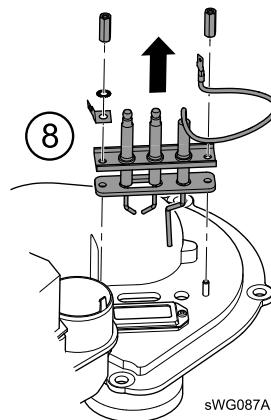
7. Távolítsa el a szívócsövet (6)

Ábra. 6: Az égő és az égőtömítés eltávolítása.



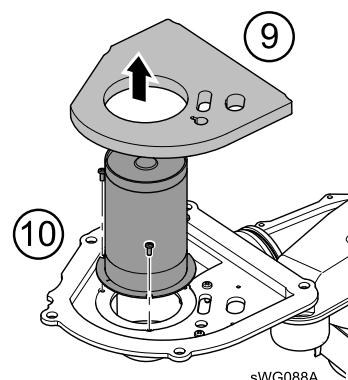
8. Oldja fel az égőfedél anyáit, és előrefelé húzza ki az égőt a keverőcsatornával és a ventilátorral együtt. (7)
9. Távolítsa el a régi égőtömítést.

Ábra. 7: A gyújtó- és ionizációs-egység kiszerelése.



10. Szerelje ki a gyújtó- és ionizációs-egységet az égfedélből. (8)

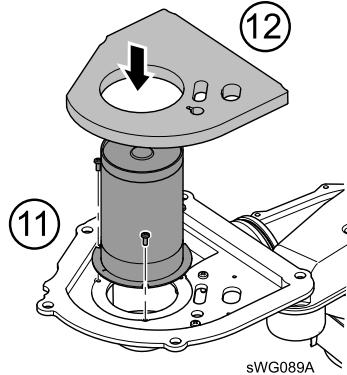
Ábra. 8: A szigetelőlemez és az égőcső eltávolítása.



11. Távolítsa el a szigetelőlemezt. (9)

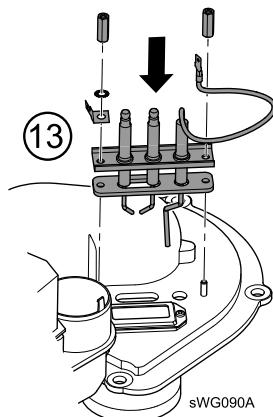
12. Csavarja ki az égőcső csavarjait, és távolítsa el az égőcsövet annak tömítésével együtt. (10)

Ábra. 9: Szerelje fel az új égőcsövet és a szigetelőlemezt.



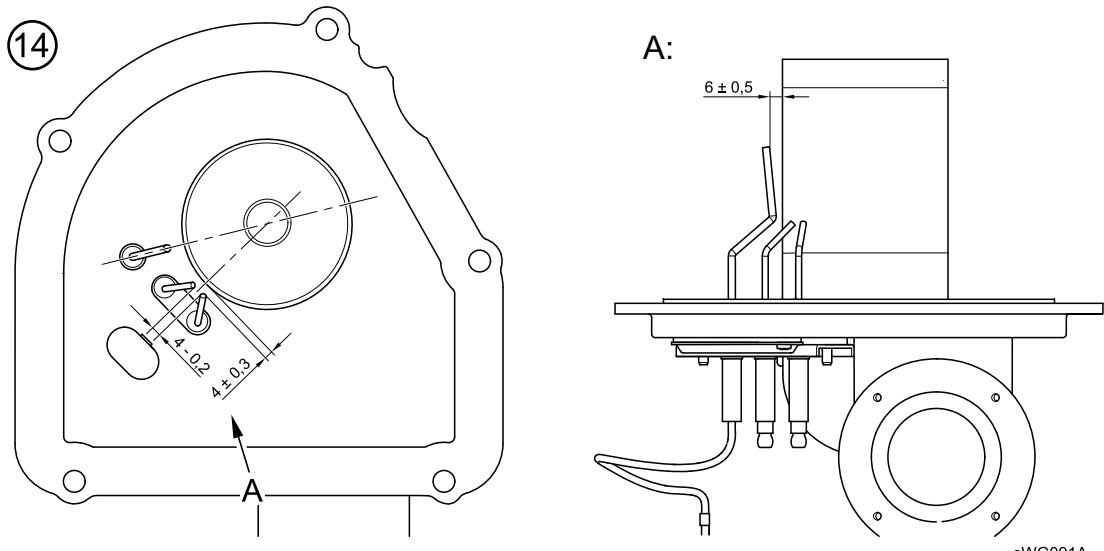
13. Szerelje fel a NIT-égőcsövet az új égőcső-tömítéssel (az átállítási készlet tartalmazza). (11)
14. Tolja az új szigetelőlemezt (az átállítási készlet tartalmazza) a NIT-égőcső fölé. (12)

Ábra. 10: Az új gyűjtő- és ionizációs-egység beszerelése.



15. Szerelje be az új gyűjtő- és ionizációs-egységet (az átállítási készlet tartalmazza). (13)

Ábra. 11: Az elektródák távolsága és beépítési helyzete.

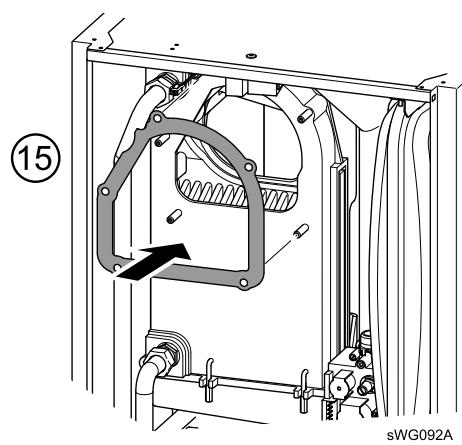


16. Ellenorízze az elektróda-távolságokat (14)

Figyelem: Tartsa be a Ábra. 11 szerinti beépítési helyzetet és elektróda-távolságokat.

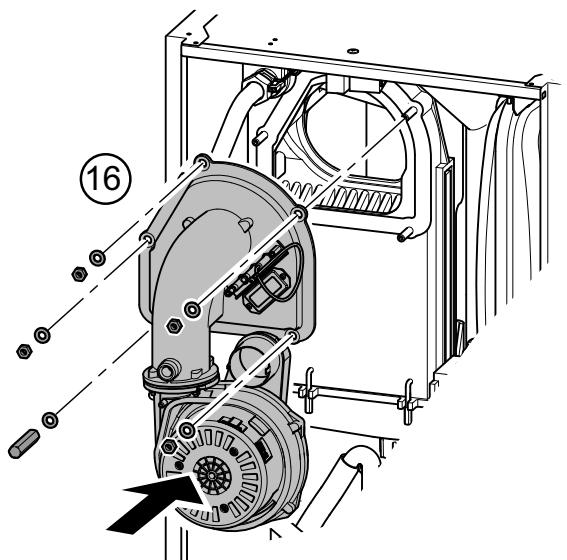


Ábra. 12: Az új égőtömítés beszerelése.



17. Szerelje be az új égőtömítést (az átállítási készlet tartalmazza).(15)

Ábra. 13: Az égő beszerelése

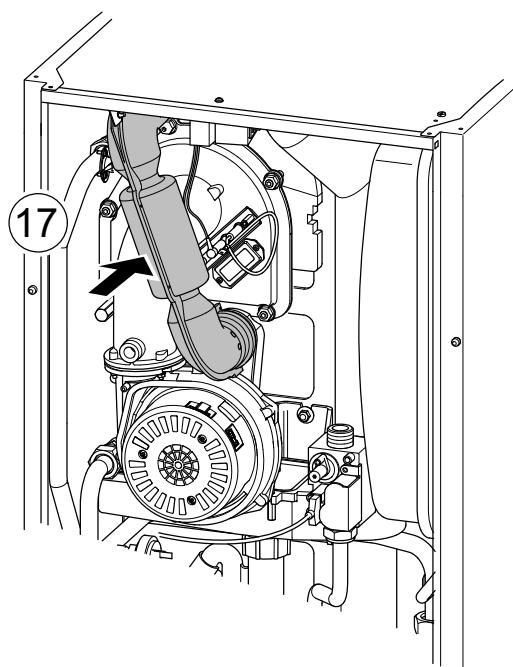


18. Szerelje be az égőt a keverőcsatornával és a ventilátorral együtt, és rögzítse azt rugós alátétekkel és anyákkal. (16)

Figyelem: A forgatónyomaték az anyák meghúzásánál kb. 10 Nm legyen.

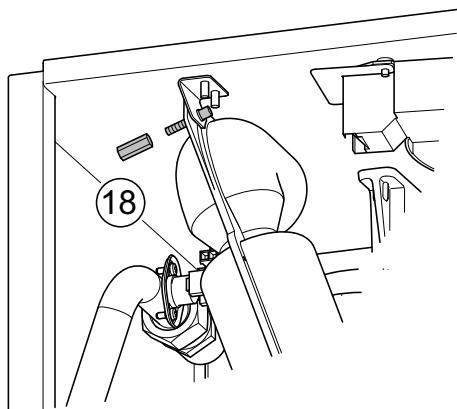


Ábra. 14: A szívócső beépítése.



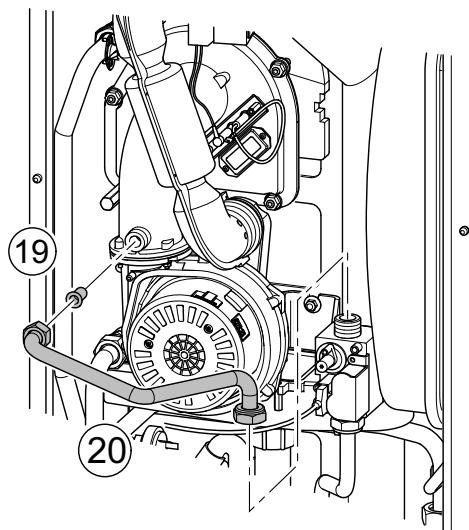
19. Szerelje be a szívócsövet (17)

Ábra. 15: A szívócső rögzítése.



20. Tartócsavarral rögzítse a szívócsövet. (18)

Ábra. 16: A gázcsatlakozócső és a gázfúvóka beszerelése.



21. Dugja be az új gázfúvókát (az átállítási készlet tartalmazza) a keverőcsatorna csatlakozásába. (19)

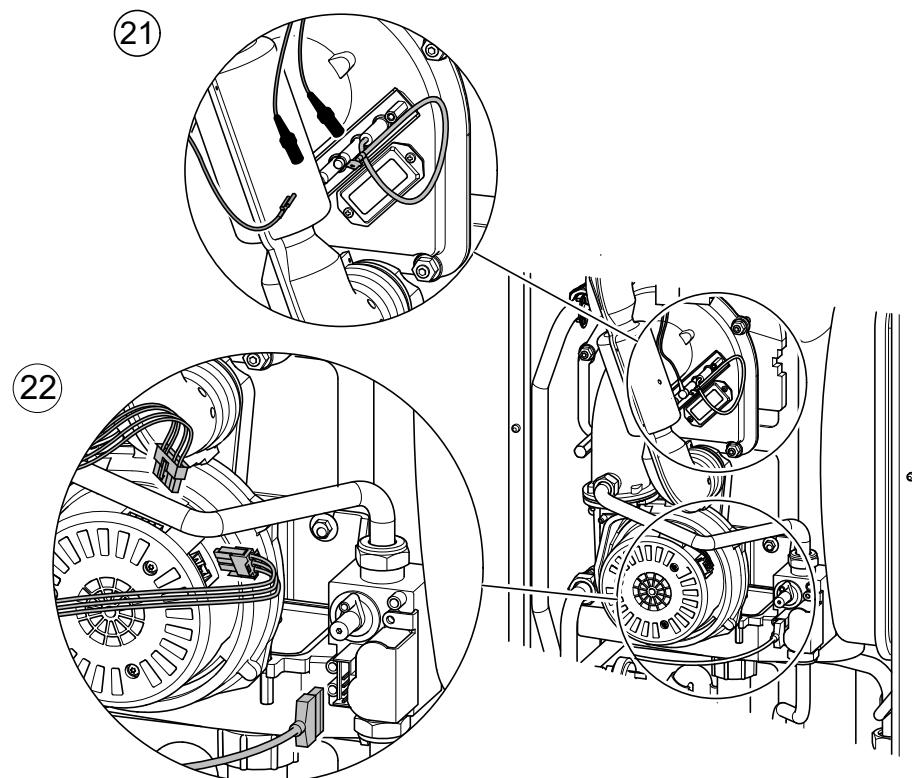
22. Szerelje fel a gázcsatlakozócsövet a tömítésekkel együtt. (20)

23. Húzza meg gázcsatlakozócső hollandijait a keverőcsatornánál és a gázszelepnél.

Veszély! Az üzembehelyezés előtt gázoldali tömörségi vizsgálatot kell végezni!



Ábra. 17: A csatlakozóvezetékek bedugása.



24. Dugja be a gyújtókábelt, az ionizációs vezetéket és a földelő vezetéket a gyújtó- és ionizációs-egység csatlakozásaiba. (21)
25. Dugja be a csatlakozóvezetékeket a ventilátor és a gázszelép csatlakozásaiba. (22)
26. Cserélje ki az égőn lévő címkét az átállítási készletben lévő címkére.
27. A szerelési munkák és ellenőrzések befejezése után szerelje fel a kazánburkolatot.

5. Szerelés

5.1 Beállítások

Beállítási értékek a fúvókanyomáshoz és a CO₂-tartalomhoz

A megadott értékeket irányértékeknek kell tekinteni. Döntő jelentősége van annak, hogy a gázmennyiséget a fúvókanyomás függvényében úgy állítsuk be, hogy a CO₂-tartalom a megadott értékeken belül legyen (lásd a táblázatot).

Táblázat. 1: Beállítási értékek

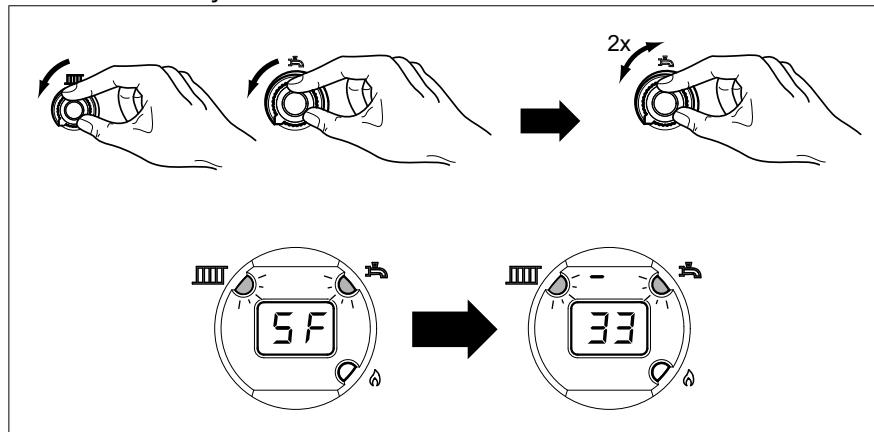
Kazántípus		WHBS 14	WHBS 22	WHBC 22/24	WHBC 28/33
Pébégáz átállítási-készlet					
Beszerekendő átállítási készlet			UBS-F WHB 14-24		UBS-F WHB 28/33
EAN-Nr.			829984		829991
Gázfúvóka-átmérő pébégázhoz	mm	3,20	4,20		4,90
Teljesítményadatok					
Névleges hőterhelés	fűtés melegvíz	kW	3,5 - 14,0	4,9 - 22,0 4,9 - 24,0	6,9 - 28,0 6,9 - 33,0
Névleges hőterhelés	80/60°C	kW	3,4 - 13,6	4,7 - 21,3	6,6 - 27,2
	50/30°C	kW	3,7 - 14,6	5,2 - 22,8	7,4 - 28,8
Beállítási értékek pébégázhoz					
csatlakozási nyomás, pébégáz	mbar			50	
A fúvókanyomás irányértékei (teljes terhelés) ¹⁾	mbar		4,3 - 6,3	6,5 - 8,5	8,0 - 10,0
Irányértékek a fúvókanyomáshoz (kisterhelés)	mbar		0,4 - 0,6	0,3 - 0,5	0,3 - 0,5
CO ₂ -tartalom	%				10,3 - 10,7

1) a kazán végén lévő 0 mbar nyomásnál, 1013 hPa, 15°C

5.2 Szabályozó-stop funkció (az égőteljesítmény manuális beállítása)

A CO₂-értékek beállításához, illetve ellenőrzéséhez a kazán t a **szabályozó-stop funkcióban** üzemeltetjük.

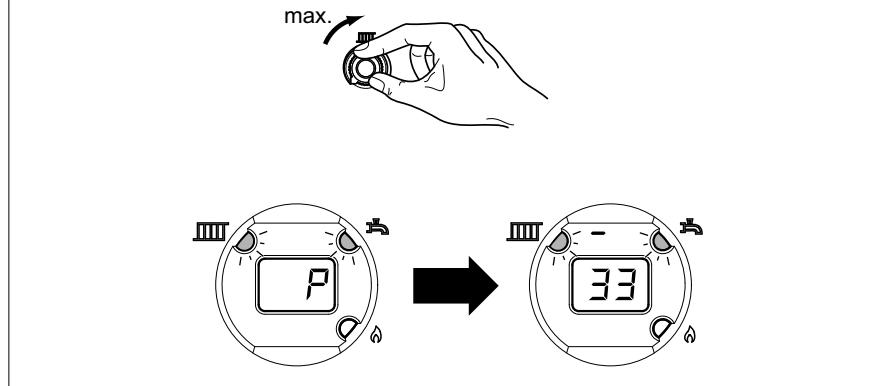
1.



A hőmérsékletekhez való minden két forgógombot tekerje ütközésig balra. Ezután a "HMV parancsolt érték" forgógombot 2-szer gyorsan 1/4 fordulattal tekerje jobbra majd vissza.

=> A display-n váltakozva megjelenik az "SF" és az aktuális kazánhőmérséklet, és minden két zöld LED villog.

2.



A "fűtési kör parancsolt érték" forgógombot tekerje jobbra a maximális értékig.
=> A display-n "0" és "00" váltakozik (max. modulációs fok), ezután váltakozva megjelenik a "P" és az aktuális kazánhőmérséklet.



Figyelem: A szabályozó-stop funkció 20 percig aktív, ha csak nem túlléptük a maximális kazánhőmérsékletet.

3. A szabályozó-stop funkciót mindenkor lekapcsolhatja a "HMV parancsolt érték" forgógomb forgatásával.

5.3 A CO₂-tartalom ellenőrzése

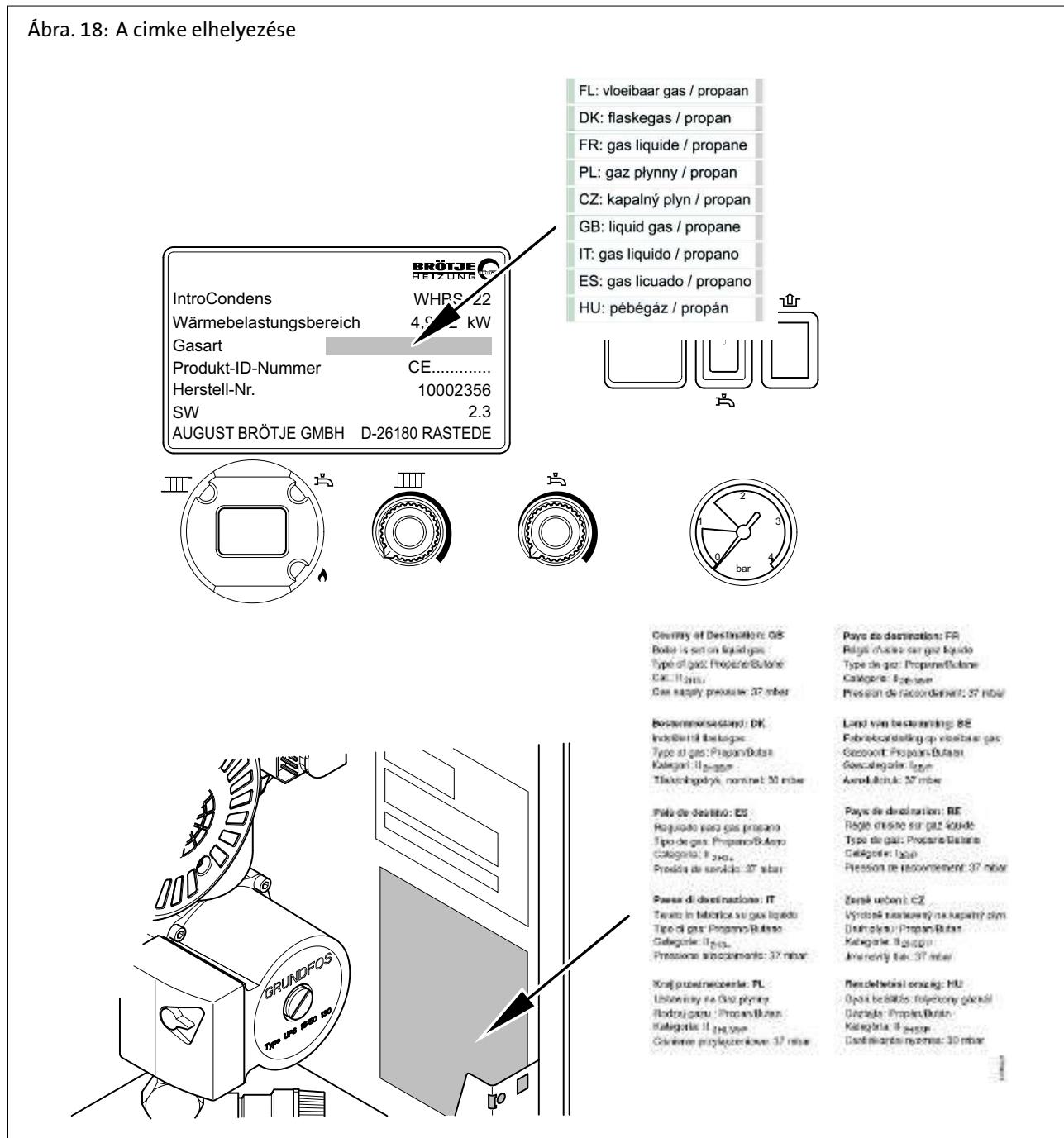


Figyelem! Az égő tönkremenetelének veszélye! A pébégáz-tartály első feltöltésénél a tartályban levegő maradhat vissza. Ebben az esetben először pébégáz-levegő-keveréket vezetünk az égőhöz, és csak néhány üzemóra után vezetünk tiszta pébégázt az égőhöz. Ez az égő nem megengedett terheléséhez, és így annak tönkremeneteléhez vezethet. Ebből az okból kifolyólag a CO₂-tartalmat kb. 10 üzemóra után újból ellenőrizni kell, és szükség esetén a gáznyomást újra be kell állítani.

5.4 A címke elhelyezése

A pébégáz átállítási készlet beszerelése után a szállítási terjedelemben lévő cimkét a kazán következő ábrákon megadott helyeire kell elhelyezni.

Ábra. 18: A címke elhelyezése



DE Index

A

An wen wendet sich diese Anleitung 6

Anschlussdruck 8

Aufkleber anbringen 21

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 7

Brennerleistung manuell einstellen 20

Brennerumbau 10

C

CO2-Gehalt 20

D

Dichtheitsprüfung 7

E

Einstellwerte 19

F

Flüssiggas unter Erdgleiche 8

G

Gasart umstellen 8

Gasventil 8

I

Inhalt dieser Anleitung 6

R

Reglerstopp-Funktion 20

S

Sicherheit allgemein 7

V

Verwendete Symbole 6

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 22

C

Contenu des présentes instructions 22

Contrôle de l'étanchéité 23

Conversion du type de gaz 24

E

Exploiter la fonction d'arrêt régulateur 36

G

Gaz liquide sous le rezde-chaussée 24

M

Mise en place les autocollants 37

P

Pression de branchement 24

R

Réglage manuel de la puissance du brûleur 36

S

Sécurité en général 23

Symboles utilisés 22

T

Teneur en CO2 36

Transformation du brûleur 26

U

Utilisation conforme aux fins prévues 23

V

Valeurs de réglage 35

Vanne à gaz 24

IT Indice

A

A chi si rivolge questo manuale 38
Applicare le etichette 53

C

Commutazione del tipo di gas 40
Contenuto CO2 52
Contenuto di questo manuale 38
Controllo sulla tenuta 39

D

Deposito GPL interrato 40

I

Impostazione manuale della potenza bruciatore 52

N

Nella funzione stop regolatore 52

P

Pressione allacciamento 40

S

Sicurezza in generale 39
Simboli utilizzati 38

T

Trasformazione del bruciatore 42

U

Utilizzo appropriato 39

V

Valori impostati 51
Valvola gas 40

ES Index

¿

¿A quién va dirigido este manual? 54

A

Ajuste manual de la potencia del quemador 68

C

Cambio del tipo de gas 56

Colocar las pegatinas 69

Contenido de CO2 68

Contenido de este manual 54

F

Función parada controlador 68

G

Gas propano subterráneo 56

M

Modificación del quemador 58

P

Presión de red 56
Prueba de estanqueidad 55

S

Seguridad general 55
Símbolos utilizados 54

U

Uso previsto 55

V

Valores de regulación 67
Válvula de gas 56

PL

Indeks

B

Bezpieczeństwo informacje ogólne 71

C

Ciśnienie przyłączeniowe 72

D

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi
70

F

Funkcja regulatora zatrzymana 84

I

Instalacje na gaz płynny 72

N

Nakleić naklejki 85

P

Przezbrajanie palnika 74

R

Ręczne ustawienie mocy palnika 84

T

Test szczelności 71

Treść niniejszej instrukcji montażu 70

W

Wartości nastaw 83

Z

Zastosowane symbole 70

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 71

Zawartość CO₂ 84

Zawór gazowy 72

Zmiana rodzaju gazu 72

CZ

Index

B

Bezpečnost všeobecně 87

F

Funkce Vypnutí regulátoru 100

K

Kapalný plyn pod úrovní povrchu země 88

Komu je určený tento návod? 86

N

Nalepte štítek 101

Nastavované hodnoty 99

O

Obsah CO₂ 100

Obsahem tohoto návodu 86

P

Plynový ventil 88

Použité symboly 86

Použití v souladu s určeným účelem 87

Přestavba hořáku 90

R

Ruční nastavení výkonu hořáku 100

T

Tlak v přívodním potrubí 88

Z

Zkoušku těsnosti 87

Změna druhu plynu 88

A

- A címke elhelyezése 117
- A gázfajta átállítása 104
- Alkalmaszt szimbólumok 102
- Az égőteljesítmény manuális beállítása 116

B

- Beállítási értékek 115
- Biztonság általában 103

C

- CO₂-tartalom 116
- Csatlakozási nyomás 104

D

- Dichtheitsprüfung 103

É

- Égőátállítás 106

E

- Ennek az útmutatónak a tartalma 102

G

- Gázszelep 104

K

- Kinek szól ez az útmutató 102

P

- Pébégáz a talajszint alatt 104

R

- Rendeltetésszerű használat 103

S

- Szabályozó-stop funkció 116

Raum für Notizen / Notices / Appunti / Espacio para anotaciones / Notatki / Místo pro poznámky: / Feljegyzések

Raum für Notizen / Notices / Appunti / Espacio para
anotaciones / Notatki / Místo pro poznámky: / Feljegyzések

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Maßangaben unverbindlich.



August Brötje GmbH · Postfach 13 54 · 26171 Rastede
Telefon 04402 80-0 · Telefx 04402 80-583 · www.broetje.de

PART OF BDR THERMEA